

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Институт международного образования и языковой коммуникации
Специальность 45.05.01 «Перевод и переводоведение»
Кафедра иностранных языков

ДИПЛОМНАЯ РАБОТА

Тема работы
ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ГЕОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ С РУССКОГО ЯЗЫКА НА КИТАЙСКИЙ (ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

УДК 811.581'373:55'374

Студент

Группа	ФИО	Подпись	Дата
12410	Казарян Арегназ Арсеновна		

Руководитель

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
доцент каф. РКИ ИМОЯК	Хоречко У.В.	канд. филол. наук, доцент		

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ:

Зав. кафедрой	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
ИЯ ИМОЯК	Александров О.А.	канд. филол. наук		

Томск – 2016 г.

Код результата	Результат обучения (выпускник должен быть готов)
<i>Профессиональные компетенции</i>	
P1	Способен к организации профессиональной деятельности в области перевода, межкультурной и технической коммуникации (руководствуясь принципами профессиональной этики и служебного этикета), самостоятельной оценке ее результатов и профессиональной адаптации в меняющихся производственных условиях, соблюдая требования правовых актов в области защиты государственной тайны и информационной безопасности, принятых требований метрологии и стандартизации, а также владея основными методами защиты производственного персонала и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий.
P2	Способен применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач, оперируя знаниями в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаниями о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.
P3	Способен проводить лингвистический анализ дискурса на основе системных лингвистических знаний, распознавая лингвистические маркеры социальных отношений и речевой характеристики человека в ходе слухового или зрительного восприятия аутентичной речи независимо от особенностей произношения и канала передачи информации и т.п.
P4	Способен владеть устойчивыми навыками порождения речи (устной и письменной) на рабочих языках с учетом их фонетической организации, темпа, нормы, узуса и стиля языка, лингвистических маркеров социальных отношений, а также адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках.
P5	Способен качественно осуществлять письменный перевод (включая предпереводческий анализ текста), а также послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.
P6	Способен обеспечивать качественный устный перевод с использованием переводческой записи путем быстрого переключения с одного рабочего языка на другой.
P7	Способен применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство редактирования текстов на русском и иностранном языке, а также как средство дизайна и управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях с учетом требования информационной безопасности.
P8	Способен работать с материалами различных источников: находить, анализировать, систематизировать, интерпретировать информацию, обосновывать выводы, прогнозировать развитие ситуации и составлять аналитический отчет.
P9	Способен осуществлять поиск, анализировать и использовать

	теоретические положения современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, а также выявлять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
P10	Способен владеть методологией и методикой научных исследований, используя в профессиональной деятельности понятийный аппарат философии и методологии науки, для проведения научных исследований, а также при осуществлении лингвопереводческого и лингвокультурологического анализа текста, учитывая основные параметры и тенденции социального, политического, экономического и культурного развития стран изучаемых языков.
Общекультурные компетенции	
P11	Способен осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач в соответствии с Конституцией РФ, руководствуясь принципами морально-нравственных и правовых норм, законности, патриотизма, профессиональной этики и служебного этикета.
P12	Способен анализировать социально значимые явления и процессы, в том числе политического и экономического характера, их движущие силы и исторические закономерности, мировоззренческие и философские проблемы, применять основные положения и методы социальных, гуманитарных и экономических наук, а также основы техники и технологий при решении профессиональных задач.
P13	Способен к работе в многонациональном коллективе, к кооперации с коллегами, в том числе и при выполнении междисциплинарных, инновационных проектов, способен в качестве руководителя подразделения, лидера группы сотрудников формировать цели команды, принимать организационно-управленческие решения в ситуациях риска и нести за них ответственность, владеть методами конструктивного разрешения конфликтных ситуаций.
P14	Способен логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, анализировать, критически осмысливать, готовить и редактировать тексты профессионального назначения, включая документы технической коммуникации, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии и участвовать в полемике.
P15	Способен к осуществлению образовательной и воспитательной деятельности, а также к самостоятельному обучению с применением методов и средств познания, обучения и самоконтроля для приобретения новых знаний и умений, для развития социальных и профессиональных компетенций, для изменения вида и характера своей профессиональной деятельности, а также повышения адаптационных резервов организма и укрепления здоровья.

Министерство образования и науки Российской Федерации

федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

**«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

Институт международного образования и языковой коммуникации

Направление подготовки (специальность) 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Кафедра иностраннных языков

УТВЕРЖДАЮ:

Зав. кафедрой ИЯ

Александров

(Подпись) (Дата)

О.А.

(Ф.И.О.)

ЗАДАНИЕ

на выполнение выпускной квалификационной работы

В форме:

дипломной работы

Студенту:

Группа	ФИО
12410	Казарян Арегназ Арсеновне

Тема работы:

Особенности перевода геологических терминов с русского языка на китайский (лексикографический аспект)	
Утверждена приказом директора (дата, номер)	от 30.11.2015 г. № 9375/с

Срок сдачи студентом выполненной работы:

1 июня 2016 г.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ:

Исходные данные к работе <i>(наименование объекта исследования или проектирования; производительность или нагрузка; режим работы (непрерывный, периодический, циклический и т. д.); вид сырья или материал изделия; требования к продукту, изделию или процессу; особые требования к особенностям функционирования (эксплуатации) объекта или изделия в плане безопасности эксплуатации, влияния на окружающую среду, энергозатратам; экономический анализ и т. д.).</i>	Объект исследования – геологическая терминология русского и китайского языков. Предмет исследования – особенности перевода геологических терминов с русского на китайский язык. Материал исследования – 774 геологических термина, переведенные с русского на китайский язык. Методы анализа материала: аналитический метод, метод количественного анализа, метод структурно-семантического анализа и метод научного описания.
--	--

Перечень подлежащих исследованию, проектированию и разработке вопросов <i>(аналитический обзор по литературным источникам с целью выяснения достижений мировой науки техники в рассматриваемой области; постановка задачи исследования, проектирования, конструирования; содержание процедуры исследования, проектирования, конструирования; обсуждение результатов выполненной работы; наименование дополнительных разделов, подлежащих разработке; заключение по работе).</i>	Аналитический обзор научной литературы по научно-техническому переводу с русского на китайский язык и особенностям терминообразования в китайском языке, рассмотрение основных вопросов перевода геологической терминологии с русского на китайский язык, выборка геологических терминов и их анализ, формулировка выводов, представление промежуточных результатов руководителю по ВКР, апробирование полученных результатов в научных статьях, корректировка работы.
Перечень графического материала <i>(с точным указанием обязательных чертежей)</i>	нет
Консультанты по разделам выпускной квалификационной работы <i>(если необходимо, с указанием разделов)</i>	
Раздел	Консультант

Дата выдачи задания на выполнение выпускной квалификационной работы по линейному графику	31.05.2016 г.
--	----------------------

Задание выдал руководитель:

Должность	ФИО	Ученая степень, звание	Подпись	Дата
Доцент кафедры РКИ ИМОЯК	Хоречко Ульяна Викторовна	к.ф.н., доцент		

Задание принял к исполнению студент:

Группа	ФИО	Подпись	Дата
12410	Казарян Арегназ Арсеновна		

Реферат

Выпускная квалификационная работа 91 с., 50 источников, 3 приложения.

Ключевые слова: китайский язык, геологическая терминология, особенности перевода, словосложение, лексикография.

Цель работы – выявление особенностей перевода геологических терминов с русского на китайский язык.

Объект исследования – геологическая терминология современного русского и китайского языков.

Материалом для исследования послужили 774 геологических термина, переведенных с русского на китайский язык, взятые из «Русско-англо-китайского справочника геологических терминов и понятий». Методы исследования: аналитический метод, метод количественного анализа, метод структурно-семантического анализа и метод научного описания.

В процессе исследования были решены следующие задачи: охарактеризованы особенности терминообразования в китайском языке, изучена проблематика научно-технического перевода с русского на китайский язык, рассмотрены основные вопросы перевода геологической терминологии с русского на китайский язык, а также описаны наиболее продуктивные способы перевода геологических терминов с русского на китайский язык с точки зрения терминообразования в китайском языке.

В результате исследования были изучены особенности перевода геологических терминов с русского на китайский язык в лексикографическом аспекте.

Практическая значимость работы заключается в том, что материал и выводы, полученные в ходе исследования, могут найти применение в практическом курсе перевода в сфере природопользования, лекционных курсах по лексикологии китайского языка, а также в учебном процессе иностранных студентов из Китая, обучающихся в Институте природных ресурсов ТПУ.

Abstract

Graduate work 88 p., 53 sources, 3 app.

Key words: the Chinese language, Geologic terms, translation peculiarities, compounding, lexicography, term formation.

The aim of the research is to reveal the peculiarities of geologic terms translated from Russian into Chinese.

The object of research: geologic terms of modern Russian and Chinese languages.

Research material: 774 terms translated from Russian into Chinese taken from “Russian-English-Chinese reference book of geological terms and concepts”. Methods of research: analytical method, quantitative analysis method, structural and semantic analysis and the method of scientific description.

The research has involved realization of the following objectives: description of term formation peculiarities in the Chinese language, characterization of the problems of the scientific and technical translation from Russian into Chinese, analysis of the main issues of the translation of geologic terms from Russian into Chinese and study of the most productive ways of translation geologic terms from Russian into Chinese in the aspect of term formation in Chinese.

The results of research: the peculiarities of geologic terms translated from Russian into Chinese in lexicographic aspect have been studied.

The practical significance of the work: the material and conclusions made in the research can be used in a practical course of translation in the sphere of nature management, lecture courses on lexicology of Chinese language and in an educational process of foreign students from China studying at the Institute of Natural Resources TPU.

Оглавление

Введение.....	9
Глава 1. Особенности формирования геологической терминологии китайского языка в переводческом аспекте	13
1. Морфологические аспекты китайского языка как условие перевода терминов с русского на китайский язык	13
1.1. Лексические особенности китайского языка.....	13
1.2. Критерии выделения понятий «термин-слово» и «термин-словосочетание»	14
1.3. Особенности образования терминологической лексики китайского языка	17
1.4. Словосложение как основной способ терминообразования в китайском языке.....	18
2. Особенности перевода лексикографических источников с русского на китайский язык.....	21
2.1. Проблемы перевода с русского на китайский язык	21
2.2. Основные вопросы перевода технической терминологии на китайский язык.....	22
2.3. Лексикографический аспект при переводе с русского на китайский язык.....	24
Вывод по 1 главе.....	25
Глава 2. Особенности перевода геологических терминов с русского на китайский язык	27
2.1. Предварительный этап перевода геологических терминов.....	29
2.1.1. Разделение на термины-слова и термины-словосочетания	30
2.1.2. Продуктивные первичные лексемы и основы	34
2.2. Словосложение как основной способ образования геологических терминов при переводе с русского на китайский язык	37
2.2.1. Образование терминов по атрибутивной модели	38
2.2.2. Образование терминов по копулятивной модели	53
2.2.3. Образование терминов по глагольно-объектной модели.....	58
2.2.4. Образование терминов по субъектно-предикативной модели	63
2.2.5. Образование терминов по глагольно-результативной модели	67
2.3. Прочие виды словообразования при переводе геологических терминов с русского на китайский язык	71
2.3.1. Фонетические заимствования	72
2.3.2. Аффиксальное словообразование	74
Вывод по главе 2.....	78
Заключение	80
Список публикаций.....	83
Список использованных источников и литературы.....	85
Приложения.....	90

Введение

Языки благодаря тесному международному сотрудничеству в научно-технической сфере в целом, и в сфере геологии в частности, как «впитывают» в себя новые понятия и слова, являющиеся продуктом технической революции, так и создают свои собственные термины. В связи с непрерывным ростом терминологического пласта лексики возникает необходимость в его более глубоком лингвистическом осмыслении для обеспечения качественного научно-технического перевода.

Множество изменений, возникающих вследствие непрерывного научно-технического прогресса, оказывают существенное влияние не только на содержание современных научно-технических текстов русского и китайского языков и на их структурно-грамматические и лексические особенности, но также на особенности и процесс перевода подобных текстов.

Исследования в области перевода терминологии обладают особым теоретическим и практическим значением в период бурного развития науки и техники. В условиях научно-технического развития общества, подъема экономики Китая и его активного сотрудничества с Россией, изучение особенностей перевода терминологии с русского на китайский язык, в том числе в области природопользования и геологии, является актуальным для современного переводоведения. Актуальность данного исследования также обеспечивается ростом значимости терминологии в языке и недостаточной изученностью особенностей ее перевода. Стремительное развитие науки и техники в рамках тесного международного сотрудничества приводит к необходимости перевода большого количества научно-технических текстов. Как следствие, для качественного перевода текстов научно-технической сферы необходимо тщательное исследование и выявление всех особенностей специального перевода.

Изучение особенностей перевода терминов на китайский язык стало одной из важнейших задач современного переводоведения. Вопросы

перевода терминологии стали одними из наиболее актуальных исследований как китайских, так и российских переводчиков и лингвистов. Большое количество научных исследований в области исследования особенностей перевода терминов, проведенных такими китайскими учеными как Лу Чживэй, Цуй Фуюань, Ду Хоувэнь, и российскими учеными как Щичко В.Ф., Иванов В.В., Щукин А.А., доказывает, что данная тематика является одним из основных направлений современного переводоведения. Поэтому перевод такого динамичного элемента китайского языка как терминологический пласт лексики, требует детального и аналитического изучения.

В настоящее время различные сегменты нефтегазовой отрасли, такие как разведка и добыча нефти и газа, переработка, транспортировка и сбыт нефтегазовой продукции, привлекают внимание не только геологов, инженеров, экономистов, но и лингвистов и переводчиков. Многочисленный терминологический пласт лексики данной отрасли подвергается детальному лингвистическому исследованию и глубокому теоретическому осмыслению. И в особенности это касается терминологии китайского языка, поскольку Китай в последнее время все больше интегрируется в международную научно-техническую сферу и расширяет рамки сотрудничества с Россией.

Сотрудничество России с Китайской Народной Республикой в области геологического изучения недр и недропользования динамично развивается. В последние годы значительно расширяются спектр актуальных проблем и вопросов, представляющих взаимный интерес обеих стран. Совместные российско-китайские проекты в области геологии и по геологическому изучению недр в пограничных районах России и Китая позволяют обеим странам развивать эффективную систему устойчивого экономического развития на основе использования минерально-сырьевой базы. Для поддержания активного диалога между странами и проведения совместных встреч, семинаров, полевых экскурсий, выставок и докладов, актуальным является не только изучение китайского языка в целом, но и исследование особенностей перевода его геологической терминологии в частности. Таким

образом, изучение геологической терминосистемы китайского языка в аспекте перевода является одним из **актуальных** направлений современных лингвистики и переводоведения.

Целью настоящего исследования является выявление особенностей перевода геологических терминов с русского на китайский язык.

Объектом для данного исследования послужила геологическая терминология современного русского и китайского языков.

Предмет исследования – особенности перевода геологических терминов с русского на китайский язык.

Цель исследования определила следующий круг **задач**:

1. Охарактеризовать особенности терминообразования в китайском языке.
2. Изучить проблематику научно-технического перевода с русского на китайский язык.
3. Рассмотреть основные вопросы перевода геологической терминологии с русского на китайский язык.
4. Описать наиболее продуктивные способы перевода геологических терминов с русского на китайский язык с точки зрения терминообразования в китайском языке.

Для решения поставленных задач требуется комплексное применение следующих **методов** анализа изученного материала:

- аналитический метод, использованный при описании научной и научно-методической литературы по теме исследования;
- метод количественного анализа – подсчёт количества терминов;
- метод структурно-семантического анализа, реализованный в ходе исследования компонентного состава терминов;
- метод научного описания, включающий приемы сплошной выборки терминов и их классификации.

Практическая значимость работы заключается в том, что материал и выводы, полученные в ходе исследования, могут найти применение в

практическом курсе перевода в сфере природопользования, а также лекционных курсах по лексикологии китайского языка. Помимо этого, практический материал данного исследования может быть использован в учебном процессе иностранных студентов из Китая, обучающихся в Институте природных ресурсов ТПУ.

Научная новизна данного исследования заключается в том, что в нем был изучен терминологический пласт геологической лексики китайского языка в аспекте перевода с акцентом на морфологическую составляющую геологических терминов, переведенных с русского на китайский язык.

Теоретической базой исследования послужили труды китайских и отечественных ученых, занимающихся изучением проблем перевода на китайский язык, его словообразования, словосложения и терминообразования; среди них такие лингвисты как Ли Цзиньси, Лу Чживэй, Жэнь Сюэлян, Чжан Шоукан, Щичко В.Ф., Горелов В.И., Семенас А.Л., Хаматова А.А., Иванов В.В. и др.

Реализация и апробация работы. В русле данной тематики было написано 8 научных статей, опубликованных в таких сборниках и журналах как «Молодой ученый», «Лингвогуманитарное образование в пространстве технического вуза: Сборник трудов международной заочной научно-методической Интернет-конференции» и «Коммуникативные аспекты языка и культуры: сборники материалов Международных научно-практических конференций студентов и молодых учёных».

Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав, выводов по каждой главе, заключения, списка литературы, включающего 53 наименования, и трех приложений.

Глава 1. Особенности формирования геологической терминологии китайского языка в переводческом аспекте

1. Морфологические аспекты китайского языка как условие перевода терминов с русского на китайский язык

1.1. Лексические особенности китайского языка

Китайский язык относится к одной из двух ветвей сино-тибетской семьи языков. В своей стандартной форме китайский является официальным языком КНР и Тайваня, а также одним из шести официальных и рабочих языков ООН [1, с. 7]. Китайский язык представляет собой совокупность сильно различающихся диалектов, и большинством языковедов он рассматривается как самостоятельная языковая ветвь, состоящая из отдельных, хотя и родственных между собой, языковых и диалектных групп [2, с. 72].

Современный китайский язык является изолированным топиковым языком. С точки зрения противопоставления корнесинтетизму китайский язык – корнеизолирующий. Одной из важных черт китайского языка является морфологическая значимость слогоделения: границы морфемы и слога совпадают, и в данном правиле не может быть исключений. Китайский текст разделяется на слоги, обозначающиеся на письме отдельными иероглифами. Иероглиф представляет на письме минимальную единицу, обладающую фонетическим и смысловым единством [2, с. 109].

Большое количество китайских слов являются односложными, то есть состоящими из одного иероглифа. Однако на протяжении 1960-х и 1970-х годов лексика китайского языка проходит путь развития от моносиллабизма (односложности) к двусложности. А в настоящее время отчетливо видна тенденция к усложнению лексики – полисиллабизму (многосложности). Данную тенденцию обуславливает научно-технический прогресс, а также развитие международного сотрудничества Китая, вследствие чего в

китайском языке возникает значительное число многосложных слов и терминов [3, с. 15].

Говоря о многосложных словах и терминах, необходимо отметить, что основным способом их образования является сложение значимых языковых единиц – первичных лексем в один лексический комплекс. Первичные лексем, составляя исходный лексический инвентарь языка, обладают грамматической определенностью, произносятся определенным тоном и являются языковой реальностью, что связано с особым типом китайского языка и языкового мышления китайцев. Большинство первичных лексем передается одним иероглифом и одним слогом, а многосложные лексические единицы считаются сложными по своей морфологической структуре, то есть они состоят из нескольких первичных лексем. Такие сложные слова и устойчивые словосочетания в свою очередь составляют лексические комплексы, которые создаются по определенным словообразовательным типам или словообразовательным моделям. По данным моделям образуются как общеупотребительные слова китайского языка, так и узкоспециализированные термины и терминологические сочетания [4, с. 26].

1.2. Критерии выделения понятий «термин-слово» и «термин-словосочетание»

Необходимо отметить, что содержание понятий «термин» и «терминология» не является однозначным. Понятие «терминология» может быть применено к совокупности терминов какой-либо специальной отрасли или совокупности терминов всех специальных отраслей. То есть, в наиболее общем смысле терминология – это совокупность всех специальных пластов лексики, которые словесно отражая систему основных понятий той или иной сферы, ограничены определенным объемом терминов [5, с. 24].

Что касается понятия «термин», то это – слово или словосочетание, предназначенное для точного выражения понятий, специфических для определенной отрасли знания, производства или культуры, и обслуживающее

коммуникативные потребности в данной сфере деятельности человека [6, с. 85]. Основным признаком термина является обозначение понятий, возникающих в связи с непрерывным развитием различных областей человеческой деятельности. Этот признак отделяет термин от «обычных» слов общенационального языка. Функция термина в научно-техническом тексте обеспечивается четким и точным указанием на реально существующие объекты или явления, а также устанавливается однозначным пониманием информации специалистами. [6, с. 143].

Вопросы изучения слов терминологического характера и их разделения по классификациям подробно исследуются некоторыми российскими лингвистами, такими как Б.Н. Головин, В.А. Татарinov, В.П. Даниленко, Л.Б. Ткачева и др. [7, 8, 9, 10]. В нашей работе мы идем вслед за Борисом Николаевичем Головиным.

Стоит отметить тот факт, что китайские термины, функционируя и развиваясь как общеупотребительные слова, недостаточно исследуются. Соответственно, возникает нехватка отдельных классификаций, предназначенных для терминологии китайского языка, которые так или иначе способны помочь переводчику при переводе специальных терминов. Компоненты морфолого-синтаксической структуры китайских терминов – первичные лексемы – формально схожи с морфологическими компонентами терминов русского языка – корнями и аффиксами. На наш взгляд, это делает возможным применить к китайской терминологии классификацию русского лингвиста Бориса Николаевича Головина, который в своем труде «Лингвистические основы учения о терминах» приводит классификацию терминов в русском языке, исходя из их морфолого-синтаксической структуры, разделяя их на два основных типа: термины-слова и термины-словосочетания [7, с. 70].

Согласно классификации Б.Н. Головина, термины-слова подразделяются на несколько структурных типов: простые, состоящие из одного корня (в случае с китайским языком – состоящие из одной первичной

лексемы), аффиксальные – состоящие из корня (первичной лексемы) и аффикса, а также сложные – состоящие из двух и более корней (первичных лексем) [7, с. 73]. Например, простой термин 界 gā – «эратема» состоит из одной первичной лексемы. Сложный термин 泥炭 nítàn – «торф» состоит из двух первичных лексем 泥 – «глина, грязь» и 炭 – «уголь». Термин 出水率 chūshuǐlǜ – «водоотдача» является аффиксальным, поскольку образован путем сложения компонентов 出水 – «отдавать воду» и суффикса 率.

Термины-словосочетания классифицируются в соответствии с типом их структуры. Существуют простые и сложные словосочетания. Простые словосочетания состоят из двух знаменательных слов, одно из которых может быть главным, а другое – зависимым или они могут быть равноправными. Например, 平衡轴 pínghéng zhóu – «балансир» образован в результате сложения знаменательного слова 平衡 pínghéng – «баланс» и первичной лексемы 轴 zhóu – «ось». Сложные словосочетания состоят из трех и более знаменательных слов, которые также могут находиться в равноправных или подчинительных отношениях [7, с. 73]. Например, термин-словосочетание 冰川时期 bīngchuānshíqī – «период ледниковый» образован в результате сложения двух компонентов 冰川 – «ледник», 时期 – «период», находящихся в подчинительных отношениях, где первый компонент подчиняется второму (буквально: «ледниковый период»).

Что касается морфологической структуры терминов-слов и терминов-словосочетаний, то она, по мнению автора, может быть представлена существительными, глаголами, прилагательными, наречиями. В китайском языке, как показывает практика, морфологическая структура терминов также может быть представлена различными частями речи. В нашей работе упор сделан на перевод имен существительных и именных словосочетаний, поскольку они называют предметы, являющиеся основой коммуникативных процессов, и обладают высокой частотностью в научно-технических текстах.

1.3. Особенности образования терминологической лексики китайского языка

В настоящее время рост научно-технических знаний отражается в том, что свыше 90% новых слов, появляющихся в современных словарях, являются специальной лексикой. Рост числа терминологической лексики обгоняет рост числа общеупотребительных слов языка, в связи с чем изучение терминологии становится все более актуальным для современных лингвистов [5, с. 24].

Одним из основных разделов терминологии, связанных с формированием и пополнением терминологической лексики, является терминообразование. Согласно Иванову В.В., можно выделить три основных пути в терминообразовании современного китайского языка:

1. терминологизация
2. образование сложных терминов
3. иноязычные заимствования [5, с. 25]

Источниками первых двух путей служат старый литературный китайский (вэньянь) и современный китайский язык. Здесь формирование терминов происходит с использованием собственно китайского материала, то есть общеупотребительных лексических элементов. Источниками заимствований же являются иностранные языки. Чаще всего заимствования в китайском языке являются фонетическими или семантическими. При этом, число фонетических заимствований в китайском языке сравнительно невелико, что связано со спецификой китайского языка как изолирующего типа (фиксированное количество слогов и строго ограниченная сочетаемость звуков) [5, с. 25].

Как указывают некоторые китайские и отечественные лингвисты (Сунь Чансюй, Ли Цзиньси, Жэнь Сюэлян, В.Ф.Щичко, И.Д. Кленин, В.И. Горелов и др.), в современном китайском языке термины, образованные по словообразовательным моделям собственно китайского языка, являются

наиболее многочисленными. Так, к основным способам терминообразования в китайском языке относятся аффиксация, морфемная контракция, иностранные заимствования и словосложение. При этом способом, доминирующим в словообразовательной системе современного китайского языка, по мнению большинства лингвистов, является словосложение [11, 12, 13, 14, 15]. То есть словосложение является наиболее продуктивным способом по сравнению с другими способами терминообразования. Это объясняется тем, что группа слов, образованных путем словосложения, является самой многочисленной.

1.4. Словосложение как основной способ терминообразования в китайском языке

Под словосложением в общем языкознании понимается образование новых слов путем объединения в одном слове нескольких (двух и более) слов или основ. Основным словообразовательным средством при словосложении (основосложении) является соединение слов или основ слов [16, с. 116].

Известно, что словосложению исторически предшествовало словослияние. В.М. Солнцев пишет, что «словослияние происходит стихийно: часто употребляющиеся рядом слова сливаются в одно целое. Словосложение производится по уже готовой модели. Берутся два или три слова, которые никогда не образовывали словосочетания, и складываются вместе по правилам китайского словосложения» [17, с. 83]. Например, 造山 zàoshān – «горообразование».

Для китайских слов, образованных путем словосложения, как указывает Н.А. Спешнев, «характерна выделяемость компонентов, ясность внутренней формы или смысловой структуры. Значение сложного слова опирается на значение составляющих морфем» [18, с. 85]. Например, значение слова 陨石 yǔnshí – «метеорит» определено значением составляющих его первичных лексем 陨 – «падать с неба» и 石 – «камень»,

что дословно означает «камень, упавший с неба». Однако значение сложного слова не всегда определяется путем соединения значений составляющих его морфем; нередко при словосложении происходит переосмысление исходного значения компонентов. Например, слово 玄武岩 xuánwǔyán – базальт состоит из компонентов 玄武 – «север, северный» и 岩 – «горная порода». Из примера видно, что значения компонентов не определяют значение этого слова. Как отмечает А.Л. Семенас, для получения результирующего значения недостаточно только приписать значение одного компонента к значению другого. Знание значений составляющих частей еще не дает точного представления о значении целого. Значение компонента представляет собой результат сложного взаимодействия компонентов в их отдельных значениях [4, с. 178].

Как указывалось выше, словослияние привело к выработке основных типов словосложения. Возникновение новых слов стало происходить не через лексикализацию словосочетаний, а по готовым моделям. Основные модели словосложения, по которым образуются новые сложные слова, разработаны в работах таких китайских лингвистов как Лу Чживэй, Чжан Шоукан, Жэнь Сюэлян, Ли Цзиньси, Хуан Юэчжоу, а также в трудах по отечественной синологии Семенас А.Л., Горелова В.И., Фроловой О.П., Драгунова А.А. и др. [19, 20, 13, 12, 21, 4, 15, 22, 23].

Каждый из авторов, рассматривая практически идентичные модели словосложения, придерживаются собственных номинаций при их описании. Поэтому для единства обозначений в качестве основы для данной работы мы принимаем обозначения из классификации А.Л. Семенас, которая в качестве основных моделей словосложения определила следующие:

- Атрибутивная модель
- Копулятивная модель
- Глагольно-объектная модель
- Глагольно-результативная модель
- Субъектно-предикативная модель [4, с. 38]

По мнению большинства ученых, терминообразование в китайском языке происходит по перечисленным выше пяти основным моделям [11, 12, 13, 14, 15]. Это связано с тем, что термины, так же как и слова общего лексического фонда, функционируют и развиваются по законам лексико-грамматической системы языка. Термины отличаются от общеупотребительных слов только специализацией значения и сферой употребления и могут вступать в те же системные отношения, что и общие слова: отношения синонимии, антонимии, омонимии, полисемии [5, с. 145].

Необходимо отметить, что любой термин, образованный по какой-либо модели словосложения, может быть отнесен к термину-слову или термину-словосочетанию. И, соответственно, термины-слова или термины-словосочетания, образованные словосложением, образуются по одной из пяти моделей словосложения. В связи с этим представляется возможным совместить разделение терминов на термины-слова и термины-словосочетания, приведенное в классификации Головина Б.Н., с классификацией Семенас А.Л., выделяющей 5 основных моделей словосложения.

Так, в рамках сочетаний китайской научной терминологии в соответствии с классификациями Семенас А.Л. и Головина Б.Н., можно выделить следующие типы моделей образования терминов-слов и терминов-словосочетаний:

1. Термины-слова и термины-словосочетания, построенные по атрибутивному типу связи;
2. Термины-слова и термины-словосочетания, построенные по копулятивному типу связи;
3. Термины-слова и термины-словосочетания, построенные по глагольно-объектному типу связи;
4. Термины-слова и термины-словосочетания, построенные по глагольно-результативному типу связи;

5. Термины-слова и термины-словосочетания, построенные по субъектно-предикативному типу связи [7, с. 70; 4, с. 51].

Каждая из моделей образования терминов-слов и терминов-словосочетаний будет рассмотрена подробнее позже.

2. Особенности перевода лексикографических источников с русского на китайский язык

2.1. Проблемы перевода с русского на китайский язык

Вопрос о специфике терминов и особенностях их перевода всегда занимал особое место в переводоведении. Если задачей перевода является обеспечение эквивалентности как «общности содержания текстов оригинала и перевода», то при переводе специальных (научно-технических) текстов терминам необходимо уделять особое внимание, поскольку именно термины определяют информационное содержание специального текста, являясь своеобразными ключами, организующими, структурирующими и кодирующими специальную информацию. Следовательно, именно применительно к терминам наиболее остро встает вопрос о возможности достижения эквивалентности при существовании различия кодовых единиц, представляющий, как полагает Роман Якобсон, «кардинальную проблему языка и центральную проблему лингвистики» [24, с. 19].

В частности, перевод с русского на китайский язык имеет свои специфические особенности, поскольку здесь основная трудность состоит в передаче средствами китайского языка смыслового содержания русского текста. Выполняя перевод на китайский язык, нужно учитывать ряд особенностей [25, с. 135].

Рассмотрим основные проблемы перевода с русского на китайский язык в аспекте лексики. В лексическом плане основной является проблема выбора слова при переводе, которая связана в основном с несовпадением круга значений лексических единиц русского и китайского языков. Наиболее характерным такое несовпадение является для многосложных слов и

терминов, которые обладают несколькими связанными между собой значениями. При переводе с русского на китайский язык разные значения многозначного слова должны быть адекватно переданы соответствующими словарными эквивалентами. Однако необходимо отметить, что при переводе на китайский язык подбор верного словарного эквивалента является не единственной сложностью. Так как в китайском языке, в отличие от русского, отсутствуют грамматические изменения слов (окончания, склонения, спряжения и пр.), то ключевое значение для верного переводного варианта имеет порядок компонентов в многосложном слове или термине. То есть дополнительную трудность для переводчика при выполнении перевода с русского на китайский язык составляет не только лексический, но и грамматический аспект, относящийся к учету порядка компонентов и их отношений в составе термина. В связи с этим техническому переводчику для выполнения максимально точного перевода на китайский язык необходимо не только в совершенстве знать лексические особенности китайского языка, но также разбираться в морфологии и основных способах словообразования китайского языка [25, с. 135].

2.2. Основные вопросы перевода технической терминологии на китайский язык

В связи со стремительным развитием научно-технических областей знания перевод технической терминологии можно назвать одним из важнейших объектов изучения современного переводоведения. Это вызвано ростом значимости терминологии и недостаточной изученностью процессов ее перевода и его особенностей [26, с. 21]. И перевод технической терминологии с русского языка на китайский язык не является исключением.

Современное развитие Китая в сфере науки и техники, а также его активная интеграция в систему мировой экономики вызвали радикальную перестройку понятийного аппарата многих научных дисциплин и возникновение новых отраслей знания. Это повлияло на увеличение

количества новых понятий, требующих номинаций в китайском языке. Несмотря на тот факт, что современная китайская терминология в результате проникновения в Китай различных научных доктрин и учений из других стран во многом является заимствованной, общественно-политическая и научно-техническая терминология образована по большей части средствами китайского языка. Для обеспечения качественных специальных переводов данный вопрос требует детального изучения переводчиками [5, с. 145].

Как отмечает И.В. Кочергин, в отношении китайского языка в России не проводилось каких-либо серьезных системных исследований способов перевода терминологии научно-технических текстов. Отечественные переводчики располагают некоторым количеством общелингвистических статей, написанных китайскими авторами, которые выявляют лишь некоторые языковые явления в текстах научно-технического стиля [27, с. 82].

В связи с отсутствием систематизированного методического материала, способного помочь переводчику при выполнении научно-технического перевода с русского на китайский язык, переводчику необходимо овладеть научно-техническим переводом, основываясь на базе лексики китайского языка, то есть иероглифов и слов. Поэтому владение лексикой можно назвать важнейшим компонентом, обуславливающим профессиональность переводчика, занимающегося переводом с русского на китайский язык [27, с. 83].

Наличие так называемой «неустоявшейся терминологии», обладающей неоднозначностью даже в пределах одной специальности также является одной из характерных черт китайской терминосистемы [27, с. 85]. Например, термин «аппарат» возможно передать на китайский язык несколькими иероглифами, такими как 器 qì – «некий аппарат», 车 chē – «машина, вагон; автомобиль», 机 jī – «машина» и 台 tái – «блок; каретка; помост; стойка».

Помимо этого, в процессе перевода с китайского языка научно-технического текста может возникнуть такое явление как использование в переводе реального или актуального термина вместо термина словарного.

Данное решение связано с отсутствием нужного в данном контексте значения в словаре, то есть возможность перевода китайского слова на русский язык не ограничивается только словарными терминами [27, с. 82]. Особенно характерно такое явление для терминологических словосочетаний, которые далеко не всегда фиксируются в словарях, а при их переводе учитываются значения их слогов-компонентов. Например, термины «каретка» или «ролик» могут быть переданы в китайском языке посредством иероглифа 车 chē, однако в Онлайн-словарях 大 БКРС и Zhonga оба этих значения отсутствуют [28, 29]. То есть, сложности научно-технического перевода с русского на китайский язык обуславливаются отсутствием многих терминов и терминов-словосочетаний в существующих русско-китайских словарях. Подобные трудности можно решить, лишь владея соответствующей терминологией и имея четкое представление о теме, затронутой в переводе. В связи с этим, исследование особенностей перевода научно-технических терминов с русского на китайский язык в аспекте терминообразования в китайском языке является чрезвычайно важным для обеспечения качественного научно-технического перевода.

2.3. Лексикографический аспект при переводе с русского на китайский язык

В настоящее время лексикографический аспект перевода с русского языка на китайский представляет значительный интерес как для методики обучения иностранным языкам в частности, так и для процесса перевода в целом. Изучение данного аспекта представляет собой почти не исследованную область для лингвистов и переводчиков. Однако с увеличением роли перевода с русского на китайский язык возрастает и роль «лексикографии перевода», под которой имеется в виду обеспечение переводчика необходимой словарной, фоновой и специальной информацией. То есть на современном этапе лексикографию перевода можно рассматривать

как один из мощных информационных ресурсов, играющих ориентирующую и объясняющую роль в работе переводчика с китайским языком и, как следствие, эффективно способствующих реализации программы переводческой деятельности в целом [30, с. 37].

Перевод научно-технических текстов в настоящее время невозможно представить без использования различного рода узкоспециализированных словарей и справочников. Здесь связь между переводом и словарем является очевидной.

Задачи и масштабы переводческой деятельности, связанной с китайским языком, а также подготовки профессиональных переводчиков требуют углубленного и всестороннего анализа данного вопроса. Несмотря на то, что в нынешнюю эпоху «информационного взрыва» начинают появляться работы по методике обучения научно-техническому переводу и учебные пособия, базирующиеся на определенных результатах лингвистических исследований китайского языка, проблема отсутствия полного учебно-методического материала и узкоспециализированных отраслевых словарей, тем не менее, является актуальной [25, с. 64].

В связи с этим, исследование лексикографического аспекта перевода терминов с русского на китайский язык с точки зрения процессов терминообразования китайского языка является актуальной задачей, способной оказать существенную помощь переводчику в условиях нехватки узкоспециализированных технических словарей.

Вывод по 1 главе

Перевод терминов с русского на китайский язык имеет свои особенности, поскольку здесь основная трудность состоит в передаче средствами китайского языка смыслового содержания русского текста.

Термины, так же, как и слова общего лексического фонда, функционируют и развиваются по законам лексико-грамматической системы

языка. Исходя из их морфолого-синтаксической структуры, термины делятся на два основных типа: термины-слова и термины-словосочетания.

На наш взгляд, исследование лексикографического аспекта перевода терминов с русского на китайский язык с точки зрения процессов терминообразования китайского языка является актуальной задачей, способной оказать существенную помощь переводчику в условиях нехватки узкоспециализированных технических словарей.

При переводе на китайский язык подбор верного словарного эквивалента является не единственной сложностью. Это связано с тем, что в китайском языке, в отличие от русского, отсутствуют грамматические изменения слов. Ключевое значение для верного переводного варианта имеет также порядок компонентов в многосложном термине. То есть дополнительную трудность для переводчика при выполнении перевода с русского на китайский язык составляет не только лексический, но и грамматический аспект, относящийся к учету порядка компонентов и их отношений в составе термина.

В связи с этим, исследование особенностей перевода научно-технических терминов с русского на китайский язык в аспекте терминообразования в китайском языке является чрезвычайно важным для обеспечения качественного научно-технического перевода. В следующей главе мы постараемся проследить, каким образом анализ словообразовательных моделей, по которым образуются термины, способен помочь переводчику при переводе с русского на китайский язык.

Глава 2. Особенности перевода геологических терминов с русского на китайский язык

Исследование особенностей перевода терминологии китайского языка в целом и технической терминологии в частности является одним из малоизученных направлений современного российского переводоведения. В последнее время в области перевода и исследования терминологии китайского языка были защищены такие диссертационные работы как: «Сопоставительный анализ геологической терминологии в русском и таджикском языках» Султановой Р.М., «Словообразование терминов (биологических) в разносистемных языках: на материале современных китайского и таджикского языков» Аслитдиновой Р.Н., «Синонимия и идиоматичность терминов в двуязычном русско-китайском переводном терминологическом словаре: На материале авиационной боевой техники», написанная Тенг Шу-Юанем, «Терминологическая лексика подъязыка экономики» Цзюй Цзыюя, «Терминология родства в лингвистическом и национально-культурном аспектах: На материале соврем. кит. яз. и соврем. рус. яз.», автора Ган Говея, «Стиль политических терминов современного китайского языка» Шариповой Н.О., «Особенности терминологии китайского языка» Сулеймановой А.А и др. [31, 32, 33, 34, 35, 36, 37].

Несмотря на определенную изученность области перевода терминологии китайского языка, многие аспекты данной тематики, такие как исследование особенностей перевода конкретных терминологических систем и их функциональных элементов – терминов, пока недостаточно исследованы, чем диктуется необходимость исследования особенностей перевода терминов на материале конкретной терминологической системы. В частности, это относится к геологической терминологии китайского языка.

В настоящее время различные сегменты нефтегазовой отрасли, такие как разведка и добыча нефти и газа, переработка, транспортировка и сбыт нефтегазовой продукции, привлекают внимание не только геологов,

инженеров и экономистов, но и переводчиков и лингвистов. Для перевода многочисленного терминологического пласта геологической лексики китайского языка необходимо его детальное лингвистическое исследование, поскольку динамично изменяющийся китайский язык требует осмысления этих изменений переводчиками и лингвистами.

В связи с тем, что сотрудничество России с Китаем в области геологического изучения недр и недропользования динамично развивается, в последние годы значительно расширяется спектр актуальных проблем и вопросов, представляющих взаимный интерес обеих стран. К ним, в частности, относятся создание сводных карт геологического содержания и оценка минерального потенциала крупных блоков земной коры, экологическое картирование трансграничных территорий, изучение опасных геологических процессов, изучение минеральных ресурсов дна Мирового Океана, поиски и разведка полезных ископаемых, техника и технологии производства геологоразведочных работ и др. [38]. Совместные российско-китайские проекты в области геологии и по геологическому изучению недр в пограничных районах России и Китая позволяют обеим странам развивать эффективную систему устойчивого экономического развития. Для поддержания активного диалога между странами в данной сфере актуальным является не только изучение китайского языка, но и исследование способов перевода геологических терминов русского языка на китайский язык.

На настоящий момент многие китайские регионы и предприятия сотрудничают с российскими регионами и их предприятиями в нефтегазовой отрасли, и Томская область в их числе. Добыча нефти и газа, запасы которых в Томской области очень велики, поддерживает стабильное экономическое развитие региона и является главной составляющей инновационной политики области. Основываясь на этом, китайские и российские нефтяные и газовые предприятия активно сотрудничают друг с другом по ряду актуальных вопросов, опираясь на изучение и внедрение инноваций при использовании минерально-сырьевой базы регионов.

Помимо этого, многие китайские университеты сотрудничают с университетами России в сфере геологии и нефтегаза, в частности, с Томским Политехническим университетом, для которого подготовка специалистов по проблемам геологии и освоения недр является одним из приоритетных направлений.

Таким образом, изучение перевода в сфере геологической терминосистемы китайского языка не только является одним из актуальных направлений современного переводоведения, но также является актуальным для нас как студентов Томского Политехнического Университета и жителей Томской области, в связи с чем данное исследование посвящено изучению особенностей перевода терминов с русского языка на китайский язык в сфере геологии.

Материалом для нашего исследования послужил «Русско-англо-китайский справочник геологических терминов и понятий» [39], изданный в Институте природных ресурсов Томского Политехнического университета. Нами были проанализированы термины данного геологического словаря в количестве 774 единицы и исследованы особенности их перевода с русского на китайский язык с точки зрения терминообразования в китайском языке.

2.1. Предварительный этап перевода геологических терминов

В практической части данной работы анализируется 774 геологических термина китайского языка, переведенные с русского языка, которые на начальном этапе исследования были распределены на составляющие их компоненты. Это было сделано с целью создания некоего базового материала, способного упростить дальнейший компонентный анализ при переводе терминов на китайский язык. Помимо этого, на начальном этапе все термины китайского языка также были разложены по классификациям, приведенным в теоретической части исследования, а также разделены на группы в зависимости от составляющих их первичных лексем и основ.

Так, термины китайского языка были разделены на термины-слова и термины-словосочетания в соответствии с количеством составляющих их компонентов (от одного до семи). Термины-слова в свою очередь были разделены на простые, сложные и аффиксальные, а термины-словосочетания разделены на простые и сложные. Данная классификация терминов представлена в приложении А. Также были выявлены наиболее продуктивные для создания геологических терминов китайского языка первичные лексемы и основы, представленные в приложении Б. Указанные выше классификации (представленные в приложениях А и Б соответственно), составлены в качестве основы для первичного анализа терминов-слов и терминов-словосочетаний и их компонентного состава для дальнейшей работы с ними и проведения более детального анализа их перевода с русского на китайский язык. Все проанализированные данные представлены в трех приложениях в таблицах.

В ходе работы с геологическими терминами, переведенными с русского на китайский язык, мы использовали такие словари геологических терминов и понятий как «Словарь геологических терминов» и «Геологический словарь», а также онлайн-словари китайского языка «大 БКРС» и «Zhonga» [28, 29, 40, 41].

2.1.1. Разделение на термины-слова и термины-словосочетания

С целью выявления особенностей перевода терминов на китайский язык с точки зрения терминообразования, в соответствии с классификацией Головина Б.Н., все переведенные на китайский язык термины были разделены на термины-слова и термины-словосочетания, которые, в свою очередь, были распределены по группам в зависимости от количества составляющих их компонентов – первичных лексем. Среди 774 терминов было выделено 5 односложных терминов (или 1% от общего числа терминов), 149 двусложных (19% от общего числа), 228 трехсложных (29%), 253

четырёхсложных (33%), 70 пятисложных (9%), 38 шестисложных (5%) и 29 семисложных терминов (4% от общего числа).

Переведенные термины китайского языка были разделены на термины-слова и термины-словосочетания. В ходе анализа было выявлено 212 терминов-слов, среди которых было выделено 5 простых терминов (односложных, что составляет 2% от общего числа терминов-слов), 12 аффиксальных (6%) и 195 сложных терминов (92% от общего числа, среди них 149 двусложных терминов, 42 трехсложных и 4 четырехсложных термина).

Количество проанализированных терминов-словосочетаний составило 566 единиц. В соответствии с классификацией, приведенной в теоретической части данной работы, все термины-словосочетания были разделены на простые и сложные. Количество простых терминов, состоящих из двух знаменательных слов, составило 417 штук (74% от общего числа терминов), количество сложных терминов, состоящих из трех и более знаменательных слов – 121 термин (22% от общего числа).

Все 774 термина китайского языка, разделенные в соответствии с количеством составляющих компонентов (от одного до семи), а также разделенные на термины-слова и термины-словосочетания, приведены в приложении А.

Для наглядности общие сведения о терминах, приведенных в приложении А, представлены в диаграммах 1, 2 и 3. Рассмотрим каждую из них подробнее.

Диаграмма 1 – Разделение терминов китайского языка в соответствии с количеством составляющих компонентов



Согласно цифрам, отображенным в **диаграмме 1**, можно утверждать, что количество односложных и двусложных терминов китайского языка, полученных в ходе перевода, значительно уступает многокомпонентным терминам (три компонента и больше) – 20% против 80% в общем числе проанализированных 774 терминов. Полученные данные свидетельствуют о том, что терминология китайского языка прошла путь развития от моносиллабизма (односложности) и двусложности к своему усложнению, то есть к полисиллабизму (многосложности). По нашему мнению, данная тенденция обуславливается научно-техническим прогрессом в целом и развитием нефтегазовой отрасли в частности. Вследствие этого в китайском языке возникла необходимость создания большого количества многосложных терминов и терминологических словосочетаний, способных обозначить все существующие понятия, явления и процессы в геологической отрасли, что, в свою очередь, привело к усложнению компонентного состава геологических терминов китайского языка.

Диаграмма 2 – Термины-слова



Согласно данным, приведенным в **диаграмме 2**, среди переведенных с русского на китайский язык 208 терминов-слов было обнаружено 192 термина (93%), образованных путем словосложения, в то время как остальные 16 терминов или 7% приходятся на односложные термины или термины, образованные с помощью аффиксов. Поскольку сложные термины-слова состоят из первичных лексем, находящихся в подчинительных либо равноправных отношениях, можно сделать вывод, что для терминов-слов самым продуктивным способом образования является словосложение. Помимо этого, стоит отдельно отметить тот факт, что среди 208 терминов-слов в китайском языке было обнаружено всего 5 простых (односложных) терминов или 2%, что также свидетельствует о том, что в китайском языке в целом и его научной терминологии в частности завершился процесс перехода от употребления простых односложных терминов (свойственных более раннему периоду развития китайского языка) к двусложным и более.

Диаграмма 3 – Термины-словосочетания



Диаграмма 3 отображает соотношение простых и сложных терминов-словосочетаний в китайском языке. Термины-словосочетания, подразделяясь на простые и сложные, образуются сложением двух или более знаменательных компонентов, из чего можно сделать вывод, что при переводе с русского на китайский язык все 566 терминов образованы словосложением. Это является подтверждением того, что при переводе для терминов-словосочетаний словосложение является не только доминирующим, но единственно возможным способом образования. В связи с этим далее необходимо рассмотреть более детально словосложение как основной способ образования геологической терминологии при переводе с русского на китайский язык. Проведем детальный анализ моделей словосложения чуть позже.

2.1.2. Продуктивные первичные лексемы и основы

При анализе терминологии китайского языка, переведенной с русского языка, было замечено большое количество одинаковых первичных лексем и основ, используемых для образования терминов. Это делает возможным провести дополнительный анализ самых высокочастотных первичных лексем и основ, образующих геологическую терминологию китайского языка и

рассмотреть их влияние на создание переводных эквивалентов при переводе с русского на китайский язык. Рассмотрим наиболее продуктивные лексемы и основы для образования терминов китайского языка. Все часто используемые первичные лексемы и основы приведены в приложении Б.

Так, в ходе анализа было выявлено 35 продуктивных **первичных лексем**, с помощью которых образовано от 104 до 5 переведенных терминов-слов и терминов-словосочетаний китайского языка. Все наиболее продуктивные лексемы приведены в приложении Б.

Представим соотношение 10 наиболее продуктивных первичных лексем китайского языка в диаграмме 4.

Диаграмма 4 – Соотношение наиболее продуктивных первичных лексем в терминах



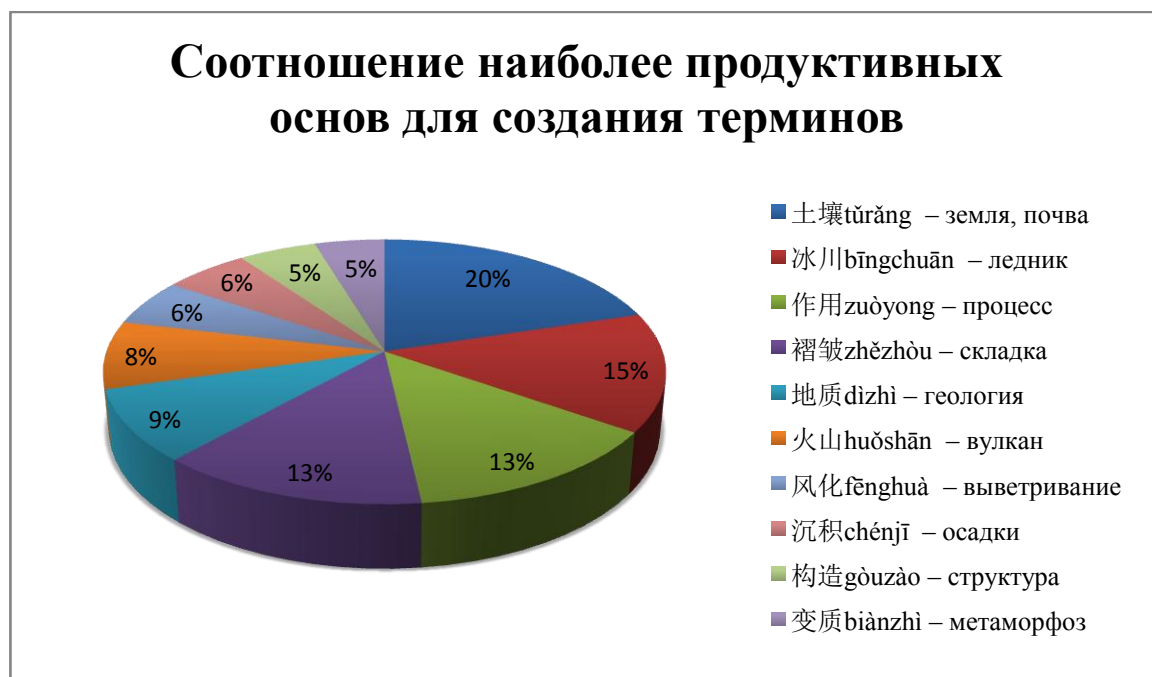
Как видно из **диаграммы 4**, все 10 самых часто встречающихся лексем являются предметными морфемами. Продуктивность данных лексем обуславливается тем, что они используются в конкретной терминологической системе, а именно в геологической терминологии. Соответственно, данная тематика определяет использование определенных доминирующих первичных лексем, обладающих лексическим значением,

соответствующим геологическим предметам, явлениям, процессам и понятиям.

Большое количество многокомпонентных терминов-словосочетаний (556 терминов из 774, или 72% от общего числа), полученных при переводе с русского языка на китайский, позволяет выявить самые продуктивные **знаменательные основы**, послужившие для создания от 39 до 5 многокомпонентных терминов-словосочетаний.

Представим соотношение 10 наиболее продуктивных основ для создания терминов-словосочетаний китайского языка в диаграмме 5.

Диаграмма 5 – Соотношение наиболее продуктивных основ для создания терминов китайского языка



Как видно из **диаграммы 5**, самые продуктивные основы являются двуслогами, обозначающими явления, предметы и процессы, которые обозначаются конкретной терминологической системой. Стоит отметить, что если сравнить десять наиболее продуктивных лексем с десятью наиболее продуктивными основами, они лишь частично совпадают друг с другом по своему компонентному составу (5 первичных лексем 地 dì – земля, 冰 bīng – лед, 土 tǔ – земля, 褶 zhě – складка и 川 chuān – поток, река являются составляющими 4 основ – 土壤 tǔrǎng – земля, 冰川 bīngchuān – ледник, 褶皱

zhězhòu – складка и 地质 dìzhì – геология). Данный факт свидетельствует о многообразии компонентного состава геологической терминологии. Однако преобладание определенных первичных лексем и основ может существенно облегчить процесс перевода терминов-слов и терминов-словосочетаний с русского на китайский язык, поскольку наличие подобных компонентов позволяет подобрать более точный по своему компонентному составу эквивалент.

2.2. Словосложение как основной способ образования геологических терминов при переводе с русского на китайский язык

Как было указано выше, при переводе подавляющее большинство исследуемых терминов-слов и терминов-словосочетаний китайского языка (94% или 732 термина) образовано словосложением. Поэтому далее рассмотрим геологические термины, переведенные с русского на китайский язык, которые образованы именно словосложением. Остановимся на каждой из моделей словосложения подробнее.

Так, в рамках равноправных и подчинительных сочетаний китайской терминологии, в соответствии с классификациями Семенас А.Л. и Головина Б.Н., были выделены термины китайского языка по следующим типам моделей словосложения терминов-слов и терминов-словосочетаний: атрибутивная модель (571 термин, что составило 78% от общего числа), копулятивная модель (39 терминов или 5% от общего числа), глагольно-объектная (78 терминов или 11%), глагольно-результативная (14 терминов или 2%) и субъектно-предикативная модель (28 терминов или 4% от общего числа терминов). Все переведенные на китайский язык термины, разделенные по данным моделям, приведены в приложении В (таблицы с 1 по 5).

Опираясь на теоретический материал данного исследования, рассмотрим каждую из моделей, по которой были образованы геологические термины, переведенные с русского на китайский язык подробнее.

2.2.1. Образование терминов по атрибутивной модели

Особенность атрибутивной модели заключается в том, что один из компонентов образованного термина, как правило, первый, определяет (описывает, ограничивает) другой компонент. В терминах данной модели выделяют главный, определяемый, и второстепенный, определяющий, компоненты. Отношения между этими компонентами определительные, то есть подчинительные [3, с. 83]. Например: термин 盐沼地 yánzhǎodì – «солончак» образован из двух основ по атрибутивной подчинительной модели: компонент 沼地 – «болото» является главным, а 盐 – «соленый» – второстепенным, определяющим компонентом, то есть дословное значение этого термина – «соленое болото».

Согласно классификации Хаматовой А.А., все термины, образованные по атрибутивной модели, могут состоять из различного числа компонентов, а между этими компонентами могут быть различные отношения. Все найденные термины китайского языка, образованные по атрибутивному типу связи между компонентами, были распределены в соответствии с указанной классификацией в приложении В, таблице 1. Приведем более подробные примеры.

По атрибутивному типу связи образуются термины, в которых один из компонентов является «стержневым», а другой «уточняющим» его. Основная их особенность заключается в том, что главная, определяемая, основа в них именная, а зависимая, определяющая – именная, качественная или глагольная (иногда может быть выражена числительным, счетным словом или местоимением) [42, с. 271]. Например, в термине 冰川作用 bīngchuān zuòyòng – «оледенение» соединяются два слова 冰川 bīngchuān – «ледник» и

作用 zuòyòng – «процесс», где 作用 zuòyòng является основным компонентом, а 冰川 bīngchuān – компонентом, уточняющим основной компонент (дословно: «процесс оледенения»).

Как утверждают многие лингвисты (Хаматова А.А., Семенас А.Л., Горелов В.И., Ли Цзиньси, Лу Чживэй и др.), атрибутивная модель является одной из самых продуктивных в современном китайском словообразовании. По этой модели могут образовываться слова, принадлежащие к разным частям речи. Отнесенность к той или иной части речи определяется во многом характером соединяемых слов (компонентов) [4, с. 49]. По подсчетам Лу Чживэя, 33% лексики словаря 国语词典 guóyǔ cídiǎn (Словарь китайского языка) представляет собой существительные, образованные по атрибутивной модели [19, с. 17].

Согласно Хаматовой А.А., термины, образованные по атрибутивной модели, могут быть как **двусложными**, так и **многосложными**. Отношения между компонентами при этом могут быть разные (в рамках атрибутивных отношений). Рассмотрим переведенные с русского на китайский термины, распределив их по данной классификации. Если обозначить компоненты (морфемы) буквами А, В, С и D, а направление зависимости $\rightarrow$, то эти отношения можно выразить следующим образом:

1. Двусложные термины (модель $A \rightarrow B$, где А определяет В).

Данная модель представлена 80 двусложными терминами, в которых один компонент определяет второй компонент. Каждый из компонентов представлен отдельной первичной лексемой. Например, термин 雪圈 xiěquān «хионосфера» (часть тропосферы, в которой на поверхности суши возможно зарождение и существование снежников и ледников), в котором первый компонент 雪 – «снег» определяет второй компонент 圈 – «сфера», то есть буквально: «снежная сфера».

Термин 冰层 bīngcéng – «наледь» (намерзание льда за счет поступающей на его поверхность воды) образуется путем сложения

компонентов 冰 – «лед» и 层 – «слой». Здесь первый компонент определяет второй, получается буквальное значение «ледяной слой».

Другой пример – термин 浮土 fútǔ – «реголит» (остаточный грунт, являющийся продуктом выветривания породы на месте) образован сложением компонента 浮 – «плавучий», определяющего второй компонент 土 – «земля», буквально: «плавучая земля».

2. Трехсложные термины (вариации $A \rightarrow BC$, $AB \rightarrow C$, $(A, B) \rightarrow C$ и $(A \rightarrow B) \rightarrow C$).

Модель представлена 174 терминами, среди которых 36 терминов образованы по вариации $A \rightarrow BC$, 108 терминов – по вариации $AB \rightarrow C$, 10 терминов, образованных по вариации $(A, B) \rightarrow C$ и 20 терминов, образованных по вариации $(A \rightarrow B) \rightarrow C$. Приведем примеры.

Для вариации $A \rightarrow BC$ примером может послужить термин 深断面 shēn duànmiàn – «разломы глубинные» (зоны подвижного сочленения крупных блоков земной коры и подстилающей части верхней мантии), образованный сложением односложного компонента 深 – «глубокий», определяющего второй компонент, и двусложного компонента 断面 – «сечение».

Термин 大岩层 dà yáncéng – «литосфера» (внешняя сфера Земли, включающая в себя земную кору и верхний слой мантии) образуется путем сложения определяющего первого компонента 大 – «большой, крупный» и второго компонента «岩层 – пласт».

Другой пример – 悬冰川 xuánbīngchuān – «ледник висячий» (небольшой ледник, залегающий в слабо выраженных впадинах на крутых склонах гор), который образован сложением односложного компонента 悬 – «висячий» и 冰川 – «ледник».

Примером для вариации $AB \rightarrow C$ может послужить термин 流纹石 liúwén – «липарит» (разновидность вулканических пород), в котором первый

двусложный компонент 流纹 – «флюидальный» определяет второй односложный 石 – «камень».

В термине 冰川代 bīngchuān dài – «эры ледниковые» (этапы похолодания продолжительностью сотни миллионов лет), первый компонент 冰川 – «ледник» определяет второй 代 – «эра».

Термин 通气带 tōngqìdài – «зона аэрации» (самая верхняя зона земной коры между дневной поверхностью и зеркалом грунтовых вод) образуется сложением двусложного 通气 – «аэрация», определяющего второй односложный 带 – «зона».

Вариацию $(A, B) \rightarrow C$ можно представить примером 英安岩 yīngānyán – «дацит» (высокосиликатная магматическая вулканическая порода), в котором первые два компонента, представленные отдельными первичными лексемами 英 – «цветущий» и 安 – «спокойный» определяют третий компонент, представленный лексемой 岩 – «горная порода». Буквальное значение с учетом первых определяющих лексем – «цветущая спокойная горная порода».

Другой пример также является термином, обозначающим горную породу: 黑曜岩 hēiyàoyán – «обсидиан» (магматическая горная порода, состоящая из вулканического стекла), образующийся сложением двух односложных компонентов 黑 – «темный, черный» и 曜 – «блестящий», определяющих третий односложный компонент 岩 – «горная порода».

Термин 雪水流 xuěshuǐ – «поток водоснежный» (селевая масса из смеси комков и зерен снега с водой) также образуется сложением первых двух компонентов 雪 – «снег» и 水 – «вода», определяющих третий компонент 流 – «поток», дословно обозначая «снежноводный поток».

Вариация $(A \rightarrow B) \rightarrow C$ состоит из трех отдельных первичных лексем, среди которых первая определяет вторую, а их суммарное значение определяет третий компонент. Например, в термине 火山口 huǒshānkǒu –

«кратер» первый компонент 火 – «огонь, пламя» определяет второй 山 – «гора», в итоге получается их суммарное значение «вулкан (огненная гора)», которое в свою очередь определяет третий односложный компонент 口 – «вход». То есть, дословно: «вход огненной горы (вулкана)».

Другой пример – термин 冰堆石 bīngduīshí – «морены» (обломки пород, переносимые внутри ледникового покрова и в его основании), образованный сочетанием компонентов 冰 – «лед» и 堆 – «холм, бугор», определяющих последний компонент 石 – «камень».

3. *Четырехсложные термины (вариации $AB \rightarrow CD$, $ABC \rightarrow D$, $A \rightarrow BCD$, $(A \rightarrow B) \rightarrow CD$ и $(AB \rightarrow C) \rightarrow D$).*

Всего было найдено 198 терминов, образованных по данным вариациям. Среди них 160 термина, образованных по вариации $AB \rightarrow CD$, 7 терминов по вариации $ABC \rightarrow D$, 11 терминов по вариации $A \rightarrow BCD$, 16 терминов по $(A \rightarrow B) \rightarrow CD$ и 8 терминов, образованных по вариации $(AB \rightarrow C) \rightarrow D$. Приведем примеры для каждой из вариаций.

По вариации $AB \rightarrow CD$ образован термин 平行褶皱 píngxíng zhězhòu – «складка параллельная» (складка с одинаковыми мощностями слоёв на крыльях и в замке), в котором первый двусложный компонент 平行 – «параллельный» определяет второй двусложный компонент 褶皱 – «складка».

Термин 深海平原 shēnhǎi píngyuán – «равнина абиссальная» (глубоководные равнины океанических котловин и впадин) образуется сложением 深海 – абиссаль и 平原 – «равнина».

Другой пример – 大陆起源 dàlù qǐyuán – «эпейрогенез» (медленные вековые поднятия обширных площадей), в котором первый компонент 大陆 – «континент» определяет второй компонент 起源 – «генез».

В вариации $ABC \rightarrow D$ первый трехсложный компонент определяет второй односложный. Например, термин 洪积物层 hóngjīwùcéng – «диллювий» (скопление рыхлых продуктов выветривания горных пород у

подножия возвышенностей), в котором первый компонент 洪积物 – «пролювий», состоящий из трех лексем, определяет второй односложный 层 – «слой».

Термин 水泛地湖 shuǐfàndìhú – «озеро пойменное» (водоем в пойме реки, возникающий в результате отчленения участка речного русла) образуется сложением трехсложного 水泛地 – «пойма», определяющего 湖 – «озеро».

Термин 不透水层 bùtòushuǐcéng – «водоупор» (слой водонепроницаемых пород, практически не пропускающих воду) образуется путем сложения трехсложного компонента 不透水 – «водонепроницаемый» и односложного 层 – «слой».

Вариация $A \rightarrow BCD$ может быть представлена термином 小火山口 xiǎohuǒshānkǒu – «маар» (относительно плоскодонный кратер взрыва с жерлом без конуса), в котором первый односложный компонент 小 – «маленький» определяет второй трехсложный 火山口 – «кратер».

Термин 古风化壳 gǔfēnghuàké – «кора выветривания древняя» (древняя континентальная геологическая формация) образуется сложением компонента 古 – «древний» и компонента 风化壳 – «кора выветривания».

Другой пример – 纯橄榄岩 chúnǎnlǎnyán – «дунит» (крупнозернистая магматическая порода) образован сложением односложного 纯 – «чистый, цельный», определяющего второй трехсложный 橄榄岩 – «перидотит».

Для вариации $(A \rightarrow B) \rightarrow CD$ примером может послужить термин 灰岩盆地 huī yán péndì – «полье» (карстовая впадина больших размеров), в котором первые два односложных компонента 灰 – «зола, пепел» и 岩 – «горная порода» определяют третий двусложный компонент 盆地 – «котловина».

Термин 层状火山 céng zhuàng huǒshān – «стратовулканы» (тип вулкана, имеющий коническую форму и сложенный из множества слоев затвердевших

лавы, тефры и вулканического пепла) состоит из двух односложных 层 – «слой» и 状 – «форма, вид», определяющих третий компонент 火山 – «вулкан».

Термин 秃峰阶地 *tū fēng jiēdì* – «террасы гольцовые» (ступенчатые образования на склонах гор, представляющие собой выположенные площадки, ограниченные крутыми уступами) образуется сложением двух односложных компонентов, где первый компонент 秃 – «оголение» определяет второй 峰 – «вершина, пик», а их общее значение определяет третий компонент 阶地 – «терраса».

В вариации $(AB \rightarrow C) \rightarrow D$ первый двусложный компонент определяет второй односложный, а их суммарное значение определяет третий односложный. Например, термин 褶皱轴面 *zhězhòuzhóumiàn* – «плоскость осевая» (плоскость, делящая складку на две равные части) образуется сложением двусложного компонента 褶皱 – «складка» с односложным 轴 – «ось», а их суммарное значение «осевая складка» определяет третий односложный компонент 面 – «поверхность». Дословное значение «осевая складчатая поверхность».

Другой пример – 大陆地壳 *dàlùdìqiào* – «кора земная континентальная (земная кора континентов), которое образуется сложением двусложного 大陆 – «материк, континент», определяющим второй односложный 地 – «земля», и их общее значение «земля материковая» определяет в свою очередь последний компонент 壳 – «кора».

Термин 生态海带 *shēngtài hǎidài* – «моря биономические» (характерные области морей и океанов, отличающиеся различной физико-географической обстановкой) образуется сложением двусложного компонента 生态 – «экологический» с односложным 海 – «море», которые определяют третий односложный компонент 带 – «зона».

Помимо этого в ходе анализа было также выявлено 56 пятисложных, 31 шестисложных и 15 семисложных терминов, образованных по атрибутивной модели словосложения. Для подобных многокомпонентных терминов классификация Хаматовой А.А. не предусматривает вариаций. Однако при детальном изучении данных терминов, можно сделать вывод, что вариации их образования аналогичны вариациям ПРИ ПЕРЕВОДЕ, приведенным выше и применяемым к двусложным, трехсложным и четырехсложным образованиям. Их главное отличие заключается только в большем количестве составляющих их компонентов. Рассмотрим последовательно возможные вариации для создания каждого подтипа.

4. Пятисложные термины (вариации $AB \rightarrow CDF$, $ABC \rightarrow DF$, $(AB \rightarrow CD) \rightarrow F$ и $(A, B) \rightarrow CDF$).

Всего было найдено 56 пятисложных терминов. В ходе анализа было выявлено, что для образования пятисложных терминов применяется 4 различные вариации, при этом по вариации $AB \rightarrow CDF$ было образовано 25 терминов, по вариации $ABC \rightarrow DF$ было найдено 13 терминов, с помощью вариации $(AB \rightarrow CD) \rightarrow F$ образуется 14 терминов и по вариации $(A, B) \rightarrow CDF$ было образовано 4 термина. Рассмотрим каждую из них подробнее.

В вариации $AB \rightarrow CDF$ первый двусложный компонент определяет второй трехсложный компонент. Например, 火山角砾岩 huǒshān jiǎolìyán «брекчия вулканическая» (горная порода, состоящая из угловатых или слабоокатанных глыб лавы) образуется сложением двусложного компонента 火山 – «вулкан», определяющего второй трехсложный компонент 角砾岩 – «брекчия».

Термин 火成片麻岩 huǒchéng piānmáyán – «ортогнейсы» (гнейсы, сформировавшиеся в результате глубокого метаморфизма изверженных пород) образуется сложением компонентов 火成 – «вулканический» и 片麻岩 – «гнейс».

Другой пример – термин 火山碎屑岩 huǒshān suìxièyán – «продукты пирокластические» (твердые продукты извержения вулкана), образованный сложением двусложного компонента 火山 – «вулкан», определяющего трехсложный 碎屑岩 – «обломочные породы».

В терминах, образованных по *вариации* $ABC \rightarrow DF$, первый трехсложный компонент определяет второй двусложный. Например, термин 蛇绿岩结套 shélǜyán jiētào – «ассоциация офиолитовая» (фрагменты древней океанической коры, сохранившиеся в складчатых областях континентальной коры), в котором первый трехсложный компонент 蛇绿岩 – «офиолиты» определяет второй двусложный 结套 – «связка, соединение».

Термин 树枝石冰川 shùzhīshí bīngchuān – «ледник дендритовый» (долинный ледник, состоящий из ряда притоков разного порядка с самостоятельными областями питания) образуется сложением компонентов 树枝石 – «дендрит» и 冰川 – «ледник».

Другой пример – 单基因火山 dān jī yīn huǒshān – «вулканы моногенные» (вулканы, возникшие в результате однократного извержения), образованный сложением трехсложного компонента 单基因 – «моногенный», определяющим второй двусложный компонент 火山 – «вулкан».

Вариация $(AB \rightarrow CD) \rightarrow F$ представлена сложением двух двусложных компонентов, общее значение которых определяет последний односложный компонент. Например, термин 环状珊瑚岛 huánzhuàng shānhúdǎo – «атолл» (коралловый остров кольцеобразной формы) образуется сложением двусложного компонента 环状 – «кольцевой», определяющего второй двусложный 珊瑚 – «коралл», которые определяют последний компонент 岛 – «остров».

Термин 海底平顶山 hǎidǐ dǐpíng dǐngshān – «гайот» (подводная гора в океане, представляющая собой потухший вулкан с плоской вершиной) образован сложением 海底 – «морское дно», определяющим второй

компонент 平頂 – «плоскогорье, плато», определяющих последний односложный компонент 山 – «гора».

Термин 地下岩溶水 *dìxià yánróng shuǐ* – «воды подземные карстовые» (подземные воды, заполняющие крупные пустоты в водорастворимых горных породах) образуются сложением двусложного компонента 地下 – «подземный», который определяет второй двусложный 岩溶 – «карст», и их общее значение определяет последний односложный 水 – «вода».

В вариации $(A, B) \rightarrow CDF$ первые два односложных компонента определяют третий трехсложный компонент. Например, термин 冰水沉积物 *bīngshuǐ chénjīwù* – «отложения флювиогляциальные» (осадки, отложенные потоками талых ледниковых вод) образуется сложением двух односложных 冰 – «лед» и 水 – «вода», определяющих третий трехсложный 沉积物 – «осадки», то есть дословно: «ледово-водяные осадки».

Термин 伟晶花岗岩 *wěi jīng huāgāngyán* – «пегматит» (изверженная, преимущественно жильная горная порода) образован сложением 伟 – «великий, исключительный» и 晶 – «горный хрусталь, кристалл», определяющих последний компонент 花岗岩 – «гранит».

Другой пример – термин 玻质碎屑岩 *bō zhì suìxièyán* – «гиалокластит» (материал, состоящий из угловатых обломков стекла), образующийся сложением двух односложных 玻 – «стекло» и 质 – «природные свойства», определяющих трехсложный 碎屑岩 – «обломочные породы».

5. Шестисложные термины $(ABC \rightarrow DFG, (AB, CD) \rightarrow FG, ABCD \rightarrow FG$ или $AB \rightarrow CDFG$ и $(A \rightarrow BCD) \rightarrow FG$).

Для шестисложных терминов было выделено 4 следующие вариации: $ABC \rightarrow DFG$, по которой было образовано 5 терминов, вариация $(AB, CD) \rightarrow FG$, с помощью которой образуется 14 терминов, $ABCD \rightarrow FG$ или $AB \rightarrow CDFG$, по которой образуется 10 терминов и вариация $(A \rightarrow BCD) \rightarrow FG$, представленная 2 терминами. Рассмотрим каждую из вариации подробнее.

В вариации $ABC \rightarrow DFG$ первый трехсложный компонент определяет второй трехсложный. Например, термин 可燃性生物岩 kěránxìngshēngwù yán – «каустобиолиты» (горючие полезные ископаемые органического происхождения), образованный сложением компонентов 可燃性 – «горючесть» и 生物岩 – «биолит», то есть дословно: «горючие биолиты».

Термин 冻层地下水 dòngcéng – «воды подземные подмерзлотные» (воды, залегающие ниже многолетнемёрзлых горных пород) образован сложением компонента 冻层下 – «подмерзлотный» и 地下水 – «подземная вода».

Другой пример – термин 水泛地冲积层 shuǐfàndì chōngjīcéng – «аллювий пойменный» (аллювий, формирующийся во время наводнения и паводка), который образован сложением двух трехсложных компонентов 水泛地 – «пойма» и 冲积层 – «аллювий».

В терминах, образованных по вариации $(AB, CD) \rightarrow FG$, первые два двусложных компонента определяют третий двусложный. Например, 地质地貌年龄 dìzhì dìmào niánlíng – «возраст рельефа геологический» образуется сложением двух компонентов 地质 – «геология» и 地貌 – «рельеф» с третьим компонентом 年龄 – «возраст».

Термин 抛物线形沙丘 pāowù xiànxíng shāqiū – «дюны параболические» образуется путем сложения компонентов 抛物 – «параболический» и 线形 – «нитевидный», определяющих последний компонент 沙丘 – «дюна».

Другим примером может послужить термин 主动大陆边缘 zhǔdòngdàlùbiānyuán – «окраины континентальные активные», образованный сложением двусложных компонентов 主动 – «активный, ведущий» и 大陆 – «континент», определяющих последний компонент 边缘 – «край, граница».

Термины, образующиеся по вариациям $ABCD \rightarrow FG$ или $AB \rightarrow CDFG$, состоят из двух частей: первый четырехсложный компонент определяет

второй двусложный или, наоборот, первый двусложный определяет второй четырехсложный компонент. Например, 大陆漂移学说 dàlùpiāoyí xuéshuō – «мобилизм» (научное направление в геологии) образуется сложением четырехсложного сочетания 大陆漂移 – «дрейф континентов» и двусложного 学说 – «учение, теория».

Термин 生物化学风化 shēngwùhuàxué fēnghuà – «выветривание биохимическое» (активное влияние растительных и животных организмов на литосферу, заключающееся в физическом и химическом разложении) образован сложением четырехсложного компонента 生物化学 – «биохимия», определяющим второй двусложный 风化 – «выветривание».

Другой пример – термин 岩浆分异作用 yánjiāng fēnyǐ zuòyòng – «дифференциация магмы» (процессы разделения и сегрегации жидких и кристаллизующихся магматических расплавов), образованный сложением двусложного 岩浆 – «магма», определяющего четырехсложный 分异作用 – «дифференциация».

В вариации $(A \rightarrow BCD) \rightarrow FG$ первый односложный компонент определяет второй трехсложный, и их суммарное значение определяет, в свою очередь, третий двусложный компонент. Например, термин 海多基因沉积 hǎi duōjīyīn chénjī – «осадки морские полигенные» (осадки сложного генезиса, возникшие на дне морского бассейна) образуется сложением односложного компонента 海 – «морской», определяющим второй трехсложный 多基因 – «полиген», а их общее значение «морской полиген» определяет последний односложный компонент 沉积 – «осадки».

Другой подобный пример – термин 海生物性沉积 hǎi shēngwùxìng chénjī – «осадки морские биогенные» (осадки, образованные в результате скопления на дне водных бассейнов различных скелетных и покровных остатков организмов), образующийся сложением компонента 海 – «море»,

определяющего второй компонент 生物性 – «биогенный», а их суммарное значение определяет последний компонент 沉积 – «осадки».

6. Семисложные термины $((AB \rightarrow CD) \rightarrow FGH)$ или $(ABC \rightarrow DF) \rightarrow GH$, $(ABCD \rightarrow F) \rightarrow GH$ и $ABCD \rightarrow FGH$.

Среди семисложных терминов, обнаруженных в количестве 14 единиц, 12 терминов образуются по таким вариациям, как $(AB \rightarrow CD) \rightarrow FGH$ или $(ABC \rightarrow DF) \rightarrow GH$, 2 термина по вариации $(ABCD \rightarrow F) \rightarrow GH$ и 1 термин образуется по вариации $ABCD \rightarrow FGH$. Рассмотрим каждую из этих вариаций подробнее.

По вариациям $(AB \rightarrow CD) \rightarrow FGH$ или $(ABC \rightarrow DF) \rightarrow GH$ образуются термины, в которых первый двусложный компонент определяет второй двусложный и их значение определяет последний трехсложный компонент. Либо первый трехсложный определяет второй двусложный, и их значение определяет, в свою очередь, третий двусложный компонент. Например, термин 风成土壤盐渍化 fēngchéngtǔ – «засоление почвы эоловое» (накопление в почве солей, принесенных ветром из мест развеивания солончаков) образуется сложением двусложных 风成 – «эоловый» и 土壤 – «почва», чье общее значение «эоловая почва» определяет трехсложный 盐渍化 – «засоление».

Другой пример – 河流平衡断面图 héliú pínghéng duànmiàntú – «профиль равновесия реки» (продольный профиль ложа речной долины), образован сложением компонентов 河流 – река и 平衡 – равновесие, определяющих последний компонент 断面图 – «профиль».

Термин 放射性辐射假说 fàngshèxìng fúshè – «гипотеза радиомиграционная», где первый трехсложный компонент 放射性 – «радиоактивность» определяет второй двусложный 辐射 – «излучение», а их общее значение «радиоактивное излучение» определяет последний двусложный компонент 假说 – «гипотеза».

Вариация (ABCDF)→GH представлена терминами, образующимися путем сложения пятисложного компонента, который определяет второй двусложный компонент. Например, термин 不连续褶皱作用 *bù liánxù zhězhòu zuòyòng* – «складчатость прерывистая» (локальные изолированные единичные складки, расположенные среди горизонтально залегающих толщ), образованный сложением пятисложного 不连续褶皱 – «прерывистая складчатость» и двусложного 作用 – «процесс».

Другой подобный пример – термин 地质年代学方法 *dìzhìniándàixué fāngfǎ* – «методы геохронологические» (методы определения возраста горных пород), образующийся сложением пятисложного компонента 地质年代学 – «геохронология», определяющего двусложный 方法 – «способ, метод».

Последняя *вариация ABCD→FGH* представлена термином 土壤结构改良剂 *tǔrǎngjiégòu gǎiliángjì* – «структурообразователи почвы», образованный сложением четырехсложного компонента 土壤结构 – «структура почвы» и трехсложного 改良剂 – «мелиорант».

Как утверждает Семенас А.Л., отнесенность слова, образованного по атрибутивной модели, к той или иной части речи в большей мере определяется характером соединяемых компонентов. Проведенный нами анализ, в ходе которого тщательно изученные переведенные с русского на китайский язык термины были распределены по различным вариациям, позволяет нам согласиться с мнением Семенас А.Л. Преобладающее число терминов, являющихся существительными, образованы по атрибутивной модели путем сложения двух или нескольких существительных (489 терминов, или 85%). Остальные 64 термина образуются сложением прилагательных и существительных, а оставшиеся 18 терминов образуются сложением существительных с прочими частями речи (глаголы, числительные, наречия). Из этого можно сделать вывод, что по большей

части отнесенность компонентов к определенной части речи взаимосвязана с частью речи образующегося нового термина.

Таким образом, в ходе анализа вариаций образования терминов-слов и терминов-словосочетаний по атрибутивной модели (всего 571 единица), полученных при переводе, было обнаружено 80 двусложных терминов (14% от общего числа терминов, образованных по атрибутивной модели), 174 трехсложных (31% от общего числа), 198 четырехсложных (36%), 56 пятисложных (10%), 31 шестисложных (6%) и 15 семисложных (3% от общего числа). Для наглядности приведем данные цифры в диаграмме 6.

Диаграмма 6 – Атрибутивная модель образования терминов



Согласно приведенной выше **диаграмме 6**, при переводе на китайский язык многокомпонентные термины (три и более компонента), составляют большинство от общего числа (491 из 571 терминов, что составляет 86%). Каждая группа, состоящая из перечисленных выше многосложных терминов, обладает достаточным количеством вариаций их образования (от 1 до 5), что доказывает разнообразие способов образования терминов по атрибутивной модели. Преобладание многокомпонентных терминов, образованных по данной модели, также является доказательством того, что современная

геологическая терминология китайского языка склонна к проявлению полисиллабизма. Согласно утверждениям некоторых ученых (Хаматова А.А., Семенас А.Л., Горелов В.И., Ли Цзиньси, Лу Чживэй и др.) о том, что данная модель является наиболее продуктивной, проведенный анализ подтвердил данный факт: 571 термин китайского языка, что составляет 78% от общего числа, образованы словосложением.

2.2.2. Образование терминов по копулятивной модели

Компоненты терминов, образованных по данной модели, находятся в сочинительных, равноправных отношениях. Под копулятивным сложением понимается сложение функционально-синтаксически и семантически равноправных морфем (лексем), дающих в сумме единое значение [43, с. 58]. Как отмечает Хуан Юэчжоу, данная модель является одной из самых продуктивных в современном китайском языке (после атрибутивной модели) [21, с. 18].

Согласно Семенас А.Л., копулятивное сложение широко распространено во всех подсистемах китайской лексики [4, с. 78]. Термины, созданные по копулятивному типу связи, включают в свой состав предметные и глагольные морфемы. Возникновение копулятивных комплексов связано с явлениями полисемии и омонимии и обуславливается спецификой китайского языка как языка изолирующего типа [13, с. 165].

При анализе данной модели, прежде всего, исследователи обращают внимание на значение соединяющихся основ. Так, Жэнь Сюэлян, рассматривая термины, построенные по сочинительной модели, подразделяет их на пять групп в зависимости от типа значений компонентов:

- соединение синонимичных, близких по значению основ;
- соединение антонимичных основ;
- соединение коррелятивных основ;
- соединение основ с отдаленным значением;

- соединение двух основ, при котором одна утрачивает свое значение [13, с. 165].

Далее рассмотрим детально термины китайского языка, при переводе образованные по копулятивному типу связи. В ходе анализа было обнаружено 39 терминов китайского языка, образованных по копулятивному типу словосложения. В соответствии с классификацией Жэнь Сюэляна (разделение терминов, образованных по копулятивному типу связи, на пять групп в зависимости от соотношения между значениями компонентов), все термины были разделены на группы в зависимости от типа значений компонентов. Полный список переведенных на китайский язык терминов, образованных по копулятивному типу связи, приведен в Приложении В, таблица 2 .

1. Термины, образованные через соединение синонимичных, близких по значению основ.

Как отмечает Жэнь Сюэлян, путем соединения равноправных синонимичных основ образуются самые различные части речи современного китайского языка [13, с. 169]. В ходе анализа было найдено 10 переведенных на китайский язык терминов, относящихся к данной группе. Приведем несколько примеров: термин 扩张 kuòzhāng – «спрединг» (процесс образования новой океанической литосферы) образуется путем сложения двух синонимичных компонентов 扩 – «расширять» и 张 – «расширять». Другой пример – 湖泊 húbō – «озера» образуется через соединение двух синонимичных 湖 – «озеро» и 泊 – «озеро». Термин 煤炭 méitàn – «каменный уголь» образуется сложением синонимичных лексем 煤 – «уголь» и 炭 – «уголь».

2. Термины, образованные через соединение антонимичных слов в данном исследовании обнаружены не были.

Как отмечает Жэнь Сюэлян, терминов, образованных сочетанием антонимичных компонентов, сравнительно немного. В нашем случае таких

терминов найдено не было. Можно предположить, что подобные термины в китайской терминологии очень малочисленны по той причине, что китайский язык при обозначении различных понятий склонен к дублированию информации с целью придать понятию более точное и однозначное значение, соединяя при этом синонимичные или близкие по смыслу, а не антонимичные компоненты.

3. Термины, образованные через соединение коррелятивных слов.

В современном китайском языке сложные слова, образованные по сочинительной модели из коррелятивных компонентов, могут относиться к различным частям речи, но чаще всего – к существительным [13, с. 173]. Среди терминов китайского языка, образованных по копулятивному типу связи, было найдено 6 терминов, созданных через соединение коррелятивных слов. Например, 沙滩嘴 shātānzui – коса (идущая от берега узкая полоса земли, отмель) образуется через соединение коррелятивных компонентов 沙滩 – «песчаная отмель» и 嘴 – «выступ», взаимодополняющих друг друга. Трехсложный термин 深水沟 shēnshuǐgōu – «желоб глубоководный» образуется путем сложения компонентов 深水 – «глубокое место» и 沟 – «канавка». Термин 自流泉 zìliúquán «артезианский источник» образован путем сложения коррелятивных, соотносимых компонентов 自流 – «самотек» и 泉 – «источник».

4. Термины, образованные через соединение основ с отдаленным значением.

При соединении основ с отдаленным значением по сочинительной модели образуются слова, в большинстве своем сохраняющие некое общее значение обеих основ. В этом заключается особенность данной группы слов [13, с. 177]. Было найдено 7 переведенных с русского на китайский язык терминов, относящихся к данной группе. Например, термин 裂谷 liègǔ – «рифт» (крупная линейная впадина в земной коре, образующаяся в месте разрыва коры) образуется через соединение двух компонентов 裂 – «трещина,

щель» и 谷 – «ущелье», обладающих отдаленными друг от друга значениями. Другой пример – трехсложный термин 冰川冰 bīngchuānbīng – «лед глетчерный» (лед, возникающий из снега в областях выше снеговой линии) образуется сложением двусложного компонента 冰川 – «ледник, глетчер» и компонента 冰 – «лед». Термин 建造 jiànzhào – «формация» (природная совокупность горных пород со сходными условиями образования) состоит из двух компонентов с отдаленными значениями 建 – «строить» и 造 – «создавать».

5. *Термины, образованные через соединение двух основ, при котором одна утрачивает свое значение.*

Особенность данных слов заключается в том, что одна из основ утрачивает свое исходное значение в составе сложного слова, то есть десемантизируется. Основа, утрачивающая значение, играет второстепенную роль при словообразовании, однако без этой основы слова не существует. Десемантизация одной из основ может происходить и в том случае, если основы, образующие сложное слово, синонимичны или коррелятивны, и в том случае, если они антонимичны [13, с. 180].

В ходе анализа было выявлено 16 терминов китайского языка, образованных через соединение двух основ, при котором одна из них утрачивает свое значение. Например, термин 腐殖土 fǔzhítǔ – «гумус» образован сложением компонентов 腐殖 – «гумус» и 土 – «почва», при этом первый компонент «поглотил» значение второго компонента. Трехсложный термин 石灰华 shíhuīhuá – «травертин» образуется сложением компонентов 石 – «камень» и 灰华 – «травертин». Другой пример – 沙地 shādì – «песок» образован путем сложения компонентов 沙 – «песок» и 地 – «земля», при этом второй компонент утрачивает свое значение.

Приведем соотношение пяти различных групп в копулятивной модели словосложения в диаграмме 7.

Диаграмма 7 – Копулятивная модель образования терминов



Анализ показал, что при переводе терминов на китайский язык наиболее многочисленными являются термины, образованные через соединение основ, при котором одна утрачивает свое значение (16 терминов или 41% от общего числа), и термины, образованные через соединение двух синонимичных основ (11 терминов или 26%). Данные приведены в **диаграмме 7**. Можно предположить, что это обуславливается спецификой китайского языка как изолирующего типа и частыми явлениями полисемии и омонимии, а также склонностью языка к дублированию информации для придания термину или слову однозначности. Это проявляется в преобладании терминов, компоненты которых являются синонимичными, близкими по значению или дополняющими значения друг друга. Как отмечает Цуй Фуюань, категориальная соотнесенность терминов китайского языка, образованных по копулятивной модели, зависит от характера соединяемых компонентов и от типов их семантической соотнесенности. Нами было выявлено, что среди 39 терминов всего 5 терминов включают в себя глагольные основы, а остальные 34 термина – именные основы. То есть категориальная отнесенность проанализированных терминов подтверждается

тем, что подавляющее их большинство (34 термина или 87%) образованы именными основами. Вероятно, использование при переводе предметных, а не глагольных морфем, обуславливается тем, что термины китайского языка, образованные по копулятивной модели, чаще обозначают предметы и явления, а не процессы.

Как утверждает Цуй Фуюань, термины, образованные по сочинительной модели, как правило, двусложны. В ходе анализа было выявлено, что большинство переведенных терминов (22 из 39, что составляет 74%) состоят из двух компонентов. Тем не менее, остальные 17 терминов или 26% – это сложные термины (от трех до семи составляющих), компоненты которых находятся в равноправных отношениях. Очевидно, увеличение количества компонентов в терминах, переведенных с русского на китайский язык, образованных по данной модели, может быть связано с тенденцией полисиллабизма в современном китайском языке.

Как указывалось выше, копулятивная модель в китайском языке является второй по продуктивности после атрибутивной модели. Однако, согласно проведенному анализу, копулятивная модель занимает третье место после атрибутивной и глагольно-объектной моделей по образованию геологической терминологии при переводе. Можно предположить, что по продуктивности копулятивная модель уступает глагольно-объектной по той причине, что в геологической терминосистеме преобладают явления и процессы, которые проще обозначать терминами, образованными именно в глагольно-объектной модели. Возможная причина будет указана ниже после исследования терминов китайского языка, компоненты которых находятся в глагольно-объектных отношениях.

2.2.3. Образование терминов по глагольно-объектной модели

Механизм словосложения данной модели заключается в том, что первая глагольная основа вступает со второй именной в глагольно-объектные отношения, иначе говоря, глагольная основа «управляет» именной [3, с. 138].

По глагольно-объектной модели могут образовываться слова, принадлежащие к различным частям речи, но преимущественно – глаголы [44, с. 11]. Например: 改观 gǎiguān – «преобразить», соединяются компоненты 改 – «изменять» и 观 – «вид». При этом, как утверждает автор, значительная часть глаголов, образованных по глагольно-объектной модели, может конверсироваться в существительные: глагол 堆积 duījī – «аккумулировать» может также являться существительным «аккумуляция».

Несмотря на тот факт, что по глагольно-объектной модели образуются по большей части глаголы, китайские и некоторые российские лингвисты (такие как Коротков Н.Н., Жэнь Сюэлян, Ло Шихун и др.) отмечают возможность образования существительных по рассматриваемой модели [45, с. 126; 13, с. 145; 46, с. 47; 48, с. 2]. Например, 结晶 jiéjīng – «кристаллизация» (结 «затвердеть» + 晶 «кристалл»).

Стоит отметить, что, согласно Хаматовой А.А, термины-слова и термины-словосочетания, образованные по моделям с глагольно-объектным видом связи между компонентами, создаются редко из-за их конструктивной непрочности. Большинство глаголов этого типа в лексике китайского языка легко расчлняются, а их компоненты формально восстанавливают признаки отдельных слов. Здесь один из компонентов обычно обозначает действие, происходящее в обозначенной среде второго компонента, или обозначает предмет, используемый в качестве инструмента действия, которое обозначается первым компонентом [3, с. 151]. Например, в термине 融区 róngqū – «талик» (участок незамерзающей породы среди вечной мерзлоты) составными компонентами являются 融 – «таять», который обозначает действие и 区 – «зона», обозначающий среду, в которой происходит это действие; 震中 zhènzhōng – «эпицентр» образуется при сложении 震 – «трястись» и 中 – «центр».

Рассмотрим классификацию китайского лингвиста Чжан Шоукана, который все глагольно-объектные образования подразделяет на три группы:

1. слова (词 cí)
2. слова, способные к расчленению (离合词 líhécí)
3. словосочетания (词组 cízǔ) [20, с. 197].

Автор считает, что **слово**, образованное по глагольно-объектной модели, можно отличить от глагольно-объектных образований другого плана в случае, если при сочетании глагольной и именной основ образуется имя существительное. Например, 复背斜 fùbèixié – «антиклинорий» (крупная линейная складчатая структура) образуется сложением глагольного компонента 复 – «возобновлять» и именного 背斜 – «антиклиналь». Помимо этого, образование может считаться словом, если вторая основа в нем не именная. Например, 吃紧 – «срочный», образованный сложением 吃 – «есть» и 紧 – «срочный».

Такая группа сложных образований, как **слова, способные к расчленению**, относятся к промежуточному явлению между словом и словосочетанием. Они наделены рядом свойств глагола и в предложении выполняют роль одного члена предложения. Например, образование 发火 fāhuǒ – «воспламеняться» является словом, способным к расчленению, поскольку, в предложении оно выступает одним членом предложения, а его компоненты могут употребляться дистантно.

К **словосочетаниям** Чжан Шоукан относит образования, которые не обладают свойствами слов, состоят из слов, способных использоваться дистантно, и не могут принимать после себя объекты. Главным отличием словосочетаний от слов, способных к расчленению, заключается в том, что их именные компоненты могут свободно инверсироваться, а у слов, способных к расчленению, порядок компонентов строго закреплён [20, с. 197]. Например, если образование 发火 fāhuǒ – «воспламеняться» является словом, способным к расчленению, то сочетание 发货 fāhuò – «отправить

груз» будет являться словосочетанием, так как порядок его компонентов может быть изменен: 把货发了 ba huò fāle – «груз отправлен».

Среди 774 переведенных на китайский язык терминов было найдено 78 терминов, образованных по глагольно-объектной модели. Для анализа данных терминов была применена классификация Чжан Шоукана, в которой он разделяет все глагольно-объектные образования китайского языка на три группы: слова, словосочетания и слова, способные к расчленению. Все переведенные на китайский язык термины, образованные по глагольно-объектной модели, приведены в приложении В, таблица 3.

Опираясь на тот факт, что все переведенные на китайский язык глагольно-объектные сочетания являются терминами, существительными, можно сделать вывод, что все 78 терминов являются словами. Их компоненты неспособны инверсироваться, а порядок строго закреплён. При этом среди них по количеству компонентов было найдено 28 двусложных терминов, 23 трехсложных, 26 четырехсложных, 4 пятисложных, 2 шестисложных и 1 семисложный термин. Например, 喷泉 rēnquán – «гейзер» образуется путем сложения глагольного компонента 喷 – «извергать, выбрасывать» и именного 泉 – «источник». Четырехсложное образование 破坏作用 pòhuài zuòyòng – «катагенез» (эволюционное направление, сопровождающееся упрощением организации) образуется из глагольной основы 破坏 – «портить, разрушать», которая «управляет» именной 作用 – «процесс». Термин 陷落火山口 xiànlùo huǒshānkǒu – «кальдера» (обширная циркообразная котловина вулканического происхождения) образуется сложением глагольной основы 陷落 – «обваливаться, оседать» и именной 火山口 – «кратер вулкана». Все перечисленные выше примеры, являясь терминами, относятся к глагольно-объектным словам, и, таким образом, имеют строгий порядок компонентов.

Представим обобщенные проанализированные данные по терминам китайского языка, образованным по данной модели в диаграмме 8.



Диаграмма 8 отображает тот факт, что все переведенные на китайский язык термины, образованные по глагольно-объектной модели, являются словами. Как указывалось в теоретической части, по данной модели преимущественно образуются глаголы. Однако в данном случае из 79 терминов, образованных по глагольно-объектной модели, 79 единиц являются существительными. Как указывает Ли Цзинси, значительная часть глаголов с глагольно-объектной связью между компонентами могут конверсироваться в существительные. Можно предположить, что обнаруженные термины или их большинство являются результатом конверсии глаголов в существительные. Однако большинство проанализированных нами терминов обозначают явления и предметы, поэтому они не могли стать результатом конверсии глагольных образований. Хотя некоторые термины все же могут быть созданы от глагольных форм: термин 涂石灰 *tūshíhuī* – «известкование», образованный сложением 涂 – «обмазывать» и 石灰 – «известь», может быть глаголом со значением «известковать». Термин 化石 *huàshí* – «окаменелости», состоящий из компонентов 化 – «превращаться, изменяться» и 石 – «камень» может быть глаголом «окаменеть». Термин 变质 *biànzhì* – «деградация», образованный

сложением 变 – «изменяться, становиться» и 质 – «качество», имеет глагольную форму «деградировать». Термин 冲刷 chōng shuā – «абляция» (уменьшение массы ледника путем таяния, испарения и механического разрушения), состоящий из компонентов 冲 chōng – «размывать, смывать» и 刷 shuā – «щетка» может быть глаголом «размывать».

Таким образом, в ходе анализа было найдено 79 переведенных терминов, образованных по глагольно-объектной модели, что составляет 11% от общего числа. Это позволяет сделать вывод, что глагольно-объектная модель, занимая в данном исследовании второе место после атрибутивной модели по образованию терминов, может быть названа продуктивной при переводе геологических терминов с русского на китайский язык. Вероятно, продуктивность глагольно-объектной модели объясняется отнесенностью анализируемой нами терминосистемы к определенной отрасли, обладающей специфическими чертами – геологии. Предметом изучения геологии являются различные процессы и явления, происходящие естественно или с участием человека. Для обозначения подобных явлений и процессов в китайском языке идеально подходит глагольно-объектная модель словосложения, в которой один из компонентов обозначает действие, происходящее в обозначенной среде второго компонента, или обозначает предмет, используемый в качестве инструмента действия, которое обозначается первым компонентом.

2.2.4. Образование терминов по субъектно-предикативной модели

Сущность рассматриваемой модели заключается в том, что первая (предметная) основа выполняет роль субъекта и вступает со второй основой (обычно глагольной или качественной) в субъектно-предикативные отношения, образуя слово [48, с. 19]. Чаще всего в подобных моделях второй компонент обозначает состояние, возникающее в первом компоненте или претерпеваемое им. По структуре такая модель соответствует схеме простого

повествовательного предложения, что и нашло отражение в названии данной модели [49, с. 95]. Например, термин 海震 hǎizhèn – «моретрясение» состоит из компонентов 海 hǎi – «море» и 震 zhèn – «трястись», где второй компонент 震 zhèn обозначает состояние, которое возникло в первом компоненте – 海 hǎi. Другой пример – 自动 zìdòng – «автоматический», образованное путем сложения компонентов 自 – «сам» и 动 – «двигаться».

Горелов В.И. делит все слова, образованные по субъектно-предикативной модели на две **разновидности**. **Первая разновидность** представляет собой сочетание морфем, из которых первая обозначает предмет, а другая – действие как переменный признак этого предмета. **Вторая разновидность** представляет собой совокупность морфем, из которых первая служит обозначением предмета, вторая является показателем качества как постоянного признака этого предмета [15, с. 78]. . Примером для первой разновидности можно привести термин 海退 hǎituì – «регрессия моря» (понижение уровня моря относительно берега), в котором первый компонент 海 – «море» обозначает предмет, а второй глагольный компонент 退 – «отступать, спадать» отображает действие первого компонента – «моря». В качестве примера для второй разновидности можно привести термин 坡不匀称 pōbùyúncèn – асимметрия склонов, где первый компонент 坡 – «склон» обозначает предмет, а составной компонент 不匀称 – «неровный» является показателем качества для первого компонента.

Субъектно-предикативную модель обычно не относят к числу наиболее продуктивных [19, с. 94; 20, с. 44; 48, с. 2; 50, с. 33].

В ходе анализа геологических терминов, переведенных с русского на китайский язык, в китайском языке было выявлено 28 терминов, образованных по субъектно-предикативной модели. Согласно классификации Горелова В.И., все 28 найденных терминов были разделены на две разновидности – сочетание морфем, из которых одна обозначает предмет, а

другая – действие как переменный признак этого предмета и сочетание морфем, из которых первая обозначает предмет, а вторая является показателем качества как признака этого предмета. Среди всех терминов китайского языка, образованных по субъектно-предикативному типу связи, 26 терминов относятся к первой разновидности и лишь 2 термина – ко второй. Все термины, распределенные по данной классификации, находятся в приложении В, таблица 4.

Рассмотрим примеры переведенных терминов, соответствующих каждой из двух разновидностей. К первой разновидности можно отнести термин 波动 bōdòng – «ундуляции» (волновые изгибы в земной коре), состоящий из морфемы, служащей обозначением предмета 波 – «волна, рябь» и глагольной морфемы 动 – «двигаться», обозначающей действие этого предмета, то есть дословно: «движение волны». Другим примером может послужить термин 泥炭形成 nítàn xíngchéng – «торфообразование», образованный сложением именного компонента 泥炭 – «торф» и компонента 形成 – «формироваться», обозначающим действие этого предмета. Другой пример – 粘粒移动 zhānlìdeyídòng – «лессиваж» (нисходящая миграция неразрушенных глинистых частиц по трещинам и порам), состоящий из морфемы, обозначающей предмет 粘粒 – «глина» и морфемы 移动 – «передвигать, перемещать», обозначающей действие предмета, обозначенного первой морфемой.

Было найдено всего 2 термина китайского языка, относящихся ко второй разновидности: четырехсложный термин 火山活动 huǒshān huódòng – «вулканизм», состоящий из двусложного компонента 火山 – «вулкан», служащим обозначением предмета и двусложным компонентом 活动 – «активный», обозначающим качество как признак этого предмета, то есть буквальное значение данного термина – «активный вулкан». Другой пример – 坡不匀称 pō bù yúncèn – «асимметрия склонов», состоящий из первого

компонента 坡 – «склон», обозначающего предмет и второго многосложного качественного компонента 不匀称 – «неровный, неравномерный», который обозначает качество этого предмета (дословно: неровный склон).

Представим обобщенные проанализированные данные по терминам, переведенных с русского на китайский язык с помощью данной модели в диаграмме 9.

Диаграмма 9 – Субъектно-предикативная модель



Диаграмма 9 наглядно отображает тот факт, что при переводе число терминов, относящихся к первой группе (сложение предметной и глагольной морфем), значительно превосходит число терминов, относящихся ко второй группе (сложение предметной и качественной основ): 26 терминов или 93% против 2 терминов или 7%. Как утверждает Хаматова А.А., чаще всего в субъектно-предикативных моделях второй компонент обозначает состояние, возникающее в первом компоненте (качественная основа) или претерпевающее им (глагольная основа). В нашем случае преобладание глагольных морфем над качественными может быть объяснено тем, что термины, образованные по субъектно-предикативной модели, чаще всего

обозначают различные происходящие геологические процессы, а не их свойства.

Стоит также отметить тот факт, что среди 28 переведенных на китайский язык терминов с субъектно-предикативной связью между компонентами, было найдено 13 двусложных терминов, 4 трехсложных, 10 четырехсложных и 1 шестисложный. То есть, среди терминов, образованных по данной модели, большинство – многокомпонентные, что в очередной раз доказывает полисиллабизм современной терминологии китайского языка.

При переводе всего было найдено 28 терминов китайского языка, образованных по субъектно-предикативной модели, что составляет лишь 4% от общего числа. Это позволяет согласиться с утверждением некоторых лингвистов (Лу Чживэй, Чжан Шоукан, Ху Шуанбао), о том, что данная модель не относится к числу наиболее продуктивных при создании геологических терминов современного китайского языка.

2.2.5. Образование терминов по глагольно-результативной модели

Механизм образования терминов по данной модели заключается в следующем: к центральной, независимой основе (глагольной или предикативной) присоединяется результативный (дополнительный) элемент со значением результата или изменения [3, с. 151].

По рассматриваемой модели образуются различные части речи, но абсолютное большинство – это глаголы. Например, 延长 yáncháng – «растянуть» образуется путем сложения 延 – «тянуть» и 长 – «длинный». Следует отметить, что образование прилагательных и существительных по данной модели – это скорее исключение, а не правило [51, с. 96].

Термины-слова и термины-словосочетания, построенные по глагольно-результативному типу связи, характеризуются тем, что между их компонентами существуют результативные отношения. При этом первый компонент является глагольным, а второй – либо качественным, либо

глагольным. Слова этого типа, как правило, глаголы, поскольку значение результативности связывается обычно с категорией глагола [52, с. 20]. Например, 扩大 kuòdà – «расширить» образован сложением глагольного компонента 扩 – «расширять» и качественного компонента 大 – «большой».

Согласно классификации Лу Чживэя, в зависимости от качества соединяемых основ термины, образованные по глагольно-результативной модели, подразделяются на две группы. **Первая группа** – это термины, состоящие из двух глагольных основ, **вторая группа** включает термины, в которых одна основа глагольная, а другая – качественная [19, с. 76]. Например, термин 刻蚀 kèshí – «коррозия» (процесс механической эрозии массивов горных пород движущимися массами обломочного абразивного материала) образуется путем сложения глагольных основ 刻 – «увековечивать» и 蚀 – «поедать, пожирать», поэтому относится к первой группе. Термин 冷却 lěngquè – «вымораживание» (выдавливание вверх обломков горных пород из приповерхностного рыхлого слоя в результате их периодического замерзания и оттаивания) образован сложением качественной основы 冷 – «холодный» и глагольной основы 却 – «отступать, возвращаться» и относится ко второй группе терминов.

Согласно Семенас А.Л., термины, образованные путем такой связи, малопродуктивны, поскольку глаголы с результативным типом связи почти не поддаются конверсии, благодаря наличию грамматического значения результативности, выраженному в их структуре. В большинстве случаев это общеупотребительные слова, которые используются и в терминологической лексике [4, с. 67]. Например, глагол 压缩 yāsuō – «прессовать» образован в результате сложения компонентов 压 yā – «давить» и 缩 suō – «сжимать», где второй компонент обозначает действие, которое произошло благодаря тому, что его объект подвергся действию, обозначенному первым компонентом.

Или глагол 缩小 suōxiǎo – «уменьшить», сократить, образованный путем сложения компонентов 缩 – «сократить» и 小 – «маленький».

Стоит также отметить, что часть глаголов, образованных по данной модели, обладает способностью конверсироваться в существительные: 发明 fāmíng – «изобрести» → «изобретение»; 改造 gǎizào – «преобразовать» → «преобразование» [53, с. 64].

Среди переведенных на китайских язык терминов, было найдено 14 терминов, образованных по глагольно-результативной модели. Рассмотрим классификацию терминов, образованных по глагольно-результативной модели, предложенную Лу Чживзем. В зависимости от качества соединяемых основ все 14 терминов были разделены на две группы – термины, состоящие из двух глагольных основ и термины, состоящие из глагольной и качественной основ. Было найдено 6 терминов, относящихся к первой группе и 8 терминов, относящихся ко второй. Все термины китайского языка, образованные при переводе по глагольно-результативному типу, приведены в приложении В, таблица 5.

Приведем примеры поочередно для терминов китайского языка, относящихся к каждой из групп. Примером термина, состоящего из двух глагольных основ и образованного по глагольно-результативному типу связи, является термин 渗入 shènrù – «инфильтрация» (проникновение атмосферных и поверхностных вод в почву), состоящий из двух глагольных компонентов 渗 – «просачиваться» и 入 – «входить». Термин 仰冲 yǎngchōng – «обдукция» (надвигание тектонических пластин) образован из двух глаголов 仰 – «вскинуть» и 冲 – «толкать, подпирать. Другой пример – термин 移动坍塌 yídòngtāntā – «десерпция» (процесс медленного массового смещения несвязного обломочного материала), образованный из двух глагольных основ 移动 – «перемещать» и 坍塌 – «обвалиться».

Термины, в которых одна основа глагольная, а другая – качественная: 围斜 wéixié – «периклиналь» (замыкание складки, характеризующееся

падением слоев в стороны от центра), образованный сложением глагольной основы 围 – «окружать» и качественной основы 斜 – «наклонный». Термин 升华 shēnghuá – «сублимация» (переход вещества из твёрдого в газообразное состояние) образуется сложением глагольного компонента 升 – «подниматься, восходить» и качественного 华 – «цветущий». Термин 尖灭 jiānmì – «выклинивание» (постепенное утончение пласта, слоя или жилы до полного исчезновения) также может быть отнесен к данной группе, поскольку его первая основа 尖 – «острый, кончик» – качественная, а вторая основа 灭 – «гасить, уничтожать» – глагольная.

Для наглядности приведем полученные данные в диаграмме 10.

Диаграмма 10 – Термины, образованные по глагольно-результативной модели



Как отмечает У Чжанькунь, по глагольно-результативной модели образуются различные части речи, но абсолютное большинство – это глаголы, а образование прилагательных и существительных по данной модели – скорее исключение, а не правило. А часть глаголов, в свою очередь, обладают способностью конверсироваться в существительные. Как показал анализ (диаграмма 10), часть переведенных на китайский язык терминов,

образованных по глагольно-результативной модели, могут иметь глагольную форму, что лишь частично доказывает утверждение, приведенное выше. То есть большинство обнаруженных терминов (9 из 14) – это существительные, а 5 терминов являются конверсированными существительными: термин 渗入 shènrù – «инфильтрация» имеет глагольную форму «инфильтровать», термин 冷却 lěngquè – «вымораживание» может быть глаголом «вымораживать», 升华 shēnghuá – «сублимация» от глагола «сублимировать», 移动坍塌 yídòngtāntā – «десерпция» от глагола «обрушиваться», 侵蚀 qīnshí – «эрозия» происходит от глагола «разъедать». Вероятно, данное явление связано с особенностью словарных единиц китайского языка, а именно достаточно свободному перемещению из одной части речи в другую. Так, перечисленные выше термины, образованные по глагольно-результативной модели, обозначая некий результат действия, инверсировались из глаголов в существительные. Данную особенность обязательно необходимо учитывать при переводе геологической терминологии на китайский язык.

Учитывая тот факт, что в ходе анализа было обнаружено 14 переведенных на китайский язык терминов, которые образованы по глагольно-результативной модели (что составляет всего 2% от общего числа), можно согласиться с мнением Семенас А.Л., что термины, образованные по данной модели, являются малочисленными, а сама модель – малопродуктивной для создания терминов в современном китайском языке при переводе с русского на китайский язык.

2.3. Прочие виды словообразования при переводе геологических терминов с русского на китайский язык

Как указывалось в теоретической части данной работы, основными способами терминообразования являются аффиксация, морфемная контракция, иностранные заимствования и словосложение (страница 18). В ходе нашего исследования при переводе геологической лексики с русского на

китайский язык большинство терминов было образовано словосложением. Терминов, образованных морфемной контракцией обнаружено не было, поскольку исследованные нами терминоединицы представлены в словаре в их полном, а не возможном сокращенном варианте. В то же время было обнаружено некоторое количество терминов, образованных при переводе на китайский язык фонетическими заимствованиями и аффиксацией. Остановимся на каждом из типов подробнее.

2.3.1. Фонетические заимствования

Помимо образования новых слов на базе существующего материала, в китайском языке есть еще один источник пополнения словарного состава – иностранные заимствования.

Входя в китайский язык, иностранные лексические единицы подвергаются переоформлению в соответствии с внутренними законами его развития, они изменяют звуковой состав в соответствии с его фонетической системой [4, с. 210].

Хотя количество иностранных заимствований в китайском языке продолжает возрастать, однако оно не велико. Этот языковой факт объясняется особенностью китайского языка как изолирующего типа, поскольку в его словах и терминах количество слогов и сочетаемость звуков строго фиксированы [4, с. 212].

Одним из основных видов иностранных заимствований является фонетическое заимствование. Фонетический способ заимствования заключается в передаче звучания иноязычного элемента. Обычно число слогов, представляющих звучание иноязычного слова, не превышает пяти. В большинстве случаев китайский язык предпочитает фонетический способ заимствования всем другим [4, с. 216].

В ходе нашего исследования среди переведенных на китайский язык терминов было обнаружено 26 единиц, являющихся фонетическими заимствованиями (3% от общего числа переведенных терминов). Все

термины, относящиеся к фонетическим заимствованиям, приведены в приложении В, таблица 6.

Среди найденных 26 терминов, было обнаружено 3 трехсложных термина, 6 четырехсложных, 3 пятисложных, 4 шестисложных и 10 семисложных. Приведем примеры для каждого из образований.

Примерами трехсложных терминов являются образования 矽卡岩 xīkāyán – «скарн» (порода, возникающая вблизи интрузии), где первый двусложный компонент 矽卡 – фонетическое заимствование, а второй односложный – лексема 岩 – «горная порода»; термин 克拉通 kèlātōng – «кратоны» (древние платформы с фундаментом докембрийского возраста), представляющий собой полное фонетическое заимствование.

В качестве примера четырехсложных терминов, являющимися фонетическими заимствованиями можно привести термин 克拉克值 kèlākèzhí – «кларк элемента» (числа, выражающие среднее содержание химических элементов), образованный сложением фонетика 克拉克 – «кларк» и лексемы 值 – «величина, значение». Другой пример – 恭兹冰期 gōngzībīngqī – «гюнц» (гюнцская ледниковая эпоха), где первый компонент 恭兹 – фонетическое заимствование, а двусложный компонент 冰期 – «ледниковый период».

Пятисложные термины, являющиеся фонетическими заимствованиями: 阿拉斯凹地 ālāsīāodì – «аласы» (плоские округлые понижения, образующиеся при таянии подземных льдов), где 阿拉斯 – фонетическое заимствование, а 凹地 – «котловина, ложбина»; 海洋克拉通 hǎiyáng kèlātōng – «талассократон» (устойчивая, малоподвижная область ложа океанов), образованный сложением двусложного компонента 海洋 – «океан» и фонетического заимствования 克拉通.

Примерами шестисложных терминов являются следующие: термин 夏威夷喷火式 xiàwēiyí pēnhuǒshì – «гавайский тип извержения», где 夏威夷 –

«Гавайи», 噴火 – «извержение» и 式 – «тип»; 海西造山周期 hǎi xī zàoshān zhōuqī – «цикл тектогенеза герцинский», образованный сложением фонетического заимствования 海西 и компонентов 造山 – «горообразование» и 周期 – «цикл, период».

Среди терминов, образованных через фонетическое заимствование, группа семисложных терминов является самой многочисленной (10 из 26 терминов). Например, термин 康拉德不连续面 kānglādé bùliánxùmiàn – «граница Конрада» (условная граница, разделяющая гранитный и базальтовый слои земной коры), где 康拉德 – фонетическое заимствование а не连续面 – «граница нарушения непрерывности». Термин 加里东造山周期 jiālǐdōng zàoshān zhōuqī – «цикл тектогенеза каледонский», образованный сложением фонетического заимствования 加里东 и двух двусложных компонентов 造山 – «горообразование» и 周期 – «цикл, период». Другой пример – 马拉斯皮纳冰川 mǎlāsīpínà bīngchuān – «ледник Маласпина», где 马拉斯皮纳 – фонетическое заимствование и 冰川 – «ледник».

Исходя из приведенных выше примеров, можно делать вывод, что при переводе подавляющее большинство фонетических заимствований являются кальками имен собственных (географические названия или фамилии, имена ученых). Принимая во внимание тот факт, что в общем количестве переведенных на китайский язык терминов фонетические заимствования занимают малую часть (26 из 774 терминов, или 3% от общего числа), можно прийти к заключению, что при переводе геологической лексики с русского на китайский язык фонетические заимствования не играют существенной или ведущей роли.

2.3.2. Аффиксальное словообразование

В последнее время растет слой лексики, который образуется путем соединения лексически значимых единиц с такими единицами, которые либо

совсем отошли от своего исходного значения, либо несут остаточное лексическое значение. Речь идет об аффиксальном способе словообразования. Способ аффиксации состоит в присоединении аффиксов к знаменательным морфемам [4, с. 89].

В современном китайском языке аффиксальное словообразование занимает в китайском языке второе место по продуктивности после словосложения [3, с. 89].

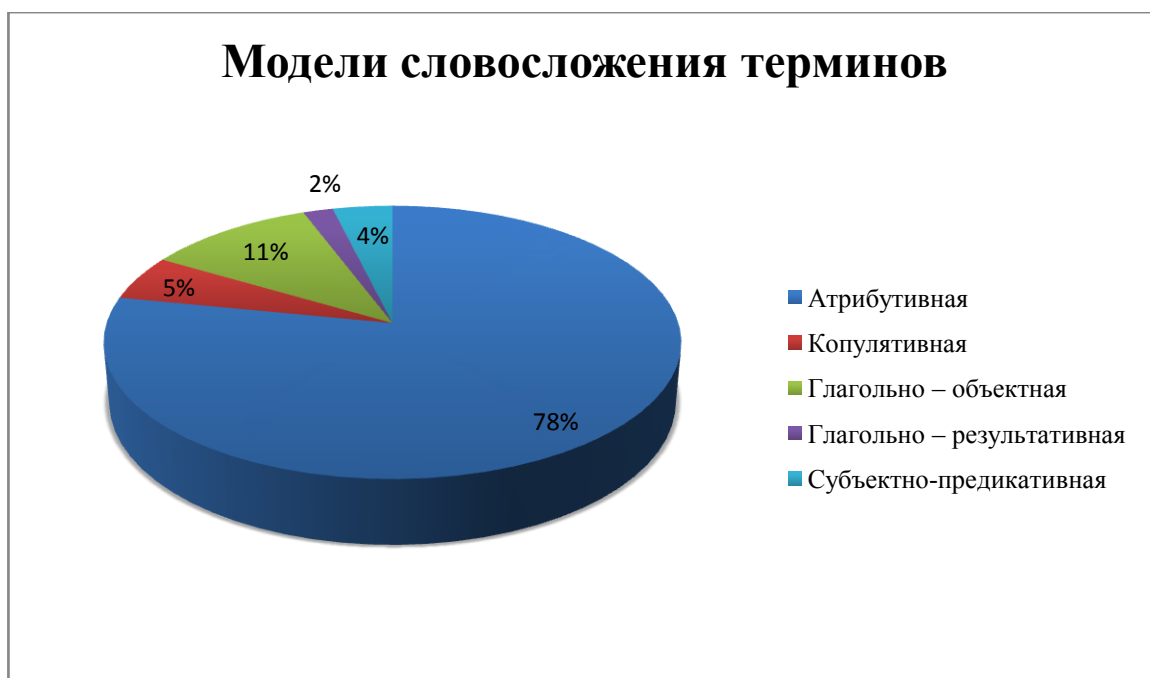
В ходе анализа терминов, переведенных с русского на китайский язык, нами было найдено 11 терминов, образованных при помощи аффиксов (что составляет всего 2% от общего числа). Все переведенные на китайский язык термины, образованные с помощью аффиксов, приведены в приложении В, таблица 7.

Малое количество геологических терминов, переведенных с русского на китайский язык с помощью аффиксации, является свидетельством того, что в современном китайском языке данный способ словообразования еще не получил достаточно широкое употребление, а также что словосложение является доминирующим словообразовательным способом при образовании геологической терминологии китайского языка. Соответственно, при переводе терминов с русского на китайский язык данная тенденция также прослеживается.

Таким образом, в ходе проведенного анализа были выделены термины, переведенные на китайский язык, которые были разделены на пять типов моделей словосложения. При этом по атрибутивной модели образовано 571 термин, что составило 78% от общего числа, по копулятивной модели образовано 39 терминов или 5% от общего числа, по глагольно-объектной модели 78 терминов или 11%, по глагольно-результативной 14 терминов или 2% и по субъектно-предикативной модели образовано 28 терминов или 4% от общего числа терминов.

Для наглядности результаты представлены в диаграмме 11.

Диаграмма 11 – Модели словосложения геологических терминов, переведенных с русского на китайский язык



В соответствии с полученными в ходе анализа данными можно утверждать, что, атрибутивная модель, являясь самой многочисленной (571 термин или 78% от общего числа), может быть названа самой продуктивной моделью словосложения при переводе геологических терминов на китайский язык. Это соответствует утверждениям некоторых лингвистов о том, что данная модель в китайском языке является наиболее продуктивной (в частности, Хаматова А.А., Семенас А.Л., Горелов В.И., Ли Цзиньси, Лу Чживэй и др.). Второе место по продуктивности согласно проведенному анализу занимает глагольно-объектная модель, по которой образовано 78 переведенных на китайских язык терминов (или 11% от общего числа). Меньшее количество геологических терминов при переводе было образовано по копулятивной модели (39 терминов или 5%). Преобладание терминов, образованных по глагольно-объектной модели над терминами с копулятивным типом связи между компонентами можно объяснить тем, что глагольно-объектная модель словосложения, в которой один из компонентов обозначает действие, происходящее в обозначенной среде второго компонента, или обозначает предмет, используемый в качестве инструмента

действия, которое обозначается первым компонентом, больше подходит для обозначения геологических процессов и явлений в отличие от копулятивной модели. Соотношение моделей приведено в **диаграмме 11**.

Как показал анализ, при переводе на китайский язык к наименее продуктивным моделям можно отнести субъектно-предикативную (28 терминов или 4%) глагольно-результативную (14 терминов или 2% от общего числа) модели. Полученные данные соответствуют утверждениям Лу Чживэя, Чжан Шоукана, Ху Шуанбао, Семенас А.Л. о том, что две данные модели не относятся к числу наиболее продуктивных в современном китайском языке.

Согласно полученным данным, из 774 геологических терминов, переведенных с русского на китайский язык, 736 терминов образованы словосложением, 26 терминов являются фонетическими заимствованиями и 11 терминов образуются аффиксацией. Для наглядности приведем данные в диаграмме 12.

Диаграмма 12 – Образование геологических терминов китайского языка



Согласно данным, приведенным в **диаграмме 12**, при переводе 774 геологических терминов китайского языка, 736 терминов образованы словосложением (что составляет 95% от общего числа), в то время как лишь

26 терминов или 3% являются фонетическими заимствованиями и 11 терминов или 2% образованы аффиксацией. Данный вывод свидетельствует о том, что при переводе геологических терминов с русского на китайский язык, подавляющее большинство терминов китайского языка (95% из 774 терминов) образовано словосложением. Малое число терминов, образованных аффиксацией можно объяснить тем, что в современном китайском языке данный словообразовательный способ еще не получил достаточно широкое употребление. Малое же количество фонетических заимствований объясняется тем, что в терминах и словах китайского языка фиксированное количество слогов и строго ограниченная сочетаемость звуков.

Вывод по главе 2

Таким образом, в практической части данной работы анализируется 774 геологических термина, переведенных с русского языка на китайский. В ходе работы все термины китайского языка были распределены на различные группы в соответствии с классификациями, приведенными в теоретической части данного исследования. Все проанализированные и разделенные по классификациям термины представлены в трех приложениях.

На предварительном этапе были выявлены наиболее продуктивные для создания геологических терминов китайского языка первичные лексемы и основы, а все термины разделены на термины-слова и термины-словосочетания.

В ходе анализа переведенных на китайский язык терминов-слов и терминов-словосочетаний было выявлено, что количество односложных и двусложных терминов значительно уступает многокомпонентным терминам – 20% против 80% в общем числе проанализированных 774 терминов. Полученные данные свидетельствуют о том, что терминология китайского языка прошла путь развития от моносиллабизма (односложности) и

двусложности к своему усложнению, то есть к полисиллабизму (многосложности).

Всего из 774 геологических терминов китайского языка 736 терминов образованы словосложением (что составило 95% от общего числа). Остальные 5% приходятся на термины, являющимися фонетическими заимствованиями (26 единиц) и термины, образованные аффиксацией (11 единиц). Полученные данные свидетельствуют о том, что абсолютное большинство геологических терминов при переводе с русского на китайский язык образуются словосложением. В связи с этим, способы образования геологических терминов, а именно словосложение в китайском языке способны существенно повлиять на процесс перевода с русского на китайский язык и значительно его облегчить, позволяя через компонентный анализ термина подобрать к нему эквивалентный вариант.

Заключение

В результате проделанной работы в соответствии с поставленными задачами удалось охарактеризовать особенности терминообразования в китайском языке, изучить проблематику научно-технического перевода с русского на китайский язык, рассмотреть основные вопросы перевода геологической терминологии с русского на китайский язык, а также описать наиболее продуктивные способы перевода геологических терминов с русского на китайский язык с точки зрения терминообразования в китайском языке.

В ходе нашего исследования, направленного на выявление особенностей перевода геологических терминов с русского на китайский язык с акцентом на их морфологическую составляющую, было проанализировано 774 геологических термина, переведенных с русского на китайский язык. Термины были взяты из «Русско-англо-китайского справочника геологических терминов и понятий», разработанного в Институте природных ресурсов ТПУ. Все 774 терминединицы, переведенные с русского на китайский язык, на предварительном этапе исследования были распределены в соответствии с их компонентным составом, что позволило в дальнейшем рассмотреть, какую роль при переводе на китайский язык играет морфология терминов китайского языка (а именно способна облегчить процесс выполнения перевода, позволяя через компонентный анализ термина подобрать к нему эквивалентный вариант). Для дальнейшего анализа морфологической составляющей терминов нами были выделены термины китайского языка, образованные по различным словообразовательным моделям (словосложение, аффиксация, иностранные заимствования) при переводе.

Далее все термины китайского языка, образованные при помощи пяти моделей словосложения (атрибутивная, копулятивная, глагольно-объектная, глагольно-результативная и субъектно-предикативная модели), были разделены на группы для их детального морфологического состава. Термины,

относящиеся к каждой модели, также были разделены на группы в соответствии с различными классификациями. Помимо этого были выделены термины китайского языка, образованные при переводе прочими словообразовательными способами, к которым относятся аффиксация и иностранные заимствования.

После проведенного анализа моделей словосложения можно утверждать, что атрибутивная модель, являясь самой многочисленной (571 термин или 78% от общего числа), может быть названа самой продуктивной моделью словосложения при переводе геологических терминов с русского на китайский язык. Далее за ней следуют глагольно-объектная (78 терминов или 11%), копулятивная (39 терминов или 5%), субъектно-предикативная (28 терминов или 4%) и глагольно-результативная модели (14 терминов или 2% от общего числа).

В ходе проведенного исследования геологических терминов, переведенных с русского на китайский язык, из 774 терминов подавляющее большинство (736 терминов, что составляет 95% от общего числа) образовано словосложением, в то время как лишь 26 терминов являются фонетическими заимствованиями и 12 терминов образованы аффиксацией. Учитывая тот факт, что всего 5% от общего числа переведенных на китайский язык терминов образуются аффиксацией или являются фонетическими заимствованиями, можно утверждать, что эти два способа не играют существенной роли при переводе терминов с точки зрения терминообразования в китайском языке. Словосложение же, являясь наиболее продуктивным для создания геологических терминов при переводе русского на китайский язык, требует более детального и тщательного анализа с целью обеспечения соответствующих переводных эквивалентов, способных, в свою очередь, обеспечить высококачественный и достоверный перевод текстов в сфере геологии.

В настоящее время сотрудничество России с Китаем в сфере геологии и изучения недр и недропользования динамично развивается. Как следствие,

для поддержания активного диалога между двумя странами и дальнейшего расширения спектра вопросов, связанных с развитием минерально-сырьевой базы в целом и в области геологии в частности, необходимо обеспечивать качественный перевод текстов данной тематики. Исследование лексикографического аспекта перевода терминов с русского на китайский язык с точки зрения процессов терминообразования китайского языка является одним из необходимых условий, способных позволить переводчику обеспечить выполнение качественного перевода. Это обуславливается тем, что в рамках научно-технического перевода в целом и в рамках перевода текстов геологической направленности в частности, ввиду отсутствия достаточного количества фоновой или специальной информации, единственно верным переводческим решением является изучение компонентного состава термина или термина-словосочетания с целью обеспечения эквивалентности текстов русского и китайского языков.

Список публикаций

1. Казарян А. А. Лексические особенности технической документации в русском и китайском языках (на примере технических описаний) // Коммуникативные аспекты языка и культуры: сборник материалов XV Международной научно-практической конференции студентов и молодых учёных: в 3 т., Томск, 21-23 мая 2015. – Томск: ТПУ, 2014 – Т. 2. – С. 187-191.
2. Казарян А.А. Лексико-грамматические особенности технической документации (на примере русскоязычных и англоязычных технических описаний) // Коммуникативные аспекты языка и культуры: сборник материалов XV Международной научно-практической конференции студентов и молодых учёных: в 3 т., Томск, 21-23 мая 2015. – Томск: ТПУ, 2014 – Т. 2 – С. 41-45.
3. Казарян А.А. Словообразование как источник пополнения новой лексики современного китайского языка // Коммуникативные аспекты языка и культуры: сборник материалов XIII Международной научно-практической конференции студентов и молодых ученых: в 3 т., Томск, 28-30 мая 2013. – Томск: ТПУ, 2013 – Т. 1 – С. 197-201.
4. Казарян А. А., Демина А. В., Хоречко (Ручина) У. В. Словообразование как способ пополнения словарного состава современного китайского языка // Молодой ученый. – 2015 – №. 11(91). – С. 1613-1616 [712206-2015].
5. Казарян А.А. Иностранные заимствования как источник пополнения новой лексики современного китайского языка // Лингвогуманитарное образование в пространстве технического вуза: Сборник трудов международной заочной научно-методической Интернет-конференции, Томск, 11-12 декабря 2012. - Томск: ТПУ, 2012 - С. 299-304 [2587-2013]
6. Казарян А.А., Демина А.В., Хоречко (Ручина) У.В. Иностранные заимствования как способ пополнения словарного состава

- современного китайского языка // Молодой ученый. – 2015 – №. 11(91). – С. 1611-1613 [712106-2015].
7. Казарян А.А., Иванникова А.Г., Хоречко (Ручина) У.В. Терминологическая составляющая чая «Пуэр» в китайском языке [Электронный ресурс] // Молодой ученый. – 2015 – №. 5 (85). – С. 610-613. – Режим доступа: http://www.moluch.ru/pdf/moluch_85_ch7.pdf [452104-2015].
8. Казарян А.А., Боровская А.В., Ручина А.В. Семантическая дифференциация словарного состава на материале терминов генеалогического родства китайского и русского языков // Молодой ученый. – 2014 – №. 15 (74). – С. 391-394 [1022510-2014].

Список использованных источников и литературы

1. Завьялова О.И. Большой мир китайского языка. М.: Восточная литература, 2010. 287 с.
2. Курдюмов В. А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. – М.: Цитадель-трейд, Лада, 2005. – 576 с.
3. Хаматова А.А. Словообразование современного китайского языка. Москва: Изд-во «Муравей». 2003. 222 с.
4. Семенас А.Л. Лексика китайского языка. – 2-е издание, стер. – М.: Восток-Запад, 2005. 310 с.
5. Иванов В.В. Терминология и заимствования в китайском языке. М., Наука, 1973. –171с.
6. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике. – М.: Изд-во высшая школа, 1991. – 181 с.
7. Головин Б.Н. Лингвистические основы учения о терминах/ Б.Н. Головин, Р.Ю. Кобрин. М.: Высш. Шк., 1987.
8. Татаринцов В.А. Теория терминоведения: в 3 т. Т.1. Теория термина: история и современное состояние, – Московский лицей, 1996. – 311 с.
9. Даниленко О.В. Особенности формально-структурного анализа английской туристской терминологии // ОНВ . 2013. №5 (122) С.142-144.
- 10.Ткачева Л.Б. Основные закономерности английской терминологии. – Томск. – Изд. Том.ун-та, 1987. – 200 с.
- 11.Сунь Чансюй. Ханьюй цыхуйсюэ [Лексикология китайского языка]. Пекин, 1956. 493 с.
- 12.Ли Цзиньси, Лю Шижу. Ханьюй юйфа цзяоцай [Учебные материалы по грамматике китайского языка]. Пекин, 1959. 595 с.
- 13.Жэнь Сюэлян. Ханьюй цзаоцыфа [Словообразование китайского языка]. Пекин, 1981. 290 с.
- 14.Кленин И.Д., Щичко В.Ф. Лексикология китайского языка. М.: Восточная книга, 2013. 272 с.

15. Горелов В.И. Лексикология китайского языка: Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2103 «Иностр. яз.». – М.: Просвещение, 1984. – 216 с.
16. Немченко В.Н. Основные понятия словообразования в терминах. Красноярск, 1985. 204 с.
17. Солнцев В.М. Очерки по современному китайскому языку. М., 1970. 340 с.
18. Спешнев Н.А. Фонетика китайского языка. Л., 1980. 144 с.
19. Лу Чживэй. Ханьюй ды гоуцыфа [Словообразование китайского языка]. Пекин, 1964. 164 с.
20. Чжан Шоукан. Гоуцыфа хэ гоусинфа [Словообразование и формообразование]. Хубэй, 1981. 96 с.
21. Хуан Юэчжоу. Лунь лянхэши хэчэнцы гоучэн ды чжунчжун фанши [О различных способах образования сложных слов копулятивной модели] // Юйвэнь чжиши [Филологические знания]. 1957. №11. С. 21-25.
22. Фролова О.П. Словообразование в терминологической лексике современного китайского языка. М.: Восточная книга, 2013. 132 с.
23. Драгунов А.А. Исследования по грамматике современного китайского языка. М. – Л., 1962. 270 с.
24. Якобсон Р.О. О лингвистических аспектах перевода. Вопросы теории перевода в зарубежной лингвистике. – М., 1978. – С. 16-24.
25. Щичко В.Ф. Теория и практика перевода: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. – М.: Восток-запад, 2004 – с.223.
26. Гринев С.В. Терминоведение: учеб. пособие для студ. высш. учеб. Заведений. М.: Изд. центр «Академия», 2008. 304с.
27. Кочергин И.В. Очерки лингводидактики китайского языка. – М.: Восточная книга, 2012 – с.184.
28. Большой русско-китайский словарь [Электронный ресурс] /大 БКРС. URL: <http://bkrs.info/> , свободный. Дата обращения 19.12.2015 г.

- 29.Китайский словарь и переводчик онлайн [Электронный ресурс]. URL: <https://www.zhonga.ru/>, свободный. Дата обращения 19 апреля 2016 г.
- 30.Крупнов В.Н. Лексикографические аспекты перевода: Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. – М.: Высш. шк., 1987. – 192 с.
- 31.Научная библиотека диссертаций и авторефератов disserCat [Электронный ресурс] / Аслитдинова Р.Н. «Словообразование терминов (биологических) в разносистемных языках: на материале современных китайского и таджикского языков». URL: <http://www.dissercat.com/content/slovoobrazovanie-terminov-biologicheskikh-v-raznosistemnykh-yazykakh-na-materiale-sovremenny#ixzz48t2cz368>, свободный. Дата обращения 18 марта 2016.
- 32.Научная библиотека диссертаций и авторефератов disserCat [Электронный ресурс] / Тенг Шу-Юань «Синонимия и идиоматичность терминов в двуязычном русско-китайском переводном терминологическом словаре: На материале авиационной боевой техники». URL: <http://www.dissercat.com/content/sinonimiya-i-idiomatichnost-terminov-v-dvuyazychnom-russko-kitaiskom-perevodnom-terminologic>, свободный. Дата обращения 18 марта 2016.
- 33.Человек и наука [Электронный ресурс] / Языкознание/ Русский язык/ Цзюй Цзюй «Терминологическая лексика подязыка экономики». URL: <http://cheloveknauka.com/terminologicheskaya-leksika-podyazyka-ekonomiki>, свободный. Дата обращения 18 марта 2016.
- 34.Научная библиотека диссертаций и авторефератов disserCat [Электронный ресурс] / Ган Говей «Терминология родства в лингвистическом и национально-культурном аспектах: На материале соврем. кит. яз. и соврем. рус. яз.». URL: <http://www.dissercat.com/content/terminologiya-rodstva-v-lingvisticheskom-i-natsionalno-kulturnom-aspektakh-na-materiale-sovr>, свободный. Дата обращения 18 марта 2016.

35. Бесплатная электронная библиотека [Электронный ресурс] / - Книги, издания, публикации / Шарипова Н.О. «Стиль политических терминов современного китайского языка». URL: <http://www.nauka.x-pdf.ru/17politologiya/372779-1-sharipova-nodira-dissertaciya-soiskanie-akademicheskoy-stepeni-magistra-teme-stil-politicheskikh-terminov-sovremennogo.php>, свободный. Дата обращения 18 марта 2016.
36. Казанский инновационный университет имени В.Г. Тимирязова [Электронный ресурс] / Отделение перевода и переводоведения/ Сулейманова А.А. «Особенности терминологии китайского языка». URL: <http://ieml.ru/node/796>, свободный. Дата обращения 18 марта 2016.
37. Человек и наука [Электронный ресурс] / Языкознание/ Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание Султанова Р.М. «Сопоставительный анализ геологической терминологии в русском и таджикском языках». URL: <http://cheloveknauka.com/sopostavitelnyy-analiz-geologicheskoy-terminologii-v-russkom-i-tadzhikskom-yazykah>, свободный. Дата обращения 18 марта 2016.
38. Федеральное агентство по природопользованию [Электронный ресурс] / РОСНЕДРА / Международная геологическая Конференция в Китае. URL: <http://www.rosnedra.gov.ru/article/835.html>, свободный. Дата обращения 29 марта 2016.
39. Русско-англо-китайский справочник /сост.: Мазуров А.К., Болсуновская Л.М., Абрамова Р.Н., Хоречко У.В., Парначёв В.П., Парначева Л.Н. Томск: Изд-во ТПУ, 2015. 91 с.
40. Все о геологии [Электронный ресурс] / Словарь геологических терминов. URL: <http://geo.web.ru/db/glossary.html>, свободный. Дата обращения 19 декабря 2015 г.
41. Федеральное агентство по природопользованию [Электронный ресурс] / Геологический словарь. URL: <http://www.vsegei.ru/ru/info/geodictionary/>, свободный. Дата обращения 19 апреля 2016 г.

- 42.Цюй Фуюань. Сяндай ханьйюй гоуцыфа лицзе [Примеры и толкования словообразования современного китайского языка]. Цзинань, 1958. 74 с.
- 43.Ду Хоувэнь. Кэсюэ шуюй ды гоучэн фанфа. [Способы образования научной терминологии] // Юйянь цзяосюэ юй яньцзю [Преподавание и исследование языка]. 1982. №2. С. 58-71.
- 44.У Чжанькун, Ван Цинь. Сяндай ханьйюй цыхуй гайяо [Очерки по лексике китайского языка]. Хуххото, 1983. 481 с.
- 45.Коротков Н.Н. Основные особенности морфологического строя китайского языка. М., 1968. 400 с.
- 46.Ло Шихун. Сяндай ханьйюй цыхуй [Лексика современного китайского языка]. Ланьчжоу, 1984. 146 с.
- 47.Чжан Цзин. Сяндай ханьйюй [Современный китайский язык]. Шанхай. 1984. 306 с.
- 48.Ху Шуанбао. Ляозце гоуцы фанши ю шемма хаочу [Какая польза от понимания способов словообразования] // Юйяньсюэ бай взнь [Сто вопросов по языкознанию]. Тяньцзинь, 1984. С. 1-3.
- 49.Цзинь Ляньчэнь. Цыюй чубу [Основные знания о словосочетаниях]. Аньхой, 1982. 107 с.
- 50.Чжоу Цзумо. Ханьйюй цыхуй цзянхуа [Лекции по лексике китайского языка]. Пекин, 1962. 110 с.
- 51.Ван Цзинь. Чжувэйши хэчэнцы хэ чжувэй цзегоу ды цюйбе [Различие между сложными словами и субъектно-предикативной конструкцией] // Юйвэнь чжиши [Филологические знания]. 1958. №5. – С. 22-25.
- 52.Цзинь Шаочжи. Цыхуй [Лексика]. Пекин, 1963. 316 с.
- 53.Ошанин И.М. Слово и части речи в китайском языке: Дис. ...докт. филол. Наук. М., 1946. 433 с.

Приложение А

Разделение терминов-слов и терминов-словосочетаний при переводе в китайском языке

ОДНОСЛОЖНЫЕ	
Термины–слова простые	
1. 统 tǒng Отдел	
2. 代 dài Эра	
3. 宇 yǔ Эонотема	
4. 界 jiè Эратема	
5. 相 xiāng Фация	
ДВУСЛОЖНЫЕ	
Термины–слова сложные	
1. 冲刷 chōngshuā Абляция (冲 chōng – размывать; смывать, 刷 shuā – щётка)	79. 湖泊 húpō Озера (湖 – озеро, 泊 – озеро)
2. 海蚀 hǎishí Абразия (海 hǎi – море, 蚀 shí – портиться, снашиваться)	80. 化石 huàshí Окаменелости (化 – превращаться, изменяться, 石 – камень)
3. 堆积 duījī Аккумуляция (堆 – куча, груда, 积 – накапливать, копить)	81. 岩盆 yánpén Орисанги (岩 – горная порода, 盆 – таз, корыто)
4. 粉砂 fěnsā Алеврит (粉 – порошок; пыль, 砂 – песок; гравий)	82. 滑坡 huápō Оползень (滑 – скользкий, 坡 – склон)
5. 岩枝 yánzhī Апофиза (岩 – горная порода, 枝 – ответвление, ветвь)	83. 洪水 hóngshuǐ Паводок (洪 – большой, огромный, 水 – вода)
6. 余震 yú zhèn Афтершок (余 – остаток, излишек, 震 – греметь, колебать)	84. 分层 fēncéng Пачка (分 – делить, 层 – слой)
7. 沙堤 shā dī Бар (沙 – песок, 堤 – дамба, плотина)	85. 围斜 wéixié Периклиналь (围 – окружать, 斜 – косою, наклонный)
8. 沙丘 shāqiū Бархан (沙 – песок, 丘 – холм, курган)	86. 沙地 shādi Песок (沙 – песок, 地 – земля)
9. 岩基 yán jī Батолит (岩 – горная порода, 基 – фундамент, основа)	87. 砂岩 shāyán Песчаник (砂 – песок, 岩 – утёс, скала)
10. 劣地 lièdì Бедленд (劣 – плохой, 地 – земля)	88. 辉岩 huīyán Пироксенит (辉 – сверкание, блеск, 岩 – утёс, скала)
11. 框图 kuāng tú Блок–диаграмма (框 – рама, оправа, 图 – изображение, график)	89. 岩层 yáncéng Пласт (岩 – скала, утёс, 层 – слой)
12. 滑块 huá kuài Блок оползневой (滑 – скользкий, 块 – глыба, кусок)	90. 地台 dìtái Платформа (地 – земля, 台 – платформа)
13. 口路 kǒulù Бом (口 – отверстие, проход, 路 – дорога, путь)	91. 洪水 hóngshuǐ Половодье (洪 – огромный, громадный, 水 – вода)
14. 干谷 gāngǔ Вади (干 – сухой, 谷 – долина)	92. 岩石 yánshí Породы горные (岩 – горная порода, 石 – камень)
15. 纹泥 wénnǐ Варв (纹 – узор, 泥 – глиняный)	93. 土壤 tǔrǎng Почва (土 – почва, земля, 壤 – земля, почва)
16. 瀑布 pù bù Водопад (瀑布 – ливень; летящая водяная пена, 布 – ткань, материал)	94. 分层 fēncéng Пропласток (分 – разделять, 层 – слой)
17. 渗流 shènlíu Воды подземные вадозные (渗 – просачиваться, стекать, 流 – течение, поток)	95. 假象 jiǎxiàng Псевдоморфоза (假 – поддельный, 象 – форма, внешний вид)
18. 火山 huǒshān Вулканы (火 – огонь, 山 – гора)	96. 砾岩 lìyán Псефиты (砾 – гравий, калька, 岩 – горная порода)
19. 尖灭 jiānmì Выклинивание (尖 – острый, кончик, 灭 – гасить, уничтожать)	97. 浮土 fútu Реголит (浮 – плавучий, 土 – земля, пыль)
20. 冷却 lěngquè Вымораживание (冷 – холодный, 却 – отступать, возвращаться)	98. 海退 hǎituì Регрессия моря (海 – море, 退 – отступать, спадать)
21. 游廊 yóu láng Галерея (游 – гулять, плавать, 廊 – галерея, проход)	99. 堤礁 dījiāo Риф барьерный (堤 – дамба, насыпь, 礁 – риф, подводный камень)
22. 砾岩 lìyán Галечник (砾 – галька, гравий, 岩 – утёс, скала)	100. 裂谷 liègǔ Рифт (裂 – трещина, щель, 谷 – впадина, ущелье)
23. 石漠 shímò Гаммады (石 – камень, 漠 – пустыня)	101. 腐泥 fǔnì Сапропель (腐 – гнить, разлагаться, 泥 – грязь, ил)
24. 岩镰 yán lián Гарполит (岩 – горная порода, 镰 – серп)	102. 断层 duàncéng Сброс (断 – бросать, 层 – слой)
25. 喷泉 pēnquán Гейзер (喷 – извергать, выбрасывать, 泉 – источник)	103. 淀积 diànjī Седиментация (淀 – осадок, 积 – накапливать)
26. 硅华 guīhuá Гейзерит (硅 – кремний, 华 – разноцветный, яркий)	104. 石洪 shíhóng Сель (石 – камень, 洪 – поток)
27. 地圈 dìquān Геосферы (地 – земля, 圈 – сфера)	105. 岩床 yánchuáng Силл (岩 – горная порода, 床 – ложе)
28. 水圈 shuǐquān Гидросфера (水 – вода, 圈 – сфера)	106. 同生 tóngshēng Сингенез (同 – совместный,
29. 假说 jiǎshuō Гипотеза (假 – ложный; условный, поддельный, 说 – говорить)	
30. 震源 zhènyuán zhènyuàn Гипоцентр землетрясения (震 – греметь, трястись, 源 – источник)	
31. 冰川 bīngchuān Глетчер (冰 – лед, 川 – поток, река)	

32. 泥土 nítǔ Глина (泥–грязный, 土–почва, земля)	общий, 生 – рождаться)
33. 纹泥 wénní Глины ленточные (纹–узор, 泥–грязный, глиняный)	107. 系统 xìtǒng Система (系 – система, 统 – система)
34. 水层 shuǐ céng Горизонт водоносный (水–вода, 层– слой)	108. 褶皱 zhězhòu Складка (褶 – складка, 皱 – складка, морщина)
35. 地垒 dìlěi Горст (地–земля, 垒–вал, насыпь)	109. 活层 huócéng Слой деятельный (活 – живой, активный, 层 – слой)
36. 地堑 dìqiàn Грабен (地–земля, 堑–сточная канава)	110. 泥流 níliú Солифлюкция (泥 – грязь, 流 – поток)
37. 砾岩 lìyán Гравелит (砾–мелкий камень, галька, 岩–скала, утес)	111. 扩张 kuòzhāng Спрединг (扩 – расширять, 张 – расширять)
38. 砂砾 shāli Гравий (砂–песок; гравий, 砾–мелкий камень, галька)	112. 石笋 shísǔn Сталагмит (石 – камень, 笋 – росток, побег)
39. 岩壁 yánbì Дайка (岩 – камень, скала, утёс, 壁 – стена, обрыв, утёс)	113. 潜没 qiánmò Субдукция (潜 – скрытый, спрятанный, 没 – отсутствие чего–либо)
40. 湍流 tuānliú Движение воды турбулентное (湍 – стремительное течение, бурный, 流 – течь, поток)	114. 升华 shēnghuá Сублимация (升 – подниматься, восходить, 华 – отборный)
41. 双晶 shuāngjīng Двойник (双 – пара, 晶 – горный хрусталь, кристалл)	115. 融区 róngqū Талик (融 – таять, 区 – зона, область)
42. 变质 biànzhì Деградация (变 – изменяться, становиться, 质 – природные свойства, качество)	116. 阶地 jiēdì Терраса (阶 – ступень, 地 – земля)
43. 洼地 wādì Депрессия (洼 – впадина, 地 – земля)	117. 层流 céng liú Течение воды ламинарное (层 – слой, 流 – течение)
44. 断层 duàncéng Дислокации (断 – разламывать, 层 – пласт)	118. 乱流 luànliú Течение воды турбулентное (乱 – беспорядочный, 流 – течение)
45. 悬谷 xuángǔ Долина висячая (悬 – висеть, 谷 – ущелье, долина)	119. 泥炭 nítàn Торф (泥 – грязь, 炭 – уголь)
46. 碎石 suìshí Дресва (碎 – колотый, 石 – камень)	120. 海进 hǎijìn Трансгрессия (海 – море, 进 – продвигаться)
47. 坏地 huàidì Дурные земли (坏 – плохой, дурной, 地 – земля, территория)	121. 波动 bōdòng Ундуляции (波 – волна, рябь, 动 – двигаться)
48. 沙丘 shāqiū Дюны (沙 – песок, гравий, 丘 – холм, бугор)	122. 岩眼 yán yǎn Факолит (岩 – горная порода, 眼 – глаз)
49. 岩盆 yánpén "Жертвенные котлы" (岩 – кмень, 盆 – ванна, чаша)	123. 挠褶 náo zhě Флексура (挠 – гнуться, 褶 – складка)
50. 海浸 hǎijìn Ингрессия (海 – море, 浸 – наполнить, затопить)	124. 建造 jiànzhào Формация (建 – строить, 造 – создавать)
51. 渗入 shènrù Инфильтрация (渗 – просачиваться, 入 – входить)	125. 前震 qiánzhèn Форшок (前 – перед, до, 震 – трястись)
52. 泉源 quányuán Источник (ключ, родник) (泉 – источник, родник, 源 – ключ)	126. 基底 jīdǐ Фундамент (基 – основа, 底 – основание, дно)
53. 峡谷 xiágǔ Каньон (峡 – узкое место, ущелье, 谷 – ущелье, обрыв)	127. 雪圈 xuě quān Хионосфера (雪 – снег, 圈 – сфера)
54. 冰斗 bīngdǒu Кар (冰 – лед, 斗 – ковш, чаша)	128. 盆谷 péngǔ Цирк (盆 – таз, корыто, 谷 – углубление, желоб)
55. 岩溶 yánróng Карст (岩 – горная порода, 溶 – могучий, растворяться)	129. 冰斗 bīngdǒu Цирк ледниковый (冰 – лед, 斗 – ковш, чаша)
56. 海崖 hǎiyá Клиф (海 – море, 崖 – скала, утес)	130. 海啸 hǎixiào Цунами (海 – море, 啸 – рёв, рычание)
57. 淤塞 yūsè Кольматаж (淤 – отложения, ил, 塞 – закупоривать, засорять)	131. 陆棚 lùpéng Шельф (陆 – суша, материк, 棚 – навес)
58. 彗星 huìxīng Комета (彗 – комета, метла, 星 – звездное тело, падающая звезда)	132. 岩株 yán zhū Шток (岩 – горная порода, 株 – комель)
59. 砾岩 lìyán Конгломерат гравийный	133. 地盾 dìdùn Щит (地 – земля, 盾 – щит)
60. 地壳 dìqiào Кора земная (地 – земля, 壳 – кора)	134. 隐生 yǐnshēng Эра "скрытой жизни" (隐 – прятаться, скрываться, 生 – существовать)
61. 刻蚀 kèshí Коррозия (刻 – увековечивать, 蚀 – поедать, пожирать, коррозия)	135. 外生 wàishēng Эпигенез (外 – извне, снаружи, 生 – рождаться)
62. 溶蚀 róngshí Коррозия (溶 – растворять, могучий, 蚀 – пожирать, коррозия)	136. 震中 zhènzhōng Эпицентр (震 – трястись, 中 – центр)
63. 隐生 yǐnshēng Криптозой (隐 – прятаться, скрываться, 生 – существовать)	137. 侵蚀 qīnshí Эрозия (侵 – захватывать, вторгаться, 蚀 – поедать, пожирать)
64. 岩盘 yánpán Лакколит (岩 – скала, горная порода, 盘 – тарелка, клубок)	138. 旁蚀 pángshí Эрозия боковая (旁 – боковой, 蚀 – поедать, пожирать)
65. 冰川 bīngchuān Ледник (冰 – лёд, 川 – река, поток)	139. 底蚀 dǐ shí Эрозия донная (底 – основание, дно, 蚀 – поедать, пожирать)
66. 黄土 huángtǔ Лёсс (黄 – жёлтый, 土 – земля, почва)	140. 喷发 pēnfā Эффузия (喷 – фонтанировать, 发 – появляться)
67. 溺谷 nìgǔ Лиман (溺 – тонуть, погружаться, 谷 – ущелье, долина)	141. 地核 dìhé Ядро Земли (地 – земля, 核 – ядро)
68. 洋底 yángdǐ Ложе океана (洋–океан, 底–дно, основание)	142. 冰碛 bīngqì Морена (冰 – лед, 碛 – галька, песок)
69. 岩盆 yánpén Лополит (岩 – скала, утёс, расщелина, 盆 – чашка, миска)	143. 煤炭 méitàn Каменный уголь (煤 – уголь, 炭 –
70. 岩浆 yánjiāng Магма (岩 – горная порода, 浆 – густая жидкость)	

71. 地幔 dìmàn Мантия (地 – земля, 幔 – покров, мантия)	уголь)
72. 曲流 qūliú Меандры (曲 – кривой, изогнутый, 流 – течь, стекать)	144. 地震 dìzhèn Землетрясение (地 – земля, 震 – трястись)
73. 细土 xìtǔ Мелкозём (细 – мелкий, 土 – почва, грунт)	145. 陨石 yǔnshí Метеорит (陨 – падать, 石 – камень)
74. 陨星 yǔnxīng Метеорит (陨 – падать, 星 – звезда)	146. 球粒 qiúli Сферолит (球 – сфера, 粒 – зерно)
75. 冰层 bīngcéng Наледь (冰 – лёд, 层 – этаж, ярус)	147. 造山 zàoshān Горообразование (造 – создавать, 山 – гора)
76. 仰冲 yǎngchōng Обдукция (仰 – навзничь, вскинуть, 冲 – толкать, подпирать)	148. 地槽 dìcáo Геосинклиналь (地 – земля, 槽 – желоб)
77. 震区 zhènqū Область сейсмическая (震 – трястись, 区 – зона)	149. 雪线 xuěxiàn Снеговая линия (雪 – снег, 线 – линия, нитка)
78. 沉积 chénjī Осадки (沉 – оседать, 积 – накапливаться)	
Термины–слова аффиксальные	
1. 宽度 kuāndù Мощнoсть (宽 – широкий, 度 – суффикс)	
2. 风化 fēnghuà Выветривание (风 – ветер, 化 – суффикс)	
ТРЁХСЛОЖНЫЕ	
Термины–слова сложные	
1. 斜长岩 xié cháng yán Анортозит (斜 – наклонный, 长 – длина, долгота, 岩 – горная порода)	22. 磨拉石 mòlāshí Моласса (磨 – тереть, шлифовать, 拉 – тянуть, 石 – камень)
2. 软流圈 ruǎn liú quān Астеносфера (软 – пластичный, 流 – течь, 圈 – сфера, обводка)	23. 冰堆石 bīngduīshí Морены (冰 – лёд, 堆 – холм, бугор, 石 – камень)
3. 羊背石 yáng bèi shí Бараний лоб (羊 – баран, 背 – спина, 石 – камень)	24. 黑曜岩 hēiyàoyán Обсидиан (黑 – темный, черный, 曜 – блеск, отсвет, 岩 – скала, утёс)
4. 坡顶线 pōdǐngxiàn Бровка (坡 – склон, 顶 – вершина, 线 – линия)	25. 水泛地 shuǐfàndì Пойма (水 – вода, 泛 – проступать, 地 – земля)
5. 辉长岩 huīchángyán Габбро (辉 – блеск, сияние, 长 – длинный, долгий, 岩 – скала, утёс)	26. 三角洲 sānjiǎozhōu Дельта (三 – три, 角 – угол, 洲 – отмель, часть света)
6. 片麻岩 piàn má yán Гнейс (片 – расщеплять, пластинка, 麻 – неровный, шероховатый, 岩 – скала, утёс)	27. 泥质岩 nízhìyán Пелит (泥 – грязь, 质 – природные свойства, 岩 – скала, утёс)
7. 花岗岩 huāngāngyán Гранит (花 – цветной, смешивать, 岗 – холм, 岩 – горная порода)	28. 河滩地 hétāndì Пойма (河 – река, 滩 – пологий берег, 地 – земля)
8. 英安岩 yīngānyán Дацит (英 – цветущий, 安 – спокойный, 岩 – камень, скала)	29. 雪水流 xuěshuǐ Поток водоснежный (雪 – снег, 水 – вода, 流 – поток)
9. 闪长岩 shǎnchángyán Диорит (闪 – сверкать, 长 – длинный, 岩 – скала)	30. 泥石流 nǐshíliú Поток грязекаменный (泥 – грязь, глина, 石 – камень, 流 – поток)
10. 冰堆丘 bīngduīqiū Друмлины (冰 – лёд, 堆 – куча, 丘 – бугор)	31. 砂屑岩 shā xiè yán Псаммит (砂 – гравий, песок, 屑 – обломок, осколок, 岩 – горная порода)
11. 深海带 shēnhǎidài Зона абиссальная (深 – глубокий, значительный, 海 – море, 带 – зона)	32. 正长岩 zhèngcháng yán Сиенит (正 – прямой, 长 – длинный, 岩 – горная порода)
12. 等震线 děngzhènxiàn Изосейсты (等 – идентичный, равный, 震 – греметь, 线 – нить)	33. 斜温层 xiéwēncéng Слой термоклинальный (斜 – наклонный, 温 – температура, 层 – слой)
13. 冰砾阜 bīnglìfù Камы (冰 – лёд, 砾 – гравий, мелкий камень, 阜 – холм, многочисленный)	34. 外轮山 wàilún shān Комма (外 – внешний, 轮 – обод, окружность, 山 – гора)
14. 灰岩沟 huīyángōu Карры (灰 – зола, известь, 岩 – горная порода, 沟 – овраг)	35. 泄洪道 xièhóngdào Спиллвей (泄 – выливать, 洪 – поток, 道 – путь, дорога)
15. 崩积层 bēngjīcéng Коллювий (崩 – обрушиться, 积 – накапливаться, 层 – слой)	36. 熔融石 róng róng shí Тектиты (熔 – плавиться, 融 – таять, 石 – камень)
16. 星源学 xīngyuánxué Космогония (星 – небесное тело, 源 – источник, 学 – изучать)	37. 热溶洞 rè róng dòng Термокарст (热 – горячий, 溶 – течь, растворяться, 洞 – пещера, щель)
17. 火山口 huǒshānkǒu Кратер (火 – огонь, пламя, 山 – гора, 口 – вход)	38. 斜温层 xié wēn céng Термоклин (斜 – наклонную, 温 – теплый, 层 – слой)
18. 捕虏岩 bǔlǔyán Ксенолиты (捕 – ловить, 虏 – пленный, раб, 岩 – горная порода, скала)	39. 凝灰岩 nínghuīyán Туф (凝 – сгущаться, застывать, 灰 – пепел, 岩 – горная порода)
19. 中生代 zhōngshēngdài Мезозой (中 – середина, центр, 生 – существовать, 代 – эпоха, эра)	40. 千枚岩 qiānméiyán Филлит (千 – тысяча; множество, 枚 – ствол, 岩 – горная порода)
20. 泥灰岩 níhuīyán Мергель (泥 – штукатурка, грязь, 灰 – известь, 岩 – скала, скалистый)	41. 中生代 zhōngshēngdài Эра мезозойская (中 – центр, середина, 生 – рождаться, 代 – эра)
21. 糜蓉岩 mílóngyán Милонит (糜 – жидкая кашица, 蓉 – молоть, растирать, 岩 – скала, утёс)	42. 古生代 gǔshēngdài Эра палеозойская (古 – древний, 生 – рождаться, 代 – эра)
Термины–слова аффиксальные	
1. 超变质 chāo biànzhi Ультраметаморфизм (超 – суффикс (супер–; ультра–), 变质 – метаморфоз)	

2. 地热度 dīrèdù Геотермическая ступень (地热–теплота Земли, 度–суффикс) 3. 盐渍化 yánzìhuà Галогенез (盐渍–засаливать, 化–суффикс) 4. 含水量 hánshuǐliàng Влажность (含水–влажность, 量–суффикс) 5. 出水率 chūshuǐ lǜ Водоотдача (出水–отдавать воду, 率–суффикс) 6. 疏松度 shūsōngdù Пористость (疏松 – рыхлый, 度 – суффикс) 7. 透水性 tòushuǐxìng Водопроницаемость (透水–пропускать воду, 性–суффикс) 8. 反照率 fǎnzàolǜ Альbedo (反照 – отражать, 率 – суффикс)	
Термины–слова простые	
1. 拗拉槽 ǎolācáo Авлакоген (拗 – ломать, отламывать, 拉槽 – разрез, разрыв) 2. 原地岩 yuándì yán Автохтон (原地 – первоначальное место, 岩 – камень, скала, утес) 3. 现实论 Xiànré shí lùn Актуализм (现实 – реальность, 论 – теория) 4. 粉砂岩 fēn shā yán Алеврит (粉砂 – Алеврит, 岩 – горная порода) 5. 冲积层 Chōngjī céng Аллювий (冲积 – скопление, нанос, 层 – слой) 6. 安山岩 ānshānyán Андезит (安 ān – спокойный; безопасный, 山岩 shānyán – горная порода) 7. 台背斜 Táibèixié Антеклиза (台背 – сутулый, согбенный, 斜 – наклонный) 8. 背斜层 bèixiécéng Антиклиналь (背斜 – антиклиналь, 层 – слой, пласт) 9. 复背斜 Fù bèi xié Антиклиорий (复 – возобновлять, 背斜 – антиклиналь) 10. 无烟煤 Wúyānméi Антрацит (无烟 – бездымный, 煤 – уголь) 11. 人类纪 rén lèi jì Антропоген (人类 – человечество, 纪 – век, период) 12. 上升流 shàngshēngliú Апвеллинг (上升 – подниматься, подъем, 流 – течение, поток) 13. 泥板岩 nǐbǎnyán Аргиллит (泥板 – мастерок, лопатка, 岩 – горная порода) 14. 太古代 tài gǔ dài Архей (太 tài – очень, весьма, 古代 – древность, древний) 15. 小行星 xiǎo xíng xīng Астероиды (小 – маленький, 行星 – планета) 16. 陨石坑 yǔn shí kēng Астролема (陨石 – метеорит, аэролит, 坑 – яма, впадина) 17. 大气层 dà qì céng Атмосфера (大气 – атмосфера, энергия, 层 – слой) 18. 玄武岩 xuán wǔ yán Базальт (玄武 – север, северный, 岩 – скала, утес) 19. 火山湖 huǒ shān hú Барранкосы (火山 – вулкан, 湖 – отмель, мелководье) 20. 自流泉 zì liú quán Артезианский источник (自流 – самотек, 泉 – источник) 21. 集水区 jí shuǐ qū Бассейн водосборный (集 – собирать, 水区 – акватория) 22. 生物圈 shēng wù quān Биосфера (生物 – живое существо, биология, 圈 – сфера, круг) 23. 海滩岩 hǎi tān yán Бич (бич – рок) (海滩 – пляж, берег, 岩 – скала, утес) 24. 角砾岩 jiǎo lì yán Брекчия (角砾 – породная мелочь, пыль, 岩 – скала, утес) 25. 冰核丘 bīng hé qiū Бутры пучения (гидролаколиты) (冰核 – чистый лед, 丘 – холм, курган) 26. 冰丘堆 bīng qiū duī Булгуньяхи (冰丘 – ледяной бугор, 堆 – куча, скапливаться)	89. 重量法 zhòng liàng fǎ Метод гравиметрический (重量 – вес, 法 – способ, метод) 90. 混合岩 hùnhé yán Мигматит (混合 – смешиваться, смешанный, 岩 – скала, утес) 91. 单斜层 dān xié céng Моноклиналь (单斜 – моноклиналь, 层 – этаж, ярус) 92. 郊区海 jiāo qū hǎi Моря окраинные (郊区 – предместье, пригород, 海 – море) 93. 真厚度 zhēn hòu dù Мощность истинная (真 – настоящий, достоверный, 厚度 – мощность) 94. 舟状槽 zhōu zhuàng cáo Мульда (чаша) (舟状 – ладьевидный, 槽 – корыто, мульда) 95. 冲断层 chōng duàn céng Надвиг (冲 – толкать, упираться, 断层 – разрыв, разлом) 96. 火山颈 huǒ shān jǐng Некк (火山 – вулкан, 颈 – горло) 97. 不整合 bù zhěng hé Несогласие (不 – отрицательная частица, 整合 – согласный, совместный) 98. 智力圈 zhì lì quān Ноосфера (智力 – интеллект, 圈 – круг) 99. 同震区 tóng zhèn qū Области изосейсмические (同 – одинаковый, равный, 震区 – сейсмическая зона) 100. 深海区 shēn hǎi qū Область абиссальная (深海 – глубоководный, 区 – зона) 101. 排水区 pái shuǐ qū Область дренирования (排水 – осушение, водоотлив, 区 – зона) 102. 浅海区 qiǎn hǎi qū Область неритовая (浅海 – шельфовое море, 区 – зона) 103. 供给区 gòng jǐ qū Область питания (供给 – снабжать, поставлять, 区 – зона) 104. 强震区 qiáng zhèn qū Область плейстосейстовая (强震 – сильное землетрясение, 区 – зона) 105. 流水区 liú shuǐ qū Область стока (流水 – поток, 区 – зона) 106. 火山湖 huǒ shān hú Озеро вулканическое (火山 – вулкан, 湖 – озеро) 107. 岩溶湖 yán róng hú Озеро карстовое (岩溶 – карст, 湖 – озеро) 108. 蛇形丘 shé xíng qū Озы (蛇形 – змеевидный, 丘 – холм) 109. 造山带 zào shān dài Ороген (造山 – горообразование, 带 – пояс) 110. 蛇绿岩 shé lǜ yán Офиолит (蛇 – змея, змеевидный, 绿岩 – зеренокаменная порода) 111. 古生代 gǔ shēng dài Палеозой (古 – древний, 生代 – мезозой) 112. 风成沙 fēng chéng shā Пески эоловые (风成 – созданный ветром, эоловый, 沙 – песок) 113. 古地台 gǔ dì tái Платформа древняя (古 – древний, 地台 – платформа) 114. 火成论 huǒ chéng lùn Плутонизм (火成 – пирогенный, вулканический, 论 – теория, учение) 115. 灰化层 huī huà céng Подзолы (подзолистые почвы)

27. 巨漂砾 jù piāo lì Валун эрратический (巨 – крупный, мощный 漂砾 – валун)
28. 逆断层 nìduàn céng Взаброс (逆 – встречный, противный, 断层 – разрыв, разлом)
29. 分水线 fēnshuǐ xiàn Водораздел (分水 – отвод воды, 线 – линия, граница)
30. 地下水 dìxiàshuǐ Воды подземные (地下 – подземный, 水 – вода)
31. 波导管 bōdǎo guǎн Волновод (波导 – волновод, 管 – труба, управлять)
32. 地震波 dìzhèn bō Волны сейсмические (地震 – землетрясение, 波 – волна)
33. 泥火山 nīhuǒ shāн Вулканы грязевые (泥 – грязный, 火山 – вулкан)
34. 天然气 tiānrán qì Газы природные (天然 – природный, 气 – газ)
35. 地背斜 dìbèi xié Геоантиклиналь (地 – земля; земной, 背斜 – антиклиналь)
36. 地球体 dìqiú tǐ Геоид (地球 – Земля, 体 – объем, вещество)
37. 冰川学 bīngchuān xué Гляциология (冰川 – ледниковый покров, 学 – наука)
38. 冰川界 bīngchuān jiè Гляциосфера (冰川 – ледниковый покров, 界 – сферы, круги)
39. 冰川代 bīngchuān dài Гляциозэры (冰川 – ледниковый покров, 代 – эра)
40. 薄冰地 báobīng dì Гололедица (薄冰 – тонкий лед, 地 – земля)
41. 全新纪 quánxīn jì Голоцен (全新 – совсем новый, 纪 – период)
42. 露水岩 lùshuǐ yán Гольцы (露水 – роса, 岩 – скала, утес)
43. 采矿层 cǎikuàng céng Горизонт (采矿 – горное дело, 层 – пласт, слой)
44. 淋积层 línjī céng Горизонт иллювиальный (淋 – намокать, 积层 – наслаиваться; наложение, ламинированный)
45. 淋溶层 línróng céng Горизонт элювиальный (淋溶 – вымывать, 层 – пласт, слой)
46. 硬砂岩 yìngshā yán Граувакки (硬 – твердый, 砂岩 – песчаник)
47. 云英岩 yúnyīng yán Грейзен (云英 – грейзен, 岩 – скала, расщелина)
48. 腐殖土 fǔzhí tǔ Гумус (腐殖 – гумус, 土 – почва)
49. 临界流 línjiè liú Движение воды ламинарное (临界 – предельный, критический, 流 – течь, поток)
50. 坡积层 pōjī céng Делювий (坡积 – делювиальный, 层 – слоистый)
51. 三角洲 sānjiǎo zhōu Дельта (三角 – треугольник, 洲 – материк, речной остров)
52. 生草土 shēngcǎo tǔ Дернина (生 – получаться, 草土 – дерн)
53. 火山道 huǒshān dào Диатрема (火 – огонь, 山道 – горная дорога)
54. 断层谷 duàn céng gǔ Долина сквозная (прорыва) (断层 – разлом, 谷 – ущелье, долина)
55. 前期谷 qiánqī gǔ Долины antecedentные (前期 – ранний период, 谷 – долина, ущелье)
56. 冰川谷 bīngchuān gǔ Долины ледниковые (冰川 – ледник, 谷 – долина, ущелье)
57. 白云岩 báiyún yán Доломит (白云 – белое облако, 岩 – горная порода)
- (灰化 – подзолистый, 层 – слой, ярус)
116. 石头场 shítou chǎng Полигоны каменные (石头 – камень, 场 – площадка)
117. 多形性 duōxíng xìng Полиморфизм (多 – многообразный, 形性 – характер)
118. 落水洞 luòshuǐ dòng Поноры (落水 – водопонижение, 洞 – пещера, яма)
119. 火成岩 huǒchéng yán Порода горные магматические (火成 – вулканический, 岩 – горная порода)
120. 变质岩 biànzhì yán Порода горные метаморфические (变质 – метаморфоз, 岩 – горная порода)
121. 沉积岩 chénjī yán Порода горные осадочные (沉积 – осадки, 岩 – горная порода)
122. 浑浊流 hún zhuó liú Поток мутьевой (浑浊 – мутный, грязный, 流 – поток)
123. 洪积层 hóngjī céng Пролувий (洪积 – пролувий, 层 – слой)
124. 原始代 yuánshǐ dài Протерозой (原始 – первичный, первобытный, 代 – эпоха)
125. 断面图 duànmiàn tú – профиль, разрез (断面 – сечение, 图 – изображение)
126. 深断面 shēn duàn miàn Разломы глубинные (深 – глубокий, 断面 – сечение)
127. 腐泥岩 fǔnī yán Сапропелит (腐泥 – сапропель, 岩 – горная порода)
128. 震波图 zhèn bō tú Сейсмограмма (震波 – сейсмическая волна, 图 – изображение)
129. 地震学 dìzhèn xué Сейсмология (地震 – землетрясение, 学 – наука)
130. 冰石洪 bīng shí hóng Сель гляциальная (冰 – лед, 石洪 – сель)
131. 陆向斜 lù xiàng xié Синеклиза (陆 – суша, 向斜 – синклиналь)
132. 向斜层 xiàng xié céng Синклиналь (向斜 – синклиналь, 层 – слой)
133. 横褶皱 héng zhě zhòu Складка лежащая (横 – поперечина, горизонталь, 褶皱 – складка)
134. 大陆坡 dàlù pō Склон материковый (大陆 – материк, 坡 – склон)
135. 磁偏角 cípiān jiǎo Склонение магнитное (磁 – магнитный, 偏角 – склонение)
136. 岩层理 yáncéng lǐ Слоистость (岩 – горная порода, 层理 – наложение)
137. 次层理 cícéng lǐ Слоистость (次 – порядок, 层理 – наложение)
138. 钟乳石 zhōngrǔ shí Сталактит (钟乳 – сталактит, 石 – камень)
139. 年流量 nián liú liàng Сток годовой (年 – год, 流量 – сток, трафик)
140. 地层学 dìcéng xué Стратиграфия (地层 – пласт, 学 – наука)
141. 主流线 zhǔ liú xiàn Стрежень (主 – главный, основной, 流线 – линия)
142. 类球面 lèiqiú miàn Сфероид вращения (类 – разновидность, тип, 球面 – сферическая поверхность)
143. 龟裂土 jūnliè tǔ Такыр (龟裂 – трещина, 土 – земля)
144. 构造岩 gòuzào yán Тектониты (构造 – структура, 岩 – горная порода)

58. 深水沟 shēnshuǐgōu Желоб глубоководный (深水 – глубокое место, 沟 – канава)
59. 火山口 huǒshānkǒu Жерло вулкана (火山 – вулкан, 口 – рот, вход)
60. 褶皱锁 zhězhòusǒ Замок складки (褶皱 – складка, складчатость, 锁 – замок)
61. 潜水面 qiánshuǐmiàn Зеркало грунтовых вод (潜水 – грунтовые воды, 面 – поверхность)
62. 通气带 tōngqìdài Зона аэрации (通气 – аэрация, 带 – зона)
63. 涂石灰 túshíhuī Известкование (涂 – обмазывать, глина, 石灰 – известь)
64. 矽藻泥 xīzǎoní Ил диатомовый (矽藻 – диатомовые водоросли, 泥 – ил)
65. 日照量 rìzhàoliàng Инсоляция (日 – солнце, 照量 – пробовать, испытывать)
66. 新生代 xīnshēngdài Кайнозой (新生 – новый, молодой, 代 – эра)
67. 碎裂岩 suìlièyán Катаклазиты (碎裂 – дробление, разламывать, 岩 – горная порода)
68. 集集体 jíjùtǐ Конгломерат (集聚 – стягивать, собираться, 体 – тело)
69. 三角洲 sānjiǎozhōu Конус выноса (三角 – треугольник, 洲 – континент, материк)
70. 风化壳 fēnghuàké Кора выветривания (风化 – выветривание, 壳 – твердая оболочка, кора)
71. 沙滩嘴 shātānzǔi Коса (沙滩 – песчаная отмель, 嘴 – выступ, коса, 岸 – берег)
72. 冰岩带 bīngyándài Криолитозона (冰岩 – торос, 带 – лента, пояс)
73. 断层翼 duàncéngyì Крыло разрывного нарушения (断层 – разрыв, разрывное нарушение, 翼 – крыло)
74. 褶皱翼 zhězhòuyì Крыло складки (褶皱 – складка, складчатость, 翼 – крыло)
75. 岩石流 yánshí liú Курум (岩石 – скала, горная порода, 流 – стекать, двигаться)
76. 卷发岩 juǎnfāyán Курчавые скалы (卷发 – кудри, 岩 – скала)
77. 濒海湖 bīnhǎihú Лагуна (濒海 – прилегать к морю, приморский, 湖 – озеро)
78. 火山砾 huǒshānlì Лапилли (火山 – вулкан, 砾 – калька, гравий, мелкий камень)
79. 冰川冰 bīngchuānbīng Лёд глетчерный (冰川 – ледник, глетчер, 冰 – лед)
80. 矿脉冰 kuàngmàibīng Лёд жильный (矿脉 – рудная жила, 冰 – лед)
81. 同生冰 tóngshēngbīng Лёд сингенетический (同生 – сингенетический, 冰 – лед)
82. 后成冰 hòuchéngbīng Лёд эпигенетический (后成 – вторичный, эпигенетический, 冰 – лед)
83. 悬冰川 xuánbīngchuān Ледник висячий (悬 – висеть, висячий, 冰川 – ледник)
84. 上雪线 shàngxuěxiàn Линия снеговая верхняя (上 – вверх, верхний, 雪线 – снеговая линия)
85. 下雪线 xiàxuěxiàn Линия снеговая нижняя (下 – внизу, нижний, 雪线 – снеговая линия)
86. 流纹石 liúwén Липарит (流纹 – флюидальный, 石 – камень)
87. 沿岸带 yán'ándài Литораль (沿岸 – прибрежный, 带 – пояс, зона)
88. 下地幔 xià Мантия нижняя (下 – внизу, нижний,
145. 构造圈 gòuzào quān Тектоносфера (构造 – структура, 圈 – сфера)
146. 火山灰 huǒshānhuī Тефра (火山 – вулкан, 灰 – пепел)
147. 冰碛岩 bīngqiyán Тиллиты (冰碛 – морена, 岩 – горная порода)
148. 石灰华 shíhuīhuá Травертин (石 – камень, 灰华 – травертин)
149. 暗色岩 ànsè yán Трапп (暗色 – темный цвет, 岩 – горная порода)
150. 冰川槽 bīngchuāncáo Трог (冰川 – ледник, 槽 – ложе, впадина)
151. 浊流岩 zhuóliú yán Турбидит (浊流 – мутный поток, 岩 – горная порода)
152. 显生元 xiǎnshēngyuán Фанерозой (显 – ясный, четкий, 生元 – биоэлемент)
153. 岩浆相 yánjiāng xiāng Фации магматические (岩浆 – магма, 相 – фация)
154. 变质相 biànzhì xiāng Фации метаморфические (变质 – метаморфоз, 相 – фация)
155. 沉积相 chénjī xiāng Фации осадочных отложений (沉积 – осадки, 相 – фация)
156. 固定论 gù dìnglùn Фиксизм (固定 – крепкий, прочный, 论 – теория)
157. 覆盖层 fùgàicéng Чехол (覆盖 – покрывать, 层 – слой)
158. 盐沼地 yán zhǎo dì Шор (солончак) (盐 – соленый, 沼地 – болото)
159. 冰河遗 bīnghé wèi Шрамы ледниковые (冰河 – ледник, 遗 – изъяс)
160. 优地槽 yōu dìcáo Эвгеосинклиналь (优 – превосходный, 地槽 – геосинклиналь)
161. 榴辉岩 liú huī yán Эклогит (榴 – гранат, 辉岩 – пироксенит)
162. 残积层 cánjīcéng Элювий (残积 – накапливаться, 层 – слой)
163. 十亿年 shíyì nián Эон (十亿 – миллиард, 年 – год)
164. 新生代 xīnshēngdài Эра кайнозойская (新生 – новый, молодой, 代 – эра)
165. 冰川代 bīngchuān dài Эры ледниковые (冰川 – ледник, 代 – эра)
166. 河口湾 hékǒuwān Эстуарий (河口 – устье реки, 湾 – залив, излучина)
167. 褶皱核 zhězhòu hé Ядро складки (褶皱 – складка, 核 – ядро)
168. 地质阶 dìzhì jiē Ярус геологический (地质 – геология, 阶 – ступень)
169. 结构阶 jiégòu jiē Ярус структурный (结构 – структура, 阶 – ступень)
170. 多基因 duōjīyīn Полиген (多 – много, –поли, 基因 – ген)
171. 平水位 píngshuǐwèi Межень (平 – уровень, 水位 – горизонт)
172. 冻土学 dòngtǔxué Мерзловедение (геокриология) (冻土 – заморозки, 学 – наука, знание)
173. 大岩层 dàyáncéng Литосфера (大 – большой, крупный, 岩层 – пласт)
174. 上地幔 shàngdīmàn Мантия верхняя (上 – вверх, верхний, 地幔 – мантия)

地幔 –мантия)	
ЧЕТЫРЁХСЛОЖНЫЕ	
<i>Термины–слова сложные</i>	
1. 半深海带 bàنشēnhǎidài Зона батимальная (半 – половина, 深 – глубокий, 海 – море, 带 – зона) 2. 熔灰熔岩 rónghuīróngyán Игнимбрит (熔 – плавиться, 灰 – зола, известь, 熔 – плавиться, 岩 – камень) 3. 含盐岩溶hányányánróng Карст соляной (含 – содержать, 盐 – соль, 岩 – горная порода, 溶 – могучий)	
<i>Термины–слова аффиксальные</i>	
1. 花岗岩化 huāgāngyánhuà Гранитизация (花 – цветной, смешивать, 岗 – холм, 岩 – горная порода, камень, 化 – суффикс «-ция») 2. 亚滨海带 yàbīnhǎidài Сублитораль (亚 – префикс суб-, 滨 – побережье, 海带 – морское побережье)	
<i>Термины–словосочетания простые</i>	
1. 风化媒介 fēnghuà méijiè Агенты выветривания (风化 – выветривание, 媒介 – среда, посредник) 2. 土壤团粒 tǔrǎng tuánli Агрегат почвенный (土壤 – земля, почва, 团粒 – комок; гранула) 3. 大陆增长 dàlù zēngzhǎng Аккреция континентов (大陆 – континент, 增长 – нарастать, увеличиваться) 4. 地层单元 dìcéng dānyuán Акротема (地层 – залегание; пласт, 单元 – элемент, единица) 5. 外来岩体 wàilái yántǐ Аллохтон (外来 – поступивший извне, 岩体 – породный массив, горная масса) 6. 同化作用 tónghuà zuòyong Ассимиляция (同化 – объединять, ассимилировать, 作用 – процесс, действие) 7. 土壤结合 tǔrǎng jiéhé Ассоциация почвенная (土壤 – почва, 结合 – связка, соединение) 8. 积累基准 jīlěi jīzhǔn Базис аккумуляции (积累 – накапливать, 基准 – основной критерий) 9. 剥蚀基准 bōshí jīzhǔn Базис денудации (剥蚀 – гнить, денудация, 基准 – основной критерий) 10. 侵蚀基准 qīnshí jīzhǔn Базис эрозии (侵蚀 – разъедать, эрозия, 基准 – основной критерий) 11. 湖沼盆地 hú zhǎo péndì Бассейн лимнический (湖沼 – лимнологический, 盆地 – бассейн, впадина) 12. 近海盆地 jìn hǎi péndì Бассейн паралический (近海 – береговой, прибрежный, 盆地 – бассейн, впадина) 13. 积雪盆地 jī xuě péndì Бассейн фирновый (积雪 – снежный покров, 盆地 – бассейн, впадина) 14. 水底生物 shuǐdǐ shēngwù Бентос (水底 – дно водоема, 生物 – живое существо, биология) 15. 海蚀阶地 hǎishí jiēdì Бенч (海蚀 – морская эрозия, 阶地 – насыпь, терраса) 16. 生物群落 shēngwù qúnluò Биоценоз (生物 – живое существо, биология, 群落 – ценоз, группировка) 17. 分流现象 fēnlíu xiànxàng Бифуркация (分流 – делиться на потоки, 现象 – проявление, признак) 18. 断块构造 duànkuài gòu zào Блоковая структура (断块 – сбросовая глыба, 构造 – структура) 19. 碟形盆地 diéxíng péndì Блюдца (западины) (碟形 – блюдцевидный, 盆地 – бассейн, впадина) 20. 短轴褶皱 duǎnzhóu zhězhòu Брахискладка (短轴 – малая ось, 褶皱 – складка) 21. 地质时代 dìzhì shídài Век геологический (地质 – почва, геология, 时代 – эра, век) 22. 上层滞水 shàngcéng zhìshuǐ Верховодка (上层 – верхушка, 滞水 – застойная вода) 23. 风磨岩石 fēngmò yánshí Ветрогранники (风磨 – ветряная мельница, 岩石 – скала, горная порода) 24. 土壤种类 tǔrǎng zhǒnglèi Вид почв (土壤 – почва, 种类 – вид, тип) 25. 褶皱分枝 zhězhòu fēnzhī Виргация (褶皱 – складка, 分枝 –	106. 冰川作用 bīngchuānzúyòng Оледенение (冰川 – ледник, 作用 – процесс) 107. 下降滑坡 xiàjiànghuápō Оползни деляписвные (соскальзывающие) (下降 – спускаться, падать, 滑坡 – оползень) 108. 造山运动 zàoshānyùndòng Орогенез (造山 – ороген, 运动 – процесс) 109. 再生作用 zàishēngzuòyòng Палингенез (再生 – вновь родиться, воскреснуть, 作用 – процесс) 110. 共生关系 gòngshēngguānxì Парагенез (共生 – парагенезис, 关系 – связь) 111. 水成片岩 shuǐchéngpiànyán Парасланцы (水成 – гидрогенный, 片岩 – сланцы) 112. 河流袭夺 héliúxíduó Перехват речной (河流 – реки, 袭夺 – перехватывать) 113. 地质时期 dìzhìshíqī Период геологический (地质 – геологический, геология, 时期 – период) 114. 冰川时期 bīngchuānshíqī Период ледниковый (冰川 – ледник, 时期 – период) 115. 枕状熔岩 zhěnzhuàngróngyán Пиллоу–лава (枕状 – подушкообразный, 熔岩 – лава) 116. 浮游生物 fúyóushēngwù Планктон (浮游 – свободно плыть, 生物 – живое существо) 117. 地台板块 dìtái bǎnkuài Плита платформы (地台 – платформа, 板块 – плита) 118. 土壤肥力 tǔrǎngféilì Плодородие почвы (土壤 – земля, грунт, 肥力 – плодородие) 119. 土壤密度 tǔrǎngmìdù Плотность сложения почвы (土壤 – почва, грунт, 密度 – плотность, густота) 120. 土壤亚类 tǔrǎngyàlèi Подтип почв (土壤 – земля, почва, 亚类 – подтип) 121. 透水岩石 tòushuǐ yánshí Породы горные водопроницаемые (透水 – водопроницаемый, 岩石 – горные породы) 122. 成土岩石 chéngtǔ yánshí Породы почвообразующие (成土 – почвообразование, 岩石 – камень, порода) 123. 盐渍土壤 yánzì tǔrǎng Почвы засоленные (盐渍 – засоленный, 土壤 – почва) 124. 土壤剖面 tǔrǎng pōumiàn Профиль почвы (土壤 – почва, 剖面 – профиль, сечение) 125. 成土过程 chéngtǔ guòchéng Процесс почвообразовательный (成土 – почвообразование, 过程 – процесс) 126. 水热过程 shuǐrè guòchéng Процесс гидротермальный (水热 – гидротермальный, 过程 – процесс) 127. 外成过程 wàichéng guòchéng Процесс

- ветвление)
26. 土壤空气 tǔrǎng kōngqì Воздух почвенный (土壤–почва, 空气–воздух)
 27. 地质年龄 dìzhì niánlíng Возраст геологический (地质–почва, 年龄–возраст)
 28. 地球年龄 dìqiú niánlíng Возраст Земли (地球–Земля, земной шар 年龄–возраст)
 29. 地质时间 dìzhì shíjiān Время геологическое (地质–геология, почва, 时间–время)
 30. 火山活动 huǒshān huódòng Вулканизм (火山–вулкан, 活动–активность, движение)
 31. 寒冷风化 hánlěng fēnghuà Выветривание морозное (寒冷–морозный, 风化–выветривание)
 32. 物理风化 wùlǐ fēnghuà Выветривание физическое (物理–физический, 风化–выветривание)
 33. 化学风化 huàxué fēnghuà Выветривание химическое (化学–химический, 风化–выветривание)
 34. 土壤浸析 tǔrǎng jìnxi Выщелачивание почвы (土壤–почва, 浸析–выщелочить; выщелачивание)
 35. 晶体习性 jīngtǐ xíxìng Габитус кристаллов (晶体–кристалл, 习性–свойство, привычка)
 36. 盐渍岩溶 yáncí yánróng Галокарст (盐渍–засаливать, 岩溶–карст)
 37. 冰水岩盖 bīng shuǐ yán gài Гидролаколит (冰水–вода со льдом, 岩盖–лаколит)
 38. 收缩假说 shōu suō jiǎshuō Гипотеза контракционная (收缩–сокращение; сужение, 假说–гипотеза)
 39. 脉动假说 màidòng jiǎshuō Гипотеза пульсационная (脉动–пульсация, 假说–гипотеза)
 40. 石头冰川 shítóu bīngchuān Глетчер каменный (石头–камень, 冰川–глетчер)
 41. 漂砾泥土 piāolínitǔ Глина валунная (漂砾–валун, 泥土–глина)
 42. 冰河时代 bīnghé shídài Гляциал (冰河–ледник, глетчер, 时代–эпоха, век)
 43. 冰川断层 bīngchuān duàncéng Гляциодислокации (冰川–ледниковый покров, 断层–разрыв, разлом)
 44. 地壳均衡 dìqiào jūnhén Изостазия (地壳–земная кора, 均衡–равновесие)
 45. 腐殖土层 fǔzhí tǔcéng Горизонт гумусовый (腐殖–гумус, 土层–почвенный слой)
 46. 重力测量学 zhònglì celiángxué Гравиметрия (重力–гравитация, 测量学–геодезия)
 47. 重力异常 zhònglì yìcháng Гравитационная аномалия (重力–гравитация, 异常–аномалия, странный)
 48. 压力梯度 yālìtǔdù Градиент напорный (压力–давление, нажим, 梯度–градиент)
 49. 腐殖作用 fǔzhízuòyòng Гумификация (腐殖–гумус, 作用–роль, значение)
 50. 去水作用 qùshuǐzuòyòng Дегидратация (去水–обезвоживание, дегидратация, 作用–роль, значение)
 51. 冰川退化 bīngchuāntuìhuà Деграция оледенения (冰川–ледник, 退化–деградация, упадок)
 52. 剥蚀作用 bōshízuòyòng Денудация (剥蚀–гнить, 作用–действие, процесс)
 53. 选择剥蚀 xuǎnzé bōshí Денудация селективная (选择–отбор, 剥蚀–гнить)
 54. 移动坍塌 yí dòng tāntā Десерпция (移动–перемещать, 坍塌–обвалиться)
 55. 吹蚀作用 chuīshízuòyòng Дефляция (吹蚀–дефляция, 作用–процесс)
 56. 成岩作用 chéngyánzuòyòng Диагенез (成岩–экзогенный (外成–экзогенный, 过程–процесс))
 128. 内生过程 nèishēng guòchéng Процесс эндогенный (内生–эндогенный, 过程–процесс)
 129. 风成过程 fēngchéng guòchéng Процесс эоловый (风成–эоловый, 过程–процесс)
 130. 黄土沙漠 huángtǔ shāmò Пустыни лёссовые (黄土–лёсс, 沙漠–пустыня)
 131. 深海平原 shēnhǎi píngyuán Равнина абиссальная (深海–абиссаль, 平原–равнина)
 132. 土壤变种 tǔrǎng biànzǒng Разновидность почвы (土壤–почва, 变种–разновидность)
 133. 转换断面 zhuǎnhuàn duànmiàn Разлом трансформный (转换–трансформация, 断面–сечение)
 134. 地质断面 dìzhì duànmiàn Разрез геологический (地质–геология, 断面–сечение)
 135. 土壤断面 tǔrǎng duànmiàn Разрез почвенный (土壤–почва, 断面–сечение)
 136. 天然盐水 tiānrán yánsuǐ Рапа (天然–природа, 盐水–соляной раствор)
 137. 土壤溶液 tǔrǎng róngyè Раствор почвенный (土壤–почва, 溶液–раствор)
 138. 土壤种类 tǔrǎng zhǒnglèi Род почв (土壤–почва, 种类–разновидность, тип)
 139. 退行沉积 tuìxíng chénjī Серия осадков регрессивная (退行–отходить, 沉积–осадки)
 140. 背斜褶皱 bèi xié zhězhòu Складка антиклинальная (背斜–антиклиналь, 褶皱–складка)
 141. 底辟褶皱 dǐbì zhězhòu Складка диапировая (底辟–диапир, 褶皱–складка)
 142. 同斜褶皱 tóngxié zhězhòu Складка изоклиная (同斜–изоклиаль, 褶皱–складка)
 143. 歪斜褶皱 wāixié zhězhòu Складка косая (歪斜–наклонный, 褶皱–складка)
 144. 潜入褶皱 qiánrù zhězhòu Складка ныряющая (潜入–пробираться, 褶皱–складка)
 145. 倒转褶皱 dào zhuǎn zhězhòu Складка опрокинутая (倒转–опрокидывать, 褶皱–складка)
 146. 平行褶皱 píngxíng zhězhòu Складка параллельная (平行–параллельный, 褶皱–складка)
 147. 环状褶皱 huánzhuàng zhězhòu Складка концентрическая (环状–кольцевой, 褶皱–складка)
 148. 类似褶皱 lèisì zhězhòu Складка подобная (类似–аналогичный, 褶皱–складка)
 149. 对称褶皱 duìchèn zhězhòu Складка симметричная (对称–симметричный, 褶皱–складка)
 150. 向斜褶皱 xiàngxié zhězhòu Складка синклиная (向斜–синклиаль, 褶皱–складка)
 151. 短轴褶皱 duǎnzhóu zhězhòu Складки брахиформные (短轴–брахиос, 褶皱–складка)
 152. 线形褶皱 xiànxíng zhězhòu Складки линейные (线形–линейный, 褶皱–складка)
 153. 褶皱作用 zhězhòu zuòyòng Складчатость (褶皱–складка)

- образование осадочных пород, 作用 – процесс)
57. 底辟褶皱 dǐbìzhězhòu Диापир (диапировая складка) (底辟 – диапир, 褶皱 – складчатость)
 58. 底辟现象 dǐbìxiàxiàng Диапиризм (底辟 – диапир, 现象 – явление)
 59. 林间空地 línjiānkòngdì Елань (林间 – лесной, 空地 – пустырь)
 60. 沙漠晒黑 shāmòshàihēi Загарпустынный (沙漠 – пустыня, 晒黑 – загар)
 61. 岩石产状 yánshíchǎnzuàng Залегание горных пород (岩石 – горная порода, 产状 – залегание)
 62. 次级产状 cìjíchǎnzuàng Залегание вторичное (次级 – вторичный, 产状 – залегание)
 63. 起初产状 qǐchūchǎnzuàng Залегание первичное (起初 – начальный, 产状 – залегать)
 64. 整合产状 zhěnghéchǎnzuàng Залегание согласное (整合 – согласный, 产状 – залегание)
 65. 标准化石 biāozhǎnhuàshí Ископаемые руководящие (标准 – стандарт, нормативный, 化石 – окаменелость)
 66. 上升泉源 shàngshēngquányuán Источник восходящий (上升 – подъем, 泉源 – источник)
 67. 下降泉源 xiàjiàngquányuán Источник нисходящий (下降 – спуск, 泉源 – источник)
 68. 地质地图 dìzhìdìtú Карта геологическая (地质 – геология, 地图 – карта)
 69. 破坏作用 pòhuàizuòyòng Катагенез (破坏 – портить, разрушать, 作用 – процесс)
 70. 土壤酸度 tǔrǎngsuāndù Кислотность почв (土壤 – почва, 酸度 – кислотность)
 71. 潮湿气候 cháoshīqìhòu Климат гумидный (潮湿 – влажность, сырость, 气候 – климат)
 72. 土壤聚形 tǔrǎngjùxíng Комбинация почвенная (土壤 – почва, 聚形 – комбинация)
 73. 测高曲线 cègāoqūxiàn Кривая гипсографическая (测高 – измерение высоты, 曲线 – кривая линия)
 74. 冻裂搅动 dònglièjiǎodòng Криотурбация (冻裂 – трескаться от мороза, 搅动 – размешивать)
 75. 火山熔岩 huǒshānróngyán Лава (火山 – вулкан, 熔岩 – лава)
 76. 复活冰川 fùhuóbīngchuān Ледник возрожденный (复活 – воскреснуть, ожить, 冰川 – ледник)
 77. 山谷冰川 shāngǔbīngchuān Ледник горный (долинный) (山谷 – ущелье, 冰川 – ледник)
 78. 冰斗冰川 bīngdǒubīngchuān Ледник каровой (冰斗 – кар, каровый, 冰川 – ледник)
 79. 大陆冰川 dàlùbīngchuān Ледник материковый (покровный) (大陆 – материк, континент, 冰川 – ледник)
 80. 交易冰川 jiāoyìbīngchuān Ледник переметный (交易 – меняться, обмен, 冰川 – ледник)
 81. 山地冰川 shāndìbīngchuān Ледники горные (山地 – горный, горная местность, 冰川 – ледник)
 82. 分熔作用 fēnróngzuòyòng Ликвация (分熔 – фракционное плавление, 作用 – процесс)
 83. 石化作用 shíhuà zuòyòng Литификация (石化 – окаменение, 作用 – процесс)
 84. 岩石成因 yánshíchéngyīn Литогенез (岩石 – горная порода, 成因 – генезис, начало, происхождение)
 85. 岩浆作用 yánjiāngzuòyòng Магматизм (岩浆 – магма, 作用 – процесс)
 86. 地球磁层 dìqiúcícéng Магнитосфера Земли (地球 – Земля, 磁层 – магнитосфера)
 - складка, 作用 – функция, действие)
 154. 全形褶皱 quánxíng zhězhòu Складчатость полная (全形 – полный, 褶皱 – складка)
 155. 等级层理 děngjícénglǐ Слоистость градационная (等级 – степень, 层理 – наложение)
 156. 玄武岩层 xuánwǔyáncéng Слой базальтовый (玄武 – базальт, 岩层 – пласт)
 157. 花岗岩层 huāngāngyáncéng Слой гранитный (花岗 – гранит, 岩层 – пласт)
 158. 断层裂缝 duàn céng lièfèng Сместитель (断层 – сброс, разлом, 裂缝 – трещина)
 159. 海底扩张 hǎidǐ kuòzhāng Спрединг океанического дна (海底 – морское дно, 扩张 – расширение)
 160. 河流故道 héliú gùdào Старица (河流 – речной поток, 故道 – старое русло)
 161. 土壤结构 tǔrǎngjiégòu Структура почвы (土壤 – почва, 结构 – структура)
 162. 地质构造 dìzhì gòuzào Тектоническое строение (地质 – геология, 构造 – структура)
 163. 板块构造 bǎnkuài gòuzào Тектоника плит (板块 – плита, 构造 – структура)
 164. 海蚀阶地 hǎishí jiēdì Терраса абразионная (海蚀 – абразия, 阶地 – терраса)
 165. 堆积阶地 duījī jiēdì Терраса аккумулятивная (堆积 – накапливать, 阶地 – терраса)
 166. 埋藏阶地 máicáng jiēdì Терраса погребённая (埋藏 – закапывать, хоронить, 阶地 – терраса)
 167. 基底阶地 jīdǐ jiēdì Терраса цокольная (基底 – основание, 阶地 – терраса)
 168. 侵蚀阶地 qīnshí jiēdì Терраса эрозионная (侵蚀 – эрозия, 阶地 – терраса)
 169. 土壤种类 tǔrǎng zhǒnglèi Тип почв (土壤 – почва, 种类 – тип, разновидность)
 170. 泥炭形成 nítàn xíngchéng Торфообразование (泥炭 – торф, 形成 – формироваться)
 171. 近海煤炭 jìn hǎi méi tàn Угли паралические (近海 – прибрежный, 煤炭 – каменный уголь)
 172. 浮游植物 fúyóuzhíwù Фитопланктон (浮游 – планктон, 植物 – растение)
 173. 球状陨石 qiú zhuàng yǔn shí Хондриты (球状 – шарообразный, 陨石 – метеорит)
 174. 陨石球粒 yǔn shí qiú lì Хондры (陨石 – хондриты, 球粒 – сферолит)
 175. 向心倾斜 xiàng xīn qīngxié Центриклиналь (向心 – центростремительный, 倾斜 – наклонный)
 176. 侵蚀周期 qīnshí zhōuqī Цикл эрозии (侵蚀 – эрозия, 周期 – цикл, период)
 177. 地滑盆谷 dìhuá péngǔ Цирк оползневый (地滑 – оползень, 盆谷 – цирк)
 178. 褶皱脊线 zhězhòu jíxiàn Шарнир складки (褶皱 – складка, 脊线 – линия гребня)
 179. 共晶系统 gòngjīng xìtǒng Эвтектика (共晶 – эвтектика, 系统 – система)
 180. 外部接触 wàibù jiēchù Экзоконтакт (外部 – внешний, 接触 – контакт, соприкосновение)
 181. 造岩元素 zàoyán yuánsù Элементы петрогенные (造岩 – породообразующий, 元素 – элемент)
 182. 内部接触 nèibù jiēchù Эндоконтакт (内部 – внутренний, 接触 – контакт, соприкосновение)

87. 土壤改良 tǔrǎngǎiliáng Мелиорация почв (土壤 – почва, грунт, 改良 – улучшать)	183. 大陆起源 dàlù qǐyuán Эпейрогенез (大陆 – континент, 起源 – генез)
88. 永久冻土 yǒngjiǔdòngtǔ Мерзлота вечная (永久 – долговременный, 冻土 – заморозки)	184. 地质时期 dìzhì shíqī Эпоха геологическая (地质 – геология, 时期 – период, эпоха)
89. 变质作用 biànzhìzuòyòng Метаморфизм (变质 – метаморфоз, 作用 – процесс, функция)	185. 冰川时期 bīngchuān shíqī Эпоха ледниковая (冰川 – ледник, 时期 – период, эпоха)
90. 断层变质 duàn céng biànzhì Метаморфизм дислокационный (断层 – разрыв, разлом, 变质 – метаморфоз)	186. 土壤侵蚀 tǔrǎng qīnshí Эрозия почв (土壤 – почва, 侵蚀 – эрозия)
91. 接触变质 jiēchùbiànzhì Метаморфизм контактовый (接触 – контакт, 变质 – метаморфоз)	187. 逆行侵蚀 nìxíng qīnshí Эрозия регрессивная (逆行 – регрессия, 侵蚀 – эрозия)
92. 交代变质 jiāodàibiànzhì Метаморфизм метасоматический (метасоматоз) (交代 – метасома, 变质 – метаморфоз)	188. 标准化石 biāozhǎnhuàshí Ископаемые руководящие (标准 – стандарт, нормативный, 化石 – окаменелость)
93. 区域变质 qūyùbiànzhì Метаморфизм региональный (динамотермальный) (区域 – зона, территория, 变质 – перерождаться)	189. 垫冲积层 diàn chōngjīcéng Аллювий инстративный (垫 – подстилать, 冲积层 – наносные образования, аллювий)
94. 可见厚度 kějiàn hòudù Мощность видимая (可见 – можно увидеть, видимый, 厚度 – мощность)	190. 不透水层 bùtòushuǐcéng Водоупор (不透水 – водонепроницаемый, 层 – слой, грунт)
95. 垂直厚度 chuízhí hòudù Мощность вертикальная (垂直 – вертикальный, 厚度 – мощность)	191. 洪积物层 hóngjīwùcéng Диллювий (洪积物 – пролювий, 层 – пласт, слой)
96. 土壤厚度 tǔrǎng hòudù Мощность почвы (土壤 – земля, почва, 厚度 – мощность)	192. 前寒武纪 qiánhánwǔjì Докембрий (前 – перед, впереди, 寒武纪 – кембрий)
97. 磁性倾角 cíxìngqīngjiǎo Наклонение магнитное (磁性 – магнетизм, 倾角 – наклонение)	193. 纯橄榄岩 chúnǎnlǎnyán Дунит (纯 – чистый, цельный, 橄榄岩 – перидотит)
98. 断裂破坏 duànlièpòhuài Нарушения дизъюнктивные (разрывные) (断裂 – разрыв, 破坏 – портить)	194. 希伯来岩 xībó lái yán Еврейский камень (希伯来 – еврей, 岩 – камень)
99. 褶皱破坏 zhězhòupòhuài Нарушения пликативные (складчатые) (褶皱 – складка, складчатость, 破坏 – портить)	195. 翼足目泥 yìzú mù nì Ил птероподовый (翼足目 – птероподы, 泥 – ил)
100. 冰原石山 bīngyuánshíshān Нунатаки (冰原 – ледяное поле, 石山 – камень)	196. 干燥气候 gānzàoqìhòu Климат аридный (干燥 – сушить, сухой, 气候 – климат)
101. 冰川湖泊 bīngchuānhúpō Озера ледниковые (冰川 – ледник, 湖泊 – озёра)	197. 灰曹长石 huīcáo chángshí Лабрадорит (灰 – зола, известь, 曹长石 – альбит)
102. 三角洲湖 sānjiǎozhōuhú Озеро дельтовое (三角洲 – дельта, 湖 – озеро)	198. 小火山口 xiǎohuǒshānkǒu Маар (小 – маленький, небольшой, 火山口 – кратер, жерло вулкана)
103. 复向斜层 fù xiàngxié céng Синклинорий (复 – возвращать, восстанавливать, 向斜层 – синклиналь)	199. 地震震级 dìzhènzhènjí Магнитуда землетрясений (地震 – землетрясение, 级 – балл, магнитуда)
104. 碳酸气孔 tànsuānqìkǒng Мофеты (碳酸气 – углекислый газ, 孔 – щель, отверстие)	200. 大复背斜 dàfùbèixié Мегантиклинорий (大 – большой, мег-, 复背斜 – антиклинорий)
105. 新活动论 xīnhuódònglùn Неомобилизм (新 – новый, 活动论 – мобилизм)	201. 水泛地湖 shuǐfāndìhú Озеро пойменное (水泛地 – пойма, 湖 – озеро)
Термины–словосочетания сложные	
1. 深熔作用 shēn róng zuòyòng Анатексис (深 – глубокий, 熔 – плавиться, 作用 – функция; действие, процесс)	21. 狭盐生物 xiá yán shēng wù Организмы стеногалинные (狭 – узкий, незначительный, 盐 – соль, 生物 – живой организм)
2. 坡不匀称 pō bù yún chèn Асимметрия склонов (坡 – склон, 不 – нет, не, 匀称 – ровный, равномерный)	22. 广盐生物 guǎng yán shēng wù Организмы эвригалинные (广 – широкий, 盐 – соль, 生物 – живой организм)
3. 熔岩浆体 róng yán jiāng tǐ Астенолит (熔 – плавиться, 岩浆 – магна, 体 – тело, вещество)	23. побережье)
4. 海解作用 hǎi jiě zuò yòng Гальмиролиз (海 – море; морской, 解 – раскалывать, распасться, 作用 – процесс)	24. 潜蚀作用 qiánshí zuòyòng Суффозия (潜 – скрытый, спрятанный, 蚀 – поедать, пожирать, 作用 – процесс)
5. 大向斜层 dàxiàngxié céng Геосинклиналь (大 – большой, 向斜 – синклиналь, 层 – слой)	25. 钙质红土 gài zhì hóngtǔ Терра-росса (钙 – кальций, 质 – качество, 红土 – краснозем)
6. 水合作用 shuǐhézuòyòng Гидратация (水 – вода, 合作 – совместный, 用 – использовать)	26. 秃峰阶地 tū fēng jiēdì Террасы гольцовые (秃 – оголение, 峰 – вершина, пик, 阶地 – терраса)
7. 干三角洲 gānsānjiǎozhōu Дельты сухие (干 – остров, скелет, 三角 – треугольник, 洲 – материк, речной остров)	27. 湖沼煤炭 hú zhǎo méitàn Угли лимнические (湖 – озеро, 沼 – болото, 煤炭 – каменный уголь)
8. 鳞剥作用 lín bāo zuò yòng Десквамация (鳞 – чешуя, 剥 – сдирать, 作用 – процесс)	28. 承压水位 chéng yā shuǐ wèi Уровень пьезометрический (承 – собирать, вмещать, 压

9. 类质同像 lèizhìtóngxiàng Изоморфизм (类 – род, вид, 质 – качество, 同像 – изоморфный)	– давление, 水位 – уровень воды)
10. 海底软泥 hǎidǐruǎnní Ил глобигериновый (海底 – морское дно, 软 – мягкий, 泥 – ил)	29. 冰川擦痕 bīngchuāncāhén Штриховка ледниковая (冰川 – ледник, 擦 – тереть, 痕 – след, отпечаток)
11. 有孔虫目 yǒukǒngchóngmù Фораминиферы (有孔 – имеющий отверстия, 虫 – насекомое, 目 – отряд; указатель)	30. 刨蚀作用 bàoshízuòyòng Экзарация (刨 – рыть, вырывать, 蚀 – поедать, пожирать, 作用 – процесс)
12. 石膏岩溶 shígāoyánróng Карст гипсовый (石膏 – гипс, 岩 – горная порода, 溶 – могучий)	31. 冰川擦痕 bīngchuāncāhén Штриховка ледниковая (冰川 – ледник, 擦 – тереть, 痕 – след, отпечаток)
13. 球石藻类 qiúshízǎolèi Кокколитофориды (球 – шар, мяч, 石 – камень, 藻类 – водоросли)	32. 生态海带 shēngtài hǎidài Моря биоморфические (生态 – экологический, эко–, 海 – море, 带 – зона)
14. 古风化壳 gǔfēnghuàké Кора выветривания древняя (古 – древний, 风化 – выветривание, 壳 – твердая оболочка, кора)	33. 冰水沉积 bīngshuǐchénjī Отложения водно–ледниковые (冰 – лёд, 水 – вода, 沉积 – осадки)
15. 大洋地壳 dàiyángdìqiào Кора земная океаническая (大洋 – океан, 地 – земля, 壳 – кора)	34. 灰岩盆地 huī yán péndì Поле (灰 – зола, пепел, 岩 – горная порода, 盆地 – котловина)
16. 大陆地壳 dàlùdìqiào Кора земная континентальная (大陆 – материк, континент, 地 – земля, 壳 – кора)	35. 岩头沙漠 yán tóu shāmò Пустыни каменистые (岩 – горная порода, 头 – голова, штука, 沙漠 – пустыня)
17. 注出冰川 zhùchūbīngchuān Ледник выводной (注 – течь, протекать, 出 – выходить, выступать, 冰川 – ледник)	36. 石头横撑 shítou héng chēng Ригель (石头 – камень, 横 – поперечина, 撑 – подпирать, поддерживать)
18. 半深海区 bàنشēnhǎiqū Область батимальная (半 – половина, 深海 – глубоководный, 区 – зона)	37. 超覆沉积 chāo fù chénjī Серия осадков трансгрессивная (超 – превышать, 覆 – восстановить, 沉积 – осадки)
19. 层状火山 céng zhuàng huǒshān Стратовулканы (层 – слой, 状 – форма, вид, 火山 – вулкан)	
20. 褶皱轴面 zhězhòuzhóumiàn Плоскость осевая (褶皱 – складки, 轴 – ось, 面 – поверхность)	
ПЯТИСЛОЖНЫЕ	
<i>Термины–словосочетания простые</i>	
1. 剥蚀作用力 bō shí zuò yòng lì Агенты денудации (剥蚀 – разлагаться, тлеть, 作用力 – действующая сила)	18. 不整合产状 bùzhěng hé chǎn zhuàng Залегание несогласное (不整合 – несогласие, 产状 – залегать)
2. 河槽冲击层 hé cáo chōng jī céng Аллювий русловой (河槽 – русло, 冲积层 – аллювий)	19. 土壤盐渍化 tǔ rǎng yán zī huà Засоление почвы (土壤 – почва, грунт, 盐渍化 – засоление)
3. 蛇绿岩结套 shé lǜ yán jiē tào Ассоциация офиолитовая (蛇绿岩 – офиолиты, 结套 – связка, соединение)	20. 陷落火山口 xiàn luò huǒ shān kǒu Кальдера (陷落 – обваливаться, оседать, 火山口 – кратер вулкана)
4. 自流泉盆地 zì liú quán péndì Бассейн артезианский (自流泉 – артезианский источник, 盆地 – бассейн, впадина)	21. 古地理曲线 gǔ dì lǐ qū xiàn Кривая палеогеографическая (古地理 – палеогеография, 曲线 – кривая линия)
5. 火山角砾岩 huǒ shān jiǎo lì yán Брекчия вулканическая (火山 – вулкан, 角砾岩 – брекчия)	22. 树枝石冰川 shù zhī shí bīng chuān Ледник дендритовый (树枝石 – дендрит, 冰川 – ледник)
6. 构造角砾岩 gòu zào jiǎo lì yán Брекчия тектоническая (构造 – структура, 角砾岩 – брекчия)	23. 平行不整合 píng xíng bù zhěng hé Несогласие параллельное (平行 – параллельный, 不整合 – несогласие)
7. 纹泥年代学 wén ní nián dài xué Варвохронология (纹泥 – ленточная глина, варв, 年代学 – хронология)	24. 角度不整合 jiǎo dù bù zhěng hé Несогласие угловое (角度 – угол, угловой, 不整合 – несогласие)
8. 地下含水层 dì xià hán shuǐ céng Воды подземные грунтовые (地下 – подземный, 含水层 – водоносный пласт)	25. 多角形地貌 duō jiǎo xíng dì mào Образования полигональные (多角形 – многоугольник, 地貌 – рельеф земной поверхности)
9. 地下渗入水 dì xià shèn rù shuǐ Воды подземные инфильтрационные (地下 – подземный, 渗入水 – инфильтрационная вода)	26. 地质构造湖 dì zhì gòu zào hú Озеро тектоническое (地质构造 – тектоническое строение, 湖 – озеро)
10. 原生地下水 yuán shēng dì shuǐ Воды подземные ювенильные (原生 – протерозой, 地下水 – подземная вода)	27. 火成片麻岩 huǒ chéng piān má yán Ортогнейсы (火成 – вулканический, 片麻岩 – гнейс)
11. 单基因火山 dān jī yīn huǒ shān Вулканы моногенные (单基因 – моногенный, 火山 – вулкан)	28. 土壤疏松度 tǔ rǎng shū sōng dù Пористость почвы (土壤 – почва, 疏松度 – пористость)
12. 土壤发生学 tǔ rǎng fā shēng xué Гenezис почв (土壤 – почва, 发生学 – генетика)	29. 火山碎屑岩 huǒ shān suì xiè yán
13. 土壤地理学 tǔ rǎng dì lǐ xué География почв (土壤 – почва, 地理学 – география)	30. 产物 пирокластические (火山 – вулкан, 碎屑岩 – обломочные породы)
14. 地质年代学 dì zhì nián dài xué Геохронология (地质 – геология, 年代学 – хронология)	31. 地震检波器 dì zhèn jiǎn bō qì Сейсмограф (地震 – землетрясение, 检波器 – детектор)
15. 水文地质学 shuǐ wén dì zhì xué Гидрогеология (水文 – гидрологический, 地质学 – геология)	
16. 遗传土壤层 yí chuán tǔ rǎng céng Горизонты почвы	

генетические (遗传—передаться по наследству, 土壤层—почвенный слой) 17. 重力测量学 zhònglì cèliángxué Гравиметрия (重力—гравитация, 测量学—геодезия)	32. 地质构造学 dìzhì gòuzào xué Тектоника (地质构造—тектоническое строение, 学—наука)
Термины—словосочетания сложные	
1. 广温性生物 guǎngwēnxìngshēngwù Организмы эвритермные (广—широкий, 温性—согревающий, 生物—живой организм) 2. 分离的山块 fēnlídeshānkùài Отторженцы (分离—делить, 的—притяжательная частица, 山—гора, 块—ком, глыба) 3. 铺上冲积层 pūshàng chōngjīcéng Аллювий констративный (铺上—застелить, покрыть, 冲积层—аллювий) 4. 人类起源论 rénlei qǐyuán lùn Антропогенез (人类—человечество, 起源—происхождение, 论—теория) 5. 基本土壤带 jīběn tǔrǎng dài Ареал почвенный элементарный (基本—основной, базовый, 土壤—почва, 带—зона; пояс; район) 6. 重铺冲积层 chóng pū chōngjīcéng Аллювий перстративный (重—повторный, вторичный, 铺—расстилать; распределять, 冲积层—аллювий) 7. 环状珊瑚岛 huánzhuàng shānhúdao Атолл (环状—кольцевой, 珊瑚—коралл, 岛—остров) 8. 无球粒陨石 wú qiú lì yǔn shí Ахондрит (无—без, 球粒—сферолит, 陨—метеорит, аэролит) 9. 河流含水量 héliú hánshuǐliàng Водоносность реки (河流—река, 含水—влажность, 量—объем, количество) 10. 地下岩溶水 dìxià yánróng shuǐ Воды подземные карстовые (地下—подземный, 岩溶—карст, 水—вода) 11. 海底平顶山 hǎidǐ dīpíng dǐngshān Гайот (海底—морское дно, 平顶—плоскогогорье, плато, 山—гора) 12. 奥陶温文化 ào táo wēnwén huà Галек культура (奥—глубокий, 陶—керамика, 温—теплый, подогревать, 文化—культура) 13. 玻质碎屑岩 bō zhì suìxièyán Гиалокластит (玻—стекло, 质—природные свойства, 碎屑岩—обломочные породы) 14. 沉积暂停期 chénjī zàntíngqī Диастема (沉积—отлагаться, 暂停—приостановить, 期—назначение) 15. 毛细隆起带 máoxì lóngqǐdài Зона капиллярного поднятия (毛细—капилляр, 隆起—вздymаться, 带—зона) 16. 放射虫软泥 fāngshè chóngruǎnnǐ Ил радиоляриевый (放射虫—радиолярии, 软—мягкий, 泥—ил) 17. 岩浆的侵入 yánjiāng de qīnrù Интрузия (岩浆—магма, лава, 的—притяжательная частица, 侵入—внедрение) 18. 角砾云橄岩 jué lì yún gǎn yán Кимберлит (角砾—пыль, 云—облако, туча, 橄—маслина, 岩—горная порода) 19. 现代风化壳 xiàndài fēnghuà ké Кора выветривания современная (现代—современный, 风化—выветривание, 壳—твердая оболочка, кора) 20. 反复矿脉冰 fǎnfù kuàngmài bīng Лёд повторно—жильный (反复—повторный, 矿脉—рудная жила, 冰—лед)	21. 粘粒的移动 zhānlideyí dòng Лессиваж (粘—клеить, 粒—гранула, крупица, 的—синтаксическое служебное слово, 移动—передвигать, перемещать) 22. 土壤形态学 tǔrǎng xíngtài xué Морфология почв (土壤—земля, почва, 形态—форма, морфология, 学—наука) 23. 移动质泥沙 yí dòng zhì ní shā Наносы влекомые (移动—передвигать, перемещать, 质—качество, 泥沙—нанос) 24. 推动式滑坡 tuī dòng shì huā pō Оползни детрузивные (сталкивающие) (推动—сдвигать, 式—модель, образец, 滑坡—оползень) 25. 广温性生物 guǎngwēnxìngshēngwù Организмы эвритермные (广—широкий, 温性—согревающий, 生物—живой организм) 26. 陆成海沉积 lù chéng hǎi chén jī Осадки морские терригенные (陆成—терригенный, 海—морской, 沉积—осадки) 27. 冰水沉积物 bīng shuǐ chén jī chéng jī wù Отложения флювиогляциальные (冰—лёд, 水—вода, 沉积物—осадки) 28. 分离的山块 fēnlídeshānkùài Отторженцы (分离—делить, 的—притяжательная частица, 山—гора, 块—ком, глыба) 29. 伟晶花岗岩 wěi jīng huā gāng yán Пегматит (伟—великий, исключительный, 晶—горный хрусталь, кристалл, 花岗岩—гранит) 30. 角锥形土锥 jiǎo zhuī xíng tǔ zhuī Пирамиды земляные (角—угол, 锥形—конусообразный, 土—земля, 锥—острый, конический) 31. 硫质喷气孔 liú zhì pēn qì kǒng Сольфатары (硫—сера, 质—свойство, 喷—фонтанировать, 气孔—пора) 32. 地层柱状图 dì céng zhù zhuàng tú Стратиграфическая колонка (地层—пласт, 柱状—столбчатый, 图—изображение, чертёж) 33. 土壤元粒子 tǔ rǎng yuán lì zǐ Частицы почвенные (土壤—почва, 元—основа, основной элемент, 粒子—частица) 34. 推复大断层 tuī fù dà duàn céng Шарьяж (推—толкать, 复—возвращать, 大—большой, 断层—разлом, разрыв) 35. 地质年代表 dì zhì nián dài biǎo Шкала геохронологическая (地质—геология, 年代—эпоха, 表—показатель) 36. 地层年代表 dì céng nián dài biǎo Шкала стратиграфическая (地层—пласт, 年代—эпоха, 表—показатель)
ШЕСТИСЛОЖНЫЕ	
Термины—словосочетания простые	
1. 水泛地冲积层 shuǐ fàn dì chōng jī céng Аллювий пойменный (水泛地—пойма, 冲积层—аллювий) 2. 生物化学风化 shēng wù huà xué fēng huà Выветривание биохимическое (生物化学—биохимия, 风化—выветривание) 3. 表面风化作用 biǎo miàn fēng huà zuò yòng Гипергенез (表面—внешняя сторона, 风化作用—выветривание) 4. 冰川地壳均衡 bīng chuān dì qiào jūn héng Гляциоизостазия (冰川—ледниковый покров, 地壳均衡—изостазия) 5. 岩浆分异作用 yán jiāng fēn yì zuò yòng Дифференциация магмы (岩浆—магма, 分异作用—дифференциация)	

6. 可燃性生物岩 kěránxìngshēngwùyán Каустобиолиты (可燃性 – горючесть, 生物岩 – биолит) 7. 地质年代学方法 dìzhì niándài xué fāngfǎ Методы геохронологические (地质年代学–геохронология, 方法 – способ, метод) 8. 不连续褶皱作用 bù liánxù zhězhòu zuòyòng Складчатость прерывистая (不连续 – непрерывный, 褶皱作用 – складчатость)	
Термины–словосочетания сложные	
1. 地槽上造山带 dìcáo shàng zàoshāndài Пояса орогенные эпигеосинклинальные (地槽 – геосинклиналь, 上 – сверху, верхний, 造山带 – орогенная зона) 2. 新生代前冰期 xīnshēngdàiqiánbīngqī Оледенения докайнозойские (新生代 – кайнозойская эра, 前 – прошедший, до, 冰 – лёд, 期 – период) 3. 海沉积多基因 hǎichénjī duōjīyīn Осадки морские полигенные (海 – морской, 沉积 – осадки, 多基因 – полиген) 4. 海沉积生物性 hǎichénjīshēngwùxìng Осадки морские биогенные (海 – море, 沉积 – осадки, 生物性 – биогенный) 5. 主动大陆边缘 zhǔdòngdàlùbiānyuán Окраины континентальные активные (主动 – активный, ведущий, 大陆 – континент, 边缘 – край, краевой) 6. 被动大陆边缘 bèidòngdàlùbiānyuán окраины континентальные пассивные (被动 – пассивный, 大陆 – континент, 边缘 – край, краевой) 7. 山地覆盖冰层 shāndìfùgàibīngcéng Оледенение горно–покровное (山地 – горная местность, 覆盖 – покрывать, 冰层 – слой льда) 8. 洪积堆积地形 hóngjī duījī dìxíng Формы рельефа дилuviально–аккумулятивные (洪积 – пролювий, 堆积 – накапливать, 地形 – рельеф) 9. 碎屑风化阶段 suìxiè fēnghuà jiēduàn Стадия выветривания обломочная (碎屑 – детрит, 风化 – выветривание, 阶段 – стадия, этап) 10. 生物地球化学 shēngwù dìqiú huàxué Биогеохимия (生物 – живое существо, биология, 地球 – земной шар, 化学 – химия) 11. 生物地理群落 shēngwù dìlǐ qúnluò Биогеоценоз (生物 – биология, 地理 – география, 群落 – ценоз, группировка) 12. 土壤的减震性 tǔrǎng de jiǎnzhen zhèn xìng Буферность почвы (土壤 – почва, 的 – суффикс притяжательности, 减震 – амортизация, 性 – свойство) 13. 地球水分平衡 dìqiúshuǐfēn pínghéng Водный баланс Земли (地球 – Земля, 水分 – влажность, 平衡 – баланс) 14. 冻层地下水 dòngcéng Bódy подземеные подмерзлотные (冻层 – слой мерзлоты, 下 – снизу, 地下水 – подземная вода) 15. 土壤空气容量 tǔrǎng kōngqì róngliàng Воздухоёмкость почвы (土壤 – почва, 空气 – воздух, 容量 – ёмкость) 16. 绝对地貌年龄 juéduì dìmào niánlíng Возраст рельефа абсолютный (绝对 – абсолютный, 地貌 – рельеф, 年龄 – возраст)	17. 地球地理外壳 dìqiú dìlǐ wàiké Географическая оболочка Земли (地球 – Земля, земной шар, 地理 – география, 外壳 – оболочка) 18. 地热增加温率 dirèzēngjiāwēnlǜ Геотермический градиент (地热 – теплота Земли, 增加 – увеличивать, 温 – теплота, согревающий, 率 – коэффициент) 19. 地壳均衡假说 dìqiào jūnhéngjiǎshuō Гипотеза изостазии (地壳 – земная кора, 均衡 – равновесие, 假说 – гипотеза) 20. 冰水沉积平原 bīngshuǐchénjīpíngyuán Зандры (冰 – лёд, 水 – вода, 沉积 – отлагаться, месторождение, 平原 – равнина) 21. 有孔虫目软泥 yǒukǒngchóngmù ruǎnní Ил фораминиферовый (有孔虫目 – фораминиферы, 软 – мягкий, 泥 – ил) 22. 含碳酸盐岩溶 hántànsuānyányánróng Карст карбонатный (含 – содержать, 碳酸 – углекислота, 盐 – соль, 岩 – горная порода, 溶 – могучий) 23. 海面升降运动 hǎimiànshēngjiàngyùndòng Колебания эвстатические (海面 – поверхность моря, 升降 – подниматься и опускаться, 运动 – двигаться) 24. 红土化风化壳 hóngtǔhuàfēnghuàké Кора выветривания латеритная (红 – чистый, красный, 土化 – обогащать почву, 风化 – выветривание, 壳 – кора) 25. 涡流侵蚀坑洞 wōliúqīnshíkēngdòng Котёл эврозийный (涡流 – водоворот, вихрь, 侵蚀 – эрозия, 坑 – впадина, 洞 – лунка) 26. 大陆漂移学说 dàlùpiāoyíxuéshuō) Мобилизм (大陆 – континент, 漂移 – дрейф, 学说 – учение, теория) 27. 波浪造成坑穴 bōlàngzàochéngkēngxué Ниша волноприбойная (波浪 – волна, 造成 – сделать, приводить к, 坑 – углубление, впадина, 穴 – грот, нора) 28. 土壤里的新生 tǔrǎnglǐde xīnshēng Новообразования в почве (土壤 – почва, земля, 里 – внутри, 的 – притяжательная частица, 新生 – новый, вновь появившийся) 29. 地质地貌年龄 dìzhì dìmào niánlíng Возраст рельефа геологический (地质 – геология, почва, 地貌 – рельеф, 年龄 – возраст)
СЕМИСЛОЖНЫЕ	
Термины–словосочетания простые	
1. 地质年代学方法 dìzhì niándài xué fāngfǎ Методы геохронологические (地质年代学–геохронология, 方法 – способ, метод) 2. 不连续褶皱作用 bù liánxù zhězhòu zuòyòng Складчатость прерывистая (不连续 – непрерывный, 褶皱作用 – складчатость)	
Термины–словосочетания сложные	
1. 河流平衡断面图 héliú pínghéng duànmiàntú Профиль равновесия реки (河流 – река, 平衡 – равновесие, 断面图 – профиль)	9. 退化变质作用 tuìhuàbiànzhìzuòyòng Диафторез (退化 – деградировать, 变质 – метаморфоз, ухудшение, 作用 – процесс)

2. 地台期后造山带 dítái jī hòu zàoshāndài Пояса орогенные эпиплатформенные (地台 – платформа, 期 – фаза, стадия, 后 – последующий, , 造山带 – орогенная зона)	10. 动力变质作用 dònglibiànzhízhuòyòng Динамометаморфизм (动力 – движущая сила, 变 质 – метаморфизм, 作用 – процесс)
3. 地质构造覆盖层 dìzhìgòuzào fùgàicéng Покровы тектонические (地质构造 – геологическая структура, 覆 盖 – покрывать, 层 – слой)	11. 抛物线形沙丘 pāowùxiànxíngshāqiū Дюны параболические (抛物 – парабола, 线形 – нитевидный, 沙丘 – дюна)
4. 土壤里的包含物 tǔrǎng lǐ de bāohánwù Включения в почве (土壤 – почва, 里 – внутри, 的 – суффикс притяжательности, 包含物 – включение)	12. 阳离子交流容量 yánglízǐjiāoliúróngliàng Ёмкость обмена катионов (阳离子 – катион, 交流 – обмен, взаимодействие, 容量 – объем, ёмкость) 风成土壤 盐渍化 fēngchéngtǔ Засоление почвы эоловое (风 成 – эоловый, 土壤 – почва, 盐渍化 – засоление)
5. 土壤结构改良剂 tǔrǎngjiégòu gǎiliángjì Структурообразователи почвы (土 壤结构 – структура почвы, 改 – изменять, 良剂 – средство)	13. 残余土壤盐渍化 cányú tǔrǎng yánzīhuà Засоленность почвы остаточная (残 – остаточный, 余 – остаток, 土壤 – почва, 盐渍化 – засоление)
6. 河流故道冲积层 héliú gùdào chōngjīcéng Аллювий старичный (河流 – течение реки, 故道 – старое русло, 冲 积层 – аллювий)	14. 残留土壤盐渍化 cánliú tǔrǎng yánzīhuà Засоленность почвы реликтовая (残留 – уцелеть, реликтовый, 土壤 – почва, 盐渍化 – засоление)
7. 土壤空气渗透性 tǔrǎng kōngqì shèntòuxìng Воздухопроницаемость почвы (土壤 – почва, 空气 – воздух, 渗透性 – проницаемость)	15. 地球自转偏向力 dìqiú zìzhuǎn piānxiàng lì Кориолисова сила (地球 – земной шар, 自转 – вращаться, 偏向 – отклоняться, 力 – сила)
8. 放射性辐射假说 fāngshèxìng fúshè Гипотеза радиомиграционная (放射性 – радиоактивность, 辐射 – излучение, 假说 – гипотеза)	16. 土壤微观形态学 tǔrǎng wēiguān xíngtài xué Микроморфология почв (土壤 – земля, почва, 微 观 – микроисследование, 形态 – форма, морфология, 学 – наука)

Приложение Б

Наиболее продуктивные первичные лексемы и основы при образовании геологических терминов китайского языка

岩 yán – горная порода		
Термины-слова	Термины-словосочетания	
1. 岩枝 yánzhī Апофиза	39. 外来岩体 wàilái yántǐ Аллохтон	64. 玄武岩 xuán wǔ yán Базальт
2. 岩基 yán jī Батолит	40. 风磨岩石 fēngmò yánshí	65. 海滩岩 hǎitān yán Бич(бич–рок)
3. 砾岩 lìyán Галечник	Ветроограники	66. 角砾岩 jiǎolìyán Брекчия
4. 岩镰 yán lián Гарполит	41. 盐渍岩溶 yánzīyánróng	67. 露岩 lùshuǐ yán Гольцы
5. 砾岩 lìyán Гравелит	Галокарст	68. 硬砂岩 yìngshāyán Граувакки
6. 岩壁 yánbì Дайка	42. 冰水岩盖 bīng shuǐ yán gài	69. 云英岩 yúnyīngyán Грейзен
7. 岩盆 yánpén "Жертвенные котлы" (орисанги)	Гидролакколит	70. 白云岩 báiyúnyán Доломит
8. 岩溶 Карст yánróng	43. 成岩作用 chéngyánzuòyòng	71. 碎裂岩 suìlièyán Катаклазиты
9. 岩盘 yánpán Лакколит	Диagenез	72. 冰岩带 bīngyándài Криолитозона
10. 岩盆 yánpén Лополит	44. 岩石产状 yánshíchǎnzhuàng	73. 岩石流 yánshí liú Курум
11. 岩浆 yánjiāng Магма	Залегание горных пород	74. 卷发岩 juǎnfāyán Курчавые скалы
12. 砂岩 shāyán Песчаник	45. 火山熔岩 huǒshānróngyán Лава	75. 大岩层 dàyáncéng Литосфера
13. 辉岩 huīyán Пироксенит	46. 岩石成因 yánshíchéngyīn	76. 混合岩 hùnhéyán Мигматит
14. 岩石 yánshí Породы горные	Литогенез	77. 岩溶湖 yánróng hú Озеро карстовое
15. 砾岩 lìyán Псефиты	47. 岩浆作用 yánjiāngzuòyòng	78. 蛇绿岩 shélǜyán Офиолит 火成岩 huǒchéngyán
16. 岩床 yánchuáng Силл	Магматизм	Породы горные магматические
17. 岩眼 yán yǎн Факолит	48. 水成片岩 shuǐchéngpiànyán	79. 变质岩 biànzhìyán Породы горные
18. 岩株 yán zhū Шток	Парасланцы	метаморфические
19. 斜长岩 Xié cháng yán	49. 枕状熔岩 zhěnzhuàngróngyán	80. 沉积岩 chénjīyán Породы горные осадочные
Анортосит	Пиллоу–лава	81. 腐泥岩 fǔnìyán Сапропелит
20. 辉长岩 huīchángyán Габбро	50. 透水岩石 tòushuǐ yánshí	82. 岩层理 yáncénglǐ Слоистость
21. 片麻岩 piànmáyán Гнейс	Породы горные водопроницаемые	83. 构造岩 gòuzào yán Тектониты
22. 花岗岩 huāgāngyán Гранит	51. 成土岩石 chéngtǔ yánshí	84. 冰碛岩 bīngqìyán Тиллиты
23. 英安岩 yīngānyán Дациит	Породы почвообразующие	85. 暗色岩 ànsè yán Трапп
24. 闪长岩 shǎnchángyán Диорит	52. 玄武岩层 xuánwǔyáncéng	86. 浊流岩 zhuóliú yán Турбидит
25. 灰岩沟 huīyángōu Карры	Слой базальтовый	87. 岩浆相 yánjiāng xiāng Фации
26. 捕虏岩 bǔlǔyán Ксенолиты	53. 花岗岩层 huāgāngyáncéng	магматические
27. 泥灰岩 níhuīyán Мергель	Слой гранитный	88. 榴辉岩 liú huī yán Эклогит
28. 糜岩 mílóngyán Милонит	54. 造岩元素 zàoyán yuánsù	89. 熔岩浆体 róng yánjiāng tǐ Астенолит
29. 黑曜岩 hēiyàoyán Обсидиан	Элементы петрогенные	90. 石膏岩溶 shígāoyánróng Карст гипсовый
30. 泥质岩 nízhìyán Пелит	55. 纯橄岩 chúnǎnlǎnyán Дунит	91. 灰岩盆地 huī yán péndì Поле
31. 砂屑岩 shā xiè yán Псаммит	56. 希伯来岩 xībó lái yán Еврейский камень	92. 岩头沙漠 yán tóu shāmò Пустыни
32. 正长岩 zhèngcháng yán Сиенит	57. 层凝灰岩 céng níng huī yán Туффит	каменистые
33. 砂卡岩 kā yán Скарн	58. 蛇绿岩结套 shélǜyán jiē tào	93. 地下岩溶水 dìxià yánróng shuǐ
34. 凝灰岩 níng huī yán Туф	Ассоциация офиолитовая	Воды подземные карстовые
35. 千枚岩 qiānméiyán Филлит	59. 火山角砾岩 huǒshān jiǎolìyán	94. 玻质碎屑岩 bō zhì suìxièyán Гиалокластит
36. 熔岩熔岩 róng huīróngyán Игнимбрит	Брекчия вулканическая	95. 岩浆的侵入 yánjiāngdeqīnrù Интрузия
37. 含盐岩溶 hányányánróng Карст соляной	60. 构造角砾岩 gòuzào jiǎolìyán	96. 角砾云橄岩 jué lì yún gǎn yán Кимберлит
38. 花岗岩化 huāgāngyánhuà Гранитизация	Брекчия тектоническая	97. 伟晶花岗岩 wěijīng huāgāngyán Пегматит
	61. 火成片麻岩 huǒchéngpiānmáyán	98. 含碳酸盐岩溶 hántànsuānyányánróng Карст карбонатный
	Ортогнейсы	99. 可燃性生物岩 kěránxìngshēngwùyán Каустобиолиты
	62. 火山碎屑岩 huǒshān suìxièyán	100. 原地岩 yuándì yán Автохтон
	Продукты пирокластические	101. 粉砂岩 fēnshāyán Алевролит
	63. 岩浆分异作用 yánjiāngfēnyīzuòyòng	102. 安山岩 ānshānyán Андезит
	Дифференциация магмы	103. 泥板岩 nìbǎnyán Аргиллит
地 dì – земля		
Термины-слова	Термины-словосочетания	
1. 劣地 lièdì Бедленд	20. 地层单元 dìcéng dānyuán	55. 地质构造学 dìzhì gòuzàoxué Тектоника
2. 地圈 dìquān Геосферы	Акротема	56. 水泛地冲积层 shuǐfàndì chōngjīcéng

3. 地垒 dìlěi Горст	21. 湖沼盆地 hú zhǎo péndì Бассейнлимнический	Аллювийпойменный
4. 地堑 dìqiàn Грабен	22. 近海盆地 jìn hǎi péndì Бассейнпаралический	57. 冰川地壳均衡 bīngchuān dìqiào jūnhéng Гляциоизостазия
5. 洼地 wādì Депрессия	23. 积雪盆地 jī xuě péndì Бассейнфирновый	58. 地质年代学方法 dìzhì niándài xué fāngfǎ Методы геохронологические
6. 坏地 huàidì Дурные земли	24. 海蚀阶地 hǎishí jiēdì Бенч	59. 原地岩 yuándì yán Автохтон
7. 地壳 dìqiào Кора земная	25. 碟形盆地 diéxíng péndì Блюдца(западины)	60. 地下水 dìxiàshuǐ Воды подземные
8. 地幔 dìmàn Мантия	26. 地质时代 dìzhì shídài Бек геологический	61. 地震波 dìzhèn bō Волны сейсмические
9. 沙地 shādì Песок	27. 地质年龄 dìzhì niánlíng Возраст геологический	62. 地背斜 dìbèixié Геоантиклиналь
10. 地台 dìtái Платформа	28. 地球年龄 dìqiú niánlíng Возраст Земли	63. 地球体 dìqiú tǐ Геоид
11. 阶地 jiēdì Терраса	29. 地质时间 dìzhì shíjiān Время геологическое	64. 薄冰地 báobīng dì Гололедица
12. 地盾 dìdùn Щит	30. 地壳均衡 dìqiào jūnhén Изостазия	65. 上地幔 shàngdìmàn Мантия верхняя
13. 地核 dìhé Ядро Земли	31. 林间空地 línjiān kòngdì Елань	66. 下地幔 xià Мантия нижняя
14. 地震 dìzhèn Землетрясение	32. 地质地图 dìzhì dìtú Карта геологическая	67. 古地台 gǔdìtái Платформа древняя
15. 地槽 dìcáo геосинклиналь	33. 山地冰川 shāndì bīngchuān Ледники горные	68. 地震学 dìzhèn xué Сейсмология
16. 水泛地 shuǐfāndì Пойма	34. 地球磁层 dìqiú cícéng Магнитосфера Земли	69. 地层学 dìcéng xué Стратиграфия
17. 河滩地 hétāndì Пойма	35. 地质时期 dìzhì shíqī Период геологический	70. 盐沼地 yán zhǎo dì Шор (солончак)
18. 地热度 dìrèdù Геотермическая ступень	36. 地台板块 dìtái bǎnkuài Плита платформы	71. 优地槽 yōu dìcáo Эвгеосинклиналь
19. 阿拉斯凹地 ālāsī āodì Аласы	37. 地质断面 dìzhì duànmiàn Разрез геологический	72. 地质阶 dìzhì jiē Ярус геологический
	38. 地质构造 dìzhì gòuzào Тектоническое строение	73. 大洋地壳 dàyáng dìqiào Кора земная океаническая
	39. 海蚀阶地 hǎishí jiēdì Терраса абразионная	74. 大陆地壳 dàlù dìqiào Кора земная континентальная
	40. 堆积阶地 duījī jiēdì Терраса аккумулятивная	75. 地槽上造山带 dìcáo shàng zàoshāndài Пояса орогенные эпигеосинклинальные
	41. 埋藏阶地 máicáng jiēdì Терраса погребённая	76. 地台期后造山带 dìtái jī hòu zàoshāndài Пояса орогенные эпиплатформенные
	42. 基底阶地 jīdǐ jiēdì Терраса цокольная	77. 地质构造覆盖层 dìzhì gòuzào fùgàicéng Покровы тектонические
	43. 侵蚀阶地 qīnshí jiēdì Терраса эрозионная	78. 山地覆盖冰层 shāndì fùgàibīngcéng Оледенение горно-покровное
	44. 地滑盆谷 dìhuá péngǔ Цирк оползневый	79. 灰岩盆地 huī yán péndì Полюе
	45. 地质时期 dìzhì shíqī Эпоха геологическая	80. 秃峰阶地 tū fēng jiēdì Террасы гольцовые
	46. 地震震级 dìzhèn zhènjí Магнитуда землетрясений	81. 地下岩溶水 dìxià yánróng shuǐ Воды подземные карстовые
	47. 水泛地湖 shuǐfāndì hú Озеро пойменное	82. 地层柱状图 dìcéng zhùzhuàngtú Стратиграфическая колонка
	48. 自流泉盆地 ziliúquán péndì Бассейн артезианский	83. 地质年代表 dìzhì niándài biǎo Шкала геохронологическая
	49. 地下含水层 dìxià hánshuǐ céng Воды подземные грунтовые	84. 地层年代表 dìcéng niándài biǎo Шкала стратиграфическая
	50. 地下渗入水 dìxià shènrùshuǐ Воды подземные инфильтрационные	85. 洪积堆积地形 hóngjī duījī dìxíng Формы рельефа диллювиально-аккумулятивные
	51. 原生地下水 yuánshēngdì Воды подземные ювенильные	86. 生物地球化学 shēngwù dìqiú huàxué Биогеохимия
	52. 土壤地理学 tǔrǎng dìlǐ xué География почв	87. 生物地理群落 shēngwù dìlǐ qúnluò Биогеоценоз
	53. 地质年代学 dìzhì niándài xué Геохронология	88. 地球水分平衡 dìqiú shuǐfēn píng héng Водный баланс Земли
		89. 冻层地下水 dòngcéng Воды подземные подмерзлотные
		90. 绝对地貌年龄 juéduì dìmào niánlíng Возраст рельефа абсолютный
		91. 地质地貌年龄 dìzhì dìmào niánlíng Возраст рельефа геологический
		92. 地球地理外壳 dìqiú dìlǐ wàiké Географическая оболочка Земли
		93. 地热增加温率 dìrè zēngjiā wēnlǜ Геотермический градиент
		94. 地壳均衡假说 dìqiào jūnhéng jiǎshuō Гипотеза изостазии
		95. 微润湿的土地压出 wēirùnshīdetǔdiāyāchū Дефлюкция
		96. 大地构造情况倒转 dàdì gòuzào qíngkuàng dào zhuǎn Инверсия геотектонического режима
		97. 地球自转偏向力 dìqiú zì zhuǎn piānxiàng lì Кориолисова сила 古地理曲线 gǔdìlǐ qūxiàn Кривая палеогеографическая

	54. 水文地质学 shuǐwén dìzhìxué Гидрогеология	98. 多角形地貌 duōjiǎoxíngdìmào Образования полигональные 99. 地质构造湖 dìzhìgòuzàohú Озеро тектоническое 100. 地震检波器 dìzhèn jiǎnbō qì Сейсмограф
层 céng – слой		
Термины-слова	Термины-словосочетания	
1. 水层 shuǐ céng Горизонт водоносный 2. 断层 duàn céng Дислокации 3. 冰层 bīng céng Наледь 4. 分层 fēn céng Пачка 5. 岩层 yán céng Пласт 6. 分层 fēn céng Пропласток 7. 断层 duàn céng Сброс 8. 活层 huó céng Слой деятельный 9. 层流 céng liú Течение воды ламинарное 10. 崩积层 bēng jī céng Коллювий 11. 斜温层 Слой термоклинальный 12. 斜温层 xié wēn céng Термоклин 13. 复理层 fù lǐ céng Флиш	14. 地层单元 dì céng dān yuán Акротема 15. 上层滞水 shàng céng zhì shuǐ Верховодка 16. 冰川断层 bīng chuān duàn céng Гляциодислокации 17. 腐殖土层 fǔ zhí tǔ céng Горизонт гумусовый 18. 地球磁场 dì qiú cí céng Магнитосфера Земли 19. 断层变质 duàn céng biàn zhì Метаморфизм дислокационный 20. 等级层理 děng jí céng lǐ Слоистость градационная 21. 玄武岩层 xuán wǔ yán céng Слой базальтовый 22. 花岗岩层 huā gāng yán céng Слой гранитный 23. 断层裂缝 duàn céng liè fèng Сместитель 24. 垫冲积层 diàn chōng jī céng Аллювий инстративный 25. 不透水层 bù tòu shuǐ céng Водоупор 26. 洪积物层 hóng jī wù céng Диллювий 27. 复向斜层 fù xiàng xié céng Синклиорий 28. 层凝灰岩 céng níng huī yán Туффит 29. 河槽冲击层 hé cáo chōng jī céng Аллювий русловой 30. 地下含水层 dì xià hán shuǐ céng Воды подземные грунтовые 31. 遗传土壤层 yí chuán tǔ rǎng céng Горизонты почвы генетические 32. 水泛地冲积层 shuǐ fàn dì chōng jī céng Аллювий пойменный 33. 冲积层 chōng jī céng Аллювий 34. 背斜层 bèi xié céng Антиклиналь 35. 大气层 dà qì céng Атмосфера 36. 逆断层 nì duàn céng ВЗБРОС 37. 采矿层 cǎi kuàng céng Горизонт 38. 淋积层 lín jī céng Горизонт иллювиальный 39. 淋溶层 lín róng céng Горизонт элювиальный 40. 坡积层 pō jī céng Делювий 41. 断层谷 duàn céng gǔ Долина сквозная (прорыва) 42. 断层翼 duàn céng yì Крыло разрывного нарушения 43. 大岩层 dà yán céng Литосфера 44. 单斜层 dān xié céng Моноклиналь 45. 冲断层 chōng duàn céng Надвиг 46. 灰化层 huī huà céng Подзолы (подзолистые почвы)	47. 向斜层 xiàng xié céng Синклиналь 48. 岩层理 yán céng lǐ Слоистость 49. 次层理 cì céng lǐ Слойчатость 50. 地层学 dì céng xué Стратиграфия 51. 覆盖层 fù gài céng Чехол 52. 残积层 cán jī céng Элювий 53. 大向斜层 dà xiàng xié céng Геосинклиналь 54. 地质构造覆盖层 dì zhì gòu zào fù gài céng Покровы тектонические 55. 山地覆盖冰层 shān dì fù gài bīng céng Оледенение горно-покровное 56. 层状火山 céng zhuàng huǒ shān Стратовулканы 57. 铺上冲积层 pū shàng chōng jī céng Аллювий констративный 58. 重铺冲积层 chóng pū chōng jī céng Аллювий перстративный 59. 地层柱状图 dì céng zhù zhuàng tú Стратиграфическая колонка 60. 推复大断层 tuī fù dà duàn céng Шарьяж 61. 地层年代表 dì céng nián dài biǎo Шкала стратиграфическая 62. 河流故道冲积层 hé liú gù dào chōng jī céng Аллювий старичный 63. 冻层地下水 dòng céng Bоды подземные подмерзлотные 64. 地层单元 dì céng dān yuán Акротема 65. 上层滞水 shàng céng zhì shuǐ Верховодка 66. 冰川断层 bīng chuān duàn céng Гляциодислокации 67. 腐殖土层 fǔ zhí tǔ céng Горизонт гумусовый 68. 地球磁场 dì qiú cí céng Магнитосфера Земли 69. 断层变质 duàn céng biàn zhì Метаморфизм дислокационный 70. 等级层理 děng jí céng lǐ Слоистость градационная 71. 玄武岩层 xuán wǔ yán céng Слой базальтовый 72. 花岗岩层 huā gāng yán céng Слой гранитный 73. 断层裂缝 duàn céng liè fèng Сместитель 74. 垫冲积层 diàn chōng jī céng Аллювий инстративный 75. 不透水层 bù tòu shuǐ céng Водоупор 76. 洪积物层 hóng jī wù céng Диллювий 77. 复向斜层 fù xiàng xié céng Синклиорий 78. 层凝灰岩 céng níng huī yán Туффит 79. 河槽冲击层 hé cáo chōng jī céng Аллювий русловой 80. 地下含水层 dì xià hán shuǐ céng Воды подземные грунтовые 81. 遗传土壤层 yí chuán tǔ rǎng céng Горизонты почвы генетические 82. 水泛地冲积层 shuǐ fàn dì chōng jī céng Аллювий пойменный 83. 洪积层 hóng jī céng Проллювий
冰 bīng – лед		

Термины-слова		Термины-словосочетания	
1. 冰川 bīngchuān Глетчер	16. 冰水岩盖 bīng shuǐ yán gài Гидролакколит	34. 冰丘堆 bīngqiū duī Булгунняхи	35. 冰川学 bīngchuānxué Гляциология
2. 冰斗 bīngdǒu Кар	17. 石头冰川 shítoubīngchuān Глетчер каменный	36. 冰川界 bīngchuān jiè Гляциосфера	37. 冰川代 bīngchuāndài Гляциоэры
3. 冰川 bīngchuān Ледник	18. 冰河时代 bīnghé shídài Гляциал	38. 薄冰地 báobīng dì Гололедица	39. 冰川谷 bīngchuāngǔ Долины ледниковые
4. 冰层 bīngcéng Наледь	19. 冰川断层 bīngchuān duàncéng Гляциодислокации	40. 冰岩带 bīngyándài Криолитозона	41. 冰川冰 bīngchuānbīng Лёд глетчерный
5. 冰斗 bīngdǒu Циркледник овый	20. 冰川退化 bīngchuāntuihuà Деградация оледенения	42. 矿脉冰 kuàngmàibīng Лёд жильный	43. 同生冰 tóngshēngbīng Лёд сингенетический
6. 冰碛 bīngqì Морена	21. 复活冰川 fùhuóbīngchuān Ледник возрожденный	44. 后成冰 hòuchéngbīng Лёд эпигенетический	45. 悬冰川 xuánbīngchuān Ледник висячий
7. 冰堆丘 bīngduīqiū Друмлины	22. 山谷冰川 shāngǔbīngchuān Ледник горный (долинный)	46. 冰石洪 bīng shíhóng Сель гляциальная	47. 冰碛岩 bīngqīyán Тиллиты
8. 冰砾阜 bīnglìfù Камы	23. 冰斗冰川 bīngdǒubīngchuān Ледник каровой	48. 冰川槽 bīngchuāncáo Трог	49. 冰河遗 bīnghé wèi Шрамы ледниковые
9. 冰堆石 bīngduīshí Морены	24. 大陆冰川 dàlùbīngchuān Ледник материковый (покровный)	50. 冰川代 bīngchuān dài Эры ледниковые	51. 注出冰川 zhùchūbīngchuān Ледник выводной
10. 武木冰期 wǔmù bīngqī Вюрм	25. 交易冰川 jiāoyībīngchuān Ледник переметный	52. 新生代前冰期 xīnshēngdàiqiánbīngqī Оледенения докайнозойские	53. 山地覆盖冰层 shāndìfùgàibīngcéng Оледенение горно–покровное
11. 恭兹冰期 gōngzībīngqī Гюнц (гюнцская ледникова яэпоха)	26. 山地冰川 shāndìbīngchuān Ледники горные	54. 冰水沉积 bīngshuǐchénjī Отложения водно– ледниковые	55. 冰川擦痕 bīngchuāncāhén Штриховка ледниковая
12. 马拉斯皮纳冰川 mǎlāsīpínàbīngchuān Ледник Маласпина	27. 冰原石山 bīngyuánshíshān Нунатаки	56. 冰川擦痕 bīngchuāncāhén Штриховка ледниковая	57. 反复矿脉冰 fǎnfùkuàngmàibīng Лёд повторно– жильный
13. 喜马拉雅山脉冰川式 xīmǎlāyǎ shānmài bīngchuān shì Гималайский тип ледников	28. 冰川湖泊 bīngchuānhúpō Озера ледниковые	58. 冰水沉积物 bīngshuǐchénjīchénjīwù Отложения флювиогляциальные	59. 冰水沉积平原 bīngshuǐchénjīpíngyuán Зандры
14. 民德冰期 míndé bīngqī Миндель	29. 冰川作用 bīngchuānzhuòyòng Оледенение	60. 冰核丘 bīnghéqiū Бугры пучения (гидролакколиты)	
15. 里斯冰期 lǐsī bīngqī Рискская ледниковая эпоха	30. 冰川时期 bīngchuānshíqī Период ледниковый		
	31. 冰川时期 bīngchuān shíqī Эпоха ледниковая		
	32. 树枝石冰川 shùzhīshí bīngchuān Ледник дендритовый		
	33. 冰川地壳均衡 bīngchuān dìqiào jūnhéng Гляциоизостазия		
土 tǔ – земля			
Термины-слова	Термины-словосочетания		
1. 泥土 nítǔ Глина	7. 土壤团粒 tǔrǎng tuánlì Агрегатпочвенный	36. 遗传土壤层 yíchuán tǔrǎng céng Горизонты почвы генетические	
2. 黄土 huángtǔ Лёсс	8. 土壤结合 tǔrǎng jiéhé Ассоциация почвенная	37. 土壤盐渍化 tǔrǎngyánzìhuà Засоление почвы	
3. 细土 xìtǔ Мелкозём	9. 土壤种类 tǔrǎng zhǒnglèi Вид почв	38. 土壤疏松度 tǔrǎng shūsōngdù Пористость почвы	
4. 土壤 tǔrǎng Почва	10. 土壤空气 tǔrǎng kōngqì Воздух почвенный	39. 腐殖土 fǔzhí tǔ Гумус	
5. 浮土 fú tǔ Реголит	11. 土壤浸析 tǔrǎng jìn xī Выщелачивание почвы	40. 生草土 shēngcǎo tǔ Дернина	
6. 土成因素 tǔ chéng yīn sù Факторы почвообразова ния	12. 漂砾泥土 piāolíní tǔ Глина валунная	41. 冻土学 dòngtǔxué Мерзловедение (геокриология)	
	13. 腐殖土层 fǔzhí tǔ céng Горизонт гумусовый	42. 龟裂土 jūnliè tǔ Такыр	
	14. 土壤酸度 tǔrǎng suāndù Кислотность почв	43. 钙质红土 gài zhì hóng tǔ Терра–росса	
	15. 土壤聚形 tǔrǎng jù xíng Комбинация почвенная	44. 基本土壤带 jīběn tǔrǎng dài Ареал почвенный элементарный	
	16. 土壤改良 tǔrǎng gǎi liáng Мелиорация почв	45. 土壤里的包含物 tǔrǎng lǐ de bāo hán wù Включения в почве	
	17. 永久冻土 yǒngjiǔ dòngtǔ Мерзлота вечная	46. 土壤形态学 tǔrǎng xíng tǎi xué Морфология почв	
	18. 土壤厚度 tǔrǎng hòu dù Мощность почвы	47. 角锥形土锥 jiǎozhuī xíng tǔ zhuī Пирамиды земляные	
	19. 土壤肥力 tǔrǎng féi lì Плодородие почвы	48. 土壤元粒子 tǔrǎng yuán lì zǐ Частицы почвенные	

	20. 土壤密度 tǔrǎngmìdù Плотность сложения почвы 21. 土壤亚类 tǔrǎngyàlèi Подтип почв 22. 成土岩石 chéngtǔ yánshí Породы почвообразующие 23. 盐渍土壤 yánzì tǔrǎng Почвы засоленные 24. 土壤剖面 tǔrǎng pōumiàn Профиль почвы 25. 成土过程 chéngtǔ guòchéng Процесс почвообразовательный 26. 黄土沙漠 huángtǔ shāmò Пустыни лессовые 27. 土壤变种 tǔrǎngbiànzhuàng Разновидность почвы 28. 土壤断面 tǔrǎng duànmiàn Разрез почвенный 29. 土壤溶液 tǔrǎngróngyè Раствор почвенный 30. 土壤种类 tǔrǎng zhǒnglèi Под почв 31. 土壤结构 tǔrǎngjiégòu Структура почвы 32. 土壤种类 tǔrǎng zhǒnglèi Тип почв 33. 土壤侵蚀 tǔrǎng qīnshí Эрозия почв 34. 土壤发生学 fāshēngxué Генезис почв 35. 土壤地理学 tǔrǎng dìlǐ xué География почв	49. 土壤结构改良剂 tǔrǎngjiégòuguǎiliángjì Структурообразовате ли почвы 50. 土壤的减震性 tǔrǎng de jiǎnzhèn zhèn xìng Буферность почвы 51. 土壤空气容量 tǔrǎng kōngqì róngliàng Воздухоёмкость почвы 52. 土壤空气渗透性 tǔrǎng kōngqì shèntòuxìng Воздухопроницаемость почвы 53. 微润湿的土地压出 wēirùnshīdetǔdiāyāchū Дефлюкция 54. 风成土壤盐渍化 fēngchéngtǔyánzìhuà Засоление почвы эоловое 55. 残余土壤盐渍化 cánýútǔrǎngyánzìhuà Засоленность почвы остаточная 56. 残留土壤盐渍化 cánliú tǔrǎngyánzìhuà Засоленность почвы реликтовая 57. 红土化风壳 hóngtǔhuàfēngghuàké Кора выветривания латеритная 58. 土壤微观形态学 tǔrǎng wēiguān xíngtài xué Микроморфология почв 59. 土壤里的新生 tǔrǎnglǐde xīnshēng Новообразования в почве
石 shí – камень		
Термины-слова	Термины-словосочетания	
1. 石漠 shímò Гаммады 2. 碎石 suìshí Дресва 3. 化石 huàshí Окаменелости 4. 岩石 yánshí Породы горные 5. 石洪 shíhóng Сель 6. 石笋 shísǔn Сталагмит 7. 碎石 suìshí Дресва 8. 陨石 yǔnshí Метеорит 9. 羊背石 yáng bèi shí Бараний лоб 10. 磨拉石 mòlāshí Моласса 11. 冰堆石 bīngduīshí Морены 12. 泥石流 nìshíliú Поток грязекаменный 13. 熔融石 róng róng shí Тектиты	14. 风磨岩石 fēngmò yánshí Ветрогнаники 15. 石头冰川 shítoubīngchuān Глетчер каменный 16. 岩石产状 yánshíchǎnzhuàng Залегание горных пород 17. 标准化石 biāozhǔnhuàshí Ископаемые руководящие 18. 石化作用 shíhuà zuòyòng Литификация 19. 岩石成因 yánshíchéngyīn Литогенез 20. 冰原石山 bīngyuánshíshān Нунатаки 21. 透水岩石 tòushuǐ yánshí Породы горные водопроницаемые 22. 成土岩石 chéngtǔ yánshí Породы почвообразующие 23. 球状陨石 qiú zhuàng yǔnshí Хондриты 24. 陨石球粒 yǔnshí qiú lì Хондры 25. 标准化石 biāozhǔnhuàshí Ископаемые руководящие 26. 树枝石冰川 shùzhīshí bīngchuān Ледник дендритовый	27. 陨石坑 yǔnshíkēng Астроблема 28. 涂石灰 tūshíhuī Известкование 29. 岩石流 yánshí liú Курум 30. 流纹石 liúwén Липарит 31. 石头场 shítou chǎng Полигоны каменные 32. 冰石洪 bīng shíhóng Сель гляциальная 33. 钟乳石 zhōngrǔshí Сталактит 34. 石灰华 shíhuīhuà Травертин 35. 石膏岩 shígāoyánróng Карст гипсовый 36. 球石藻类 qiúshízǎolèi Кокколитофориды 37. 石头横撑 shítou héng chēng Ригель 38. 无球粒陨石 wú qiú lì yǔn shí Ахондрит 39. 风磨岩石 fēngmò yánshí Ветрогнаники 40. 石头冰川 shítoubīngchuān Глетчер каменный 41. 岩石产状 yánshíchǎnzhuàng Залегание горных пород 42. 标准化石 biāozhǔnhuàshí Ископаемые руководящие 43. 石化作用 shíhuà zuòyòng Литификация 44. 岩石成因 yánshíchéngyīn Литогенез 45. 灰曹长石 huīcáo chángshí Лабрадорит
水 shuǐ – вода		
Термины-слова	Термины-словосочетания	
1. 水圈 shuǐquān Гидросфера 2. 水层 shuǐ céng Горизонт водоносный 3. 洪水 hóngshuǐ Паводок 4. 洪水	10. 水底生物 shuǐdǐ shēngwù Бентос 11. 上层滞水 shàngcéng zhìshuǐ Верховодка 12. 冰水岩盖 bīng shuǐ yán gài Гидролакколит 13. 去水作用 qùshuǐzuòyòng Дегидратация 14. 水成片岩 shuǐchéngpiànyán	25. 分水线 fēnshuǐxiàn Водораздел 26. 地下水 dìxiàshuǐ Воды подземные 27. 露水岩 lùshuǐ yán Гольцы 28. 深水沟 shēnshuǐgōu Желоб глубоководный 29. 潜水面 qiánshuǐmiàn Зеркало грунтовых вод 30. 平水位 píngshuǐwèi Межень 31. 流水区 liúshuǐqū Область стока 32. 落水洞 luòshuǐ dòng Поноры

hóngshuǐ Половод ье	Парасланцы	33. 水合作用 shuǐhézuòyòng Гидратация
5. 水泛地 shuǐfāndì Пойма	15. 透水岩石 tòushuǐ yánshí Породы горные водопроницаемые	34. 冰水沉积 bīngshuǐchénjī Отложения водно– ледниковые
6. 雪水流 xuěshuǐ Поток водоснежный	16. 水热过程 shuǐrè guòchéng Процесс гидротермальный	35. 承压水位 chéng yā shuǐwèi Уровень пьезометрический
7. 含水量 hánshuǐliàng Влагоёмкость	17. 天然盐 tiānrán yánsuǐРана	36. 河流含水量 héliú hánshuǐliàng Водоносность реки
8. 出水率 chūshuǐ lǜ Водоотдача	18. 不透水层 bùtòushuǐcéng Водоупор	37. 地下岩溶水 dìxià yánróng shuǐ Воды подземные карстовые
9. 透水性 tòushuǐxìng Водопроницаемост ь	19. 水泛地湖 shuǐfāndìhú Озеро пойменное	38. 冰水沉积物 bīngshuǐchénjīchénjīwù Отложения флювиогляциальные
	20. 地下含水层 dìxià hánshuǐcéng Воды подземные грунтовые	39. 地球水分平衡 dìqiúshuǐfēn pínghéng Водный баланс Земли
	21. 地下渗入水 dìxià shènrùshuǐ Воды подземные инфильтрационные	40. 冻层地下水 dòngcéng Воды подземные подмерзлотные
	22. 原生地下水 yuánshēngdì Воды подземные ювенильные	41. 冰水沉积平原 bīngshuǐchénjīpíngyuánЗандры
	23. 水文地质学 shuǐwén dìzhìxué Гидрогеология	42. 集水区 jí shuǐ qū Бассейноводосборный
	24. 水泛地冲积层 shuǐfāndì chōngjīcéng Аллювий пойменный	

海 hǎi – море

Термины-слова	Термины-словосочетания	
1. 海蚀 hǎishí Абразия	11. 近海盆地 jìnhaǐpéndì Бассейн паралический	22. 浅海区 qiǎnhǎiqū Область неритовая
2. 海浸 hǎijìnИнгрессия	12. 海蚀阶地 hǎishí jiēdì Бенч	23. 海解作用 hǎijiězuòyòng Гальмиролиз
3. 海崖 hǎiyáКлиф	13. 深海平原 shēnhǎi píngyuánПавнинаабиссальная	24. 海底软泥 hǎidǐruǎnníИл глобигериновый
4. 海退 hǎituì Регрессия моря	14. 海底扩张 hǎidǐ kuòzhāng Спрединг океанического дна	25. 海沉积多基因 hǎichénjī duōjīyīn Осадки морские полигенные
5. 海进 hǎijìn Трансгрессия	15. 海蚀阶地 hǎishí jiēdìТерраса абразионная	26. 海沉积生物性 hǎichénjīshēngwùxìng Осадки морские биогенные
6. 海啸 hǎixiào Цунами	16. 近海煤炭 jìnhaǐméitànУгли паралические	27. 半深海区 bànhēnhǎiqū Область батияльная
7. 深海带 shēnhǎidàiЗона абиссальная	17. 海洋克拉通 hǎiyáng kèlā tōngТалассократон	28. 亚滨海带 yàbīnhǎidài Сублитораль
8. 半深海带 bànhēnhǎidài Зона батияльная	18. 海滩岩 hǎitān yán Бич(бич–рок)	29. 生态海带 shēngtài hǎidàiМоря биономические
9. 亚滨海带 yàbīnhǎidài Сублитораль	19. 濒海湖 bīnhǎihúЛагуна	30. 海底平顶山 hǎidǐ dīpíng dǐngshān Гайот
10. 海西造山周期 hǎi xī zàoshān zhōuqīЦикл тектонеза герцинский	20. 郊区海 jiāoqūhǎi Моря окраинные	31. 陆成海沉积 lùchéng hǎichénjī Осадки морские терригенные
	21. 深海区 shēnhǎiqū Область абиссальная	32. 海面升降运动 hǎimiànshēngjiàngyùndòngКолебания эвстатические

褶 zhě – складка

Термины-слова	Термины-словосочетания	
1. 褶皱 zhězhòu Склад ка	3. 短轴褶皱 duǎnzhóu zhězhòu Брахискладка	15. 类似褶皱 lèisì zhězhòuСкладка подобная
2. 挠褶 náozhě Флексура	4. 褶皱分枝 zhězhòu fēnzhi Виргация	16. 对称褶皱 duìchèn zhězhòuСкладка симметричная
	5. 底辟褶皱 dǐbìzhězhòuДиапир (диапировая складка)	17. 向斜褶皱 xiàngxiézhězhòu Складка синклиальная
	6. 褶皱破坏 zhězhòupòhuài Нарушения пликативные (складчатые)	18. 短轴褶皱 duǎnzhóu zhězhòuСкладки брахиформные
	7. 背斜褶皱 bèi xié zhězhòuСкладка антиклинальная	19. 线形褶皱 xiànxíng zhězhòuСкладки линейные
	8. 底辟褶皱 dǐbì zhězhòuСкладка диапировая	20. 褶皱作用 zhězhòu zuòyòngСкладчатость
	9. 同斜褶皱 tóngxié zhězhòu Складка изоклинальная	21. 全形褶皱 quánxíng zhězhòuСкладчатость полная
	10. 歪斜褶皱 wāixié zhězhòu Складка косая	22. 褶皱脊线 zhězhòu jíxiànШарнир складки
	11. 潜入褶皱 qiánrù zhězhòuСкладка ныряющая	23. 不连续褶皱作用 bù liánxù zhězhòu zuòyòngСкладчатость прерывистая
	12. 倒转褶皱 dào zhuǎn zhězhòuСкладка опрокинутая	24. 褶皱锁 zhězhòusuǒЗамок складки
	13. 平行褶皱 píngxíng zhězhòuСкладка	25. 褶皱翼 zhězhòuyìКрыло складки
		26. 横褶皱 héng zhězhòuСкладка лежащая
		27. 褶皱核 zhězhòu héЯдро складки
		28. 褶皱轴面 zhězhòuzhóumàn Плоскость осевая
		29. 短轴褶皱 duǎnzhóu zhězhòu Брахискладка

	параллельная 14. 环状褶皱 huánzhuàng zhězhòuСкладка концентрическая	30. 褶皱分枝 zhězhòu fēnzhī Виргация
川 chuān – поток, река		
Термины-слова	Термины-словосочетания	
1. 冰川 bīngchuān Глетчер 2. 马拉斯皮纳冰川 mǎlāsīpínàbīng chuān Ледник Маласпина 3. 喜马拉雅山脉冰川式 xīmǎlāyǎ shānmài bīngchuān shì Гималайский тип ледников 4. 冰川 (bīngchuān) – ледник	5. 石头冰川 shítoubīngchuān Глетчер каменный 6. 冰川断层 bīngchuān duàncéng Гляциодислокации 7. 冰川退化 bīngchuāntuihuà Деградация оледенения 8. 复活冰川 fùhuóbīngchuān Ледник возрожденный 9. 山谷冰川 shāngǔbīngchuān Ледник горный (долинный) 10. 冰斗冰川 bīngdǒubīngchuān Ледник каровой 11. 大陆冰川 dàlùbīngchuān Ледник материковый (покровный) 12. 交易冰川 jiāoyībīngchuān Ледник переметный 13. 山地冰川 shāndībīngchuān Ледники горные 14. 冰川湖泊 bīngchuānhúpō Озера ледниковые 15. 冰川作用 bīngchuānzúyòng Оледенение 16. 冰川时期 bīngchuānshíqī Период ледниковый	17. 冰川时期 bīngchuān shíqī Эпоха ледниковая 18. 树枝石冰川 shùzhīshíbīngchuān Ледник дендритовый 19. 冰川地壳均衡 bīngchuān dìqiào jūnhéng Гляциоизостазия 20. 冰川学 bīngchuānxué Гляциология 21. 冰川界 bīngchuān jiè Гляциосфера 22. 冰川代 bīngchuāndài Гляциоэры 23. 冰川谷 bīngchuāngǔ Долины ледниковые 24. 冰川冰 bīngchuānbīngЛёд глетчерный 25. 悬冰川 xuánbīngchuān Ледник висячий 26. 冰川槽 bīngchuāncáoТрог 27. 冰川代 bīngchuān dài Эры ледниковые 28. 注出冰川 zhùchūbīngchuānЛедник выводной 29. 冰川擦痕 bīngchuāncāhén Штриховка ледниковая 30. 冰川擦痕 bīngchuāncāhén Штриховка ледниковая
流 liú – поток		
Термины-слова	Термины-словосочетания	
1. 渗流 shènlíu Воды подземные вадозные 2. 湍流 tuānlíuДвижение воды турбулентное 3. 曲流 (qūliú) – меандры 4. 泥流 nílíu Солифлюкция 5. 层流 céng liúТечение воды ламинарное 6. 乱流 luànlíu Течение воды турбулентное 7. 软流圈 ruǎn liú quān Астеносфера 8. 雪水流 xuěshuǐ Поток водоснежный 9. 泥石流 níshíliú Поток грязекаменный	10. 分流现象 fēnliú xiànxàng Бифуркация 11. 河流袭夺 héliúxíduó Перехват речной 12. 河流故道 héliú gùdào Старица 13. 自流泉盆地 zìliúquánpéndì Бассейн артезианский 14. 上升流 shàngshēngliú Апвеллинг 15. 自流泉 zìliúquán Артезианский источник 16. 临界流 línjièliú Движение воды ламинарное 17. 岩石流 yánshí liúКурум 18. 流纹石 liúwén Липарит 19. 流水区 liúshuǐqū Область стока	20. 浑浊流 hún zhuóliúПоток мутьевой 21. 年流量 nián liúliàng Сток годовой 主流线 zhǔ liúxiànСтрежень 22. 浊流岩 zhuóliú yánТурбидит 23. 河流平衡断面图 héliú pínghéngduànmiàntú Профиль равновесия реки 24. 河流含水量 héliú hánshuǐliàng Водоносность реки 25. 河流故道冲积层 héliú gùdào chōngjīcéng Аллювийстаричный 26. 阳离子交流容量 yánglízǐjiāoliúróngliàngЁмкость обмена катионов 27. 涡流侵蚀坑洞 wōliúqīnshíkēngdòngКотёл эврозийный
蚀 shí – поедать, пожирать		
Термины-слова	Термины-словосочетания	
1. 海蚀 hǎishí Абразия 2. 刻蚀 kèshí Коррозия 3. 溶蚀 róngshí Коррозия 4. 侵蚀 qīnshí Эрозия 5. 旁蚀 pángshí Эрозия боковая 6. 底蚀 dǐ shíЭрозия донная	7. 剥蚀基准 bōshí jīzhǔn Базис денудации 8. 侵蚀基准 qīnshí jīzhǔn Базис эрозии 9. 海蚀阶地 hǎishí jiēdì Бенч 10. 剥蚀作用 bōshízúyòng Денудация 11. 选择剥蚀 xuǎnzé bōshíДенудация селективная 12. 吹蚀作用 chuīshízúyòng Дефляция 13. 海蚀阶地 hǎishí jiēdìTerraca абразионная	14. 侵蚀阶地 qīnshí jiēdìTerraca эрозионная 侵蚀周期 qīnshí zhōuqīЦикл эрозии 15. 土壤侵蚀 tǔrǎng qīnshíЭрозия почв 16. 逆行侵蚀 nìxíng qīnshíЭрозия регрессивная 17. 剥蚀作用力 bō shí zuò yònglì Агенты денудации 18. 潜蚀作用 qiánshí zuòyòngСуффозия 19. 刨蚀作用 bào shízúyòngЭкзарация 20. 涡流侵蚀坑洞 wōliúqīnshíkēngdòngКотёл эврозийный
泥 ní – глина, грязь		
Термины-слова	Термины-словосочетания	

1. 纹泥 wénní Варв	10. 漂砾泥土 piāolínitǔ Глина валунная	16. 矽藻泥 xīzǎoni Ил диатомовый
2. 泥土 nítǔ Глина	11. 泥炭形成 nítàn xíngchéng Торфообразование	17. 腐泥岩 fǔnìyán Сапропелит
3. 纹泥 wénní Глины ленточные	12. 翼足目泥 yìzú mùní Ил птероподовый	18. 海底软泥 hǎidǐ ruǎnní Ил глобигериновый
4. 腐泥 fǔnì Сапропель	13. 纹泥年代学 wénní niándàixué Варвохронология	19. 放射虫软泥 fāngshè chóngruǎnní Ил радиоляриевый
5. 泥流 nílíu Солифлюкция	14. 泥板岩 nībǎnyán Аргиллит	20. 移动质泥沙 yídòngzhì níshā Наносы влекомые
6. 泥炭 nítàn Торф	15. 泥火山 níhuǒshān Вулканы грязевые	21. 有孔虫目软泥 yǒukǒngchóngruǎnní Ил фораминиферовый
7. 泥灰岩 níhuīyán Мергель		
8. 泥质岩 nízhìyán Пелит		
9. 泥石流 níshíliú Поток грязекаменный		
学 xué – наука		
Термины-слова	Термины-словосочетания	
1. 星源学 xīngyuánxué Космогония	2. 化学风化 huàxué fēnghuà Выветривание химическое	10. 地质构造学 dìzhì gòuzào xué Тектоника 生物化学风化 shēngwù huàxué fēnghuà Выветривание биохимическое
	3. 重力测量学 zhònglì cèliángxué Гравиметрия	11. 地质年代学方法 dìzhì niándài xué fāngfǎ Методы геохронологические
	4. 纹泥年代学 wénní niándàixué Варвохронология	12. 冰川学 bīngchuānxué Гляциология
	5. 土壤发生学 fǔshēngxué Генезис почв	13. 冻土学 dòngtǔxué Мерзлотоведение (геокриология)
	6. 土壤地理学 tǔrǎng dìlǐ xué География почв	14. 地震学 dìzhènxué Сейсмология
	7. 地质年代学 dìzhì niándài xué Геохронология	15. 地层学 dìcéngxué Стратиграфия
	8. 水文地质学 shuǐwén dìzhìxué Гидрогеология	16. 土壤形态学 tǔrǎng xíngtài xué Морфология почв
	9. 重力测量学 zhònglì cèliángxué Гравиметрия	17. 生物地球化学 shēngwù dìqiú huàxué Биогеохимия
		18. 土壤微观形态学 tǔrǎng wēiguān xíngtài xué Микроморфология почв
		19. 大陆漂移学说 dàlù piāoyí xuéshuō Мобилизм
代 dài – эра, эпоха		
Термины-слова	Термины-словосочетания	
1. 中生代 zhōngshēngdài Мезозой	5. 地质时代 dìzhì shídài Бек геологический	13. 古生代 gǔshēngdài Палеозой
2. 中生代 zhōngshēngdài Эра мезозойская	6. 冰河时代 bīnghé shídài Гляциал	14. 原始代 yuánshǐdài Протерозой
3. 古生代 gǔshēngdài Эра палеозойская	7. 交代变质 jiāodàibìànzhì Метаморфизм метасоматический (метасоматоз)	15. 新生代 xīnshēngdài Эра кайнозойская
4. 代 dài Эра	8. 纹泥年代学 wénní niándàixué Варвохронология	16. 冰川代 bīngchuān dài Эры ледниковые
	9. 地质年代学 dìzhì niándài xué Геохронология	17. 新生代前冰期 xīnshēngdàiqiánbīngqī Оледенения докайнозойские
	10. 地质年代学方法 dìzhì niándài xué fāngfǎ Методы геохронологические	18. 现代风化壳 xiàndàifēnghuàké Кора выветривания современная
	11. 太古代 tài gǔdài Архей	19. 地质年代表 dìzhì niándàibǎo Шкала геохронологическая
	12. 冰川代 bīngchuāndài Гляциоэры	20. 地层年代表 dìcéngniándàibǎo Шкала стратиграфическая
		21. 新生代 xīnshēngdài Кайнозой
斜 xié – косой, наклонный		
Термины-слова	Термины-словосочетания	
1. 围斜 wéixié периклиналь	5. 背斜褶皱 bèi xié zhězhòu Складка антиклинальная	11. 复向斜层 fù xiàngxiécéng Синклинорий
2. 斜长岩 xié cháng yán Анортозит	6. 同斜褶皱 tóngxié zhězhòu Складка изоклиная	12. 台背斜 táibèixié Антеклиз
3. 斜温层 xié wēn céng Термоклиналь	7. 歪斜褶皱 wāixié zhězhòu Складка косая	13. 背斜层 bèixiécéng Антиклиналь
4. 斜温层 xié wēn céng Термоклин	8. 向斜褶皱 xiàngxiézhězhòu Складка синклиная	14. 复背斜 fù bèi xié Антиклинорий
	9. 向心倾斜 xiàng xīn qīngxié Центриклиналь	15. 地背斜 dìbèixié Геоантиклиналь
	10. 大复背斜 dàfùbèixié Мегантиклинорий	16. 单斜层 dānxiécéng Моноклиналь
		17. 陆向斜 lù xiàngxié Синеклиза
		18. 向斜层 xiàngxiécéng Синклиная
		19. 大向斜层 dàxiàngxié céng Геосинклиная
区 qū – зона		

Термины-слова		Термины-словосочетания	
1. 震区 zhènqū область сейсмическая	2. 融区 róngqū Талик	3. 区域变质 qūyùbiànzhi Метаморфизм региональный (динамотермальный)	9. 浅海区 qiǎnhǎiqū Область неритовая
		4. 集水区 jí shuǐ qū Бассейн водосборный	10. 供给区 gōngjǐqū Область питания
		5. 郊区海 jiāoqūhǎi Моря окраинные	11. 强震区 qiángzhènqū Область плейстосейстовая
		6. 同震区 tóngzhènqū Области изосейсмические	12. 流水区 liúshuǐqū Область стока
		7. 深海区 shēnhǎiqū Область абиссальная	13. 半深海区 bàنشēnhǎiqū Область батимальная
		8. 排水区 páishuǐqū Область дренирования	14. 区域变质 qūyùbiànzhi Метаморфизм региональный (динамотермальный)
			15. 集水区 jí shuǐ qū Бассейн водосборный
震 zhèn – трясись			
Термины-слова		Термины-словосочетания	
1. 震源 zhènyuán zhènyuán Гипоцентр землетрясения		8. 地震震级 dìzhènzhènjí Магнитуда землетрясений	
2. 余震 yú zhèn Афтершок		9. 地震检波器 dìzhèn jiǎnbō qì Сейсмограф	
3. 震区 zhènqū область сейсмическая		10. 地震波 dìzhèn bō Волны сейсмические	
4. 前震 qiánzhèn Форшок		11. 同震区 tóngzhènqū Области изосейсмические	
5. 震中 zhènzhōng Эпицентр		12. 强震区 qiángzhènqū Область плейстосейстовая	
6. 地震 dìzhèn Землетрясение		13. 震波图 zhèn bō tú Сейсмограмма	
7. 等震线 děngzhènxiàn Изосейсты		14. 地震学 dìzhèn xué Сейсмология	
		15. 土壤的减震性 tǔrǎng de jiǎnzhèn zhèn xìng Буферность почвы	
谷 gǔ – ущелье, долина			
Термины-слова		Термины-словосочетания	
1. 悬谷 xuángǔ Долина висячая		7. 山谷冰川 shāngǔ bīngchuān Ледник горный (долинный)	
2. 干谷 gāngǔ Вади		8. 地滑盆谷 dìhuá péngǔ Цирк оползневый	
3. 峡谷 xiá gǔ Каньон		9. 断层谷 duàncéngǔ Долина сквозная (прорыва)	
4. 溺谷 nìgǔ лиман		10. 前期谷 qiánqīgǔ Долины антецедентные	
5. 裂谷 liègǔ Рифт		11. 冰川谷 bīngchuāngǔ Долины ледниковые	
6. 盆谷 péngǔ Цирк		12. 山谷冰川 shāngǔ bīngchuān Ледник горный (долинный)	
		13. 地滑盆谷 dìhuá péngǔ Цирк оползневый	
		14. 断层谷 duàncéngǔ Долина сквозная (прорыва)	
		15. 前期谷 qiánqīgǔ Долины антецедентные	
		16. 冰川谷 bīngchuāngǔ Долины ледниковые	
球 qiú – сфера			
Термины-слова		Термины-словосочетания	
1. 球粒 qiú lì Сферолит		2. 地球年龄 dìqiú nián líng Возраст Земли	
		3. 地球磁层 dìqiú cí céng Магнитосфера Земли	
		4. 球状陨石 qiú zhuàng yǔn shí Хондриты	
		5. 陨石球粒 yǔn shí qiú lì Хондры	
		6. 地球体 dìqiú tǐ Геоид	
		7. 类球面 lèi qiú miàn Сфероид вращения	
		8. 球石藻类 qiú shí zǎo lèi Кокколитофорида	
		9. 无球粒陨石 wú qiú lì yǔn shí Ахондрит	
		10. 生物地球化学 shēng wù dì qiú huà xué Биогеохимия	
		11. 地球水分平衡 dìqiú shuǐ fēn píng héng Водный баланс Земли	
		12. 地球地理外壳 dìqiú dì lǐ wài ké Географическая оболочка Земли	
		13. 地球自转偏向力 dìqiú zì zhuǎn piān xiàng lì Кориолисова сила	
线 xiàn – линия, нить			
Термины-слова		Термины-словосочетания	
1. 雪线 xuě Снеговая линия		4. 测高曲线 cè gāo qū xiàn Кривая гипсографическая	
2. 坡顶线 pō dǐng xiàn Бровка		5. 线形褶皱 xiàn xíng zhě zhòu Складки линейные	
3. 等震线 děng zhèn xiàn Изосейсты		6. 褶皱脊线 zhě zhòu jí xiàn Шарнир складки	
		7. 古地理曲线 gǔ dì lǐ qū xiàn Кривая палеогеографическая	
		8. 分水线 fēn shuǐ xiàn Водораздел	
		9. 上雪线 shàng xuě xiàn Линия снеговая верхняя	
		10. 下雪线 xià xuě xiàn Линия снеговая нижняя	

	11. 主流线 zhǔ liúxiàn Стрежень 12. 抛物线形沙丘 pāowùxiànxíngshāqiū Дюны параболические 13. 测高曲线 cègāoqūxiàn Кривая гипсографическая
盐 yán – соль	
Термины-слова	Термины-словосочетания
1. 含盐岩溶hányányánróng Карст соляной 2. 盐渍化 yánzìhuà Галогенез	3. 盐渍岩溶 yánzìyánróng Галокарст 4. 盐渍土壤 yánzì tǔrǎng Почвы засоленные 5. 天然盐水 tiānrán yánshuǐ Рапа 6. 土壤盐渍化 tǔrǎngyánzìhuà Засоление почвы 7. 盐沼地 yán zhǎo dì Шор (солончак) 8. 狭盐生物 xiáyánshēngwù Организмы стеногалинные 9. 广盐生物 guǎngyánshēngwù Организмы эвригалинные 10. 风成土壤盐渍化 fēngchéngtǔyánzìhuà Засоление почвы эоловое 11. 残余土壤盐渍化 cán yú tǔrǎngyánzìhuà Засоленность почвы остаточная 12. 残留土壤盐渍化 cán liú tǔrǎngyánzìhuà Засоленность почвы реликтовая 13. 含碳酸盐岩溶 hán tànsuānyányánróng Карст карбонатный
带 dài – зона, пояс	
Термины-слова	Термины-словосочетания
1. 深海带 shēnhǎidài Зона абиссальная 2. 半深海带 bànshēnhǎidài Зона батимальная 3. 亚滨海带 yàbīnhǎidài Сублитораль	4. 通气带 tōngqìdài Зона аэрации 5. 冰岩带 bīngyándài Криолитозона 6. 沿岸带 yán'ándài Литораль 7. 造山带 zàoshāndài Ороген 8. 地槽上造山带 dìcáo shàng zàoshāndài Пояса орогенные эпигеосинклинальные 9. 地台期后造山带 dìtái jī hòu zàoshāndài Пояса орогенные эпиплатформенные 10. 亚滨海带 yàbīnhǎidài Сублитораль 11. 生态海带 shēngtài hǎidài Моря биономические 12. 基本土壤带 jīběn tǔrǎng dài Ареал почвенный элементарный 13. 毛细隆起带 máoxìlóngqǐdài Зона капиллярного поднятия
沙 shā – песок	
Термины-слова	Термины-словосочетания
1. 沙堤 shā dī Бар 2. 沙丘 shāqiū Бархан 3. 沙丘 Дюны shāqiū 4. 沙地 (shādi) – песок	5. 沙漠晒黑 shāmòshàihēi Загарпустынный 6. 黄土沙漠 huángtǔ shāmò Пустыни лёссовые 7. 沙滩嘴 shātānzui Коча 8. 风成沙 fēngchéngshā Пески эоловые 9. 岩头沙漠 yán tóu shāmò Пустыни каменистые 10. 移动质泥沙 yí dòng zhì ní shā Наносы влекомые 11. 抛物线形沙丘 pāowùxiànxíngshāqiū Дюны параболические
灰 huī – зола, пепел	
Термины-слова	Термины-словосочетания
1. 灰岩沟 huīyángōu Карры 2. 泥灰岩 níhuīyán Мергель 3. 凝灰岩 níng huīyán Туф 4. 熔灰熔岩 róng huīróng yán Игнимбрит	5. 灰曹长石 huī cáocháng shí Лабрадорит 6. 层凝灰岩 céng níng huīyán Туффит 7. 涂石灰 tū shí huī Известкование 8. 灰化层 huī huà céng Подзолы (подзолистые почвы) 9. 火山灰 huǒ shān huī Тефра 10. 石灰华 shí huī huà Травертин 11. 灰岩盆地 huī yán péndì Поле
阶 jiē – ступень	
Термины-слова	Термины-словосочетания
1. 阶地 jiēdì Терраса	2. 海蚀阶地 hǎishí dì Бенч 3. 海蚀阶地 hǎishí jiēdì Терраса абразионная 4. 堆积阶地 duījī jiēdì Терраса аккумулятивная 5. 埋藏阶地 máicáng jiēdì Терраса погребённая 6. 基底阶地 jīdǐ jiēdì Терраса цокольная 7. 侵蚀阶地 qīnshí jiēdì Терраса эрозионная

	8. 地质阶 dìzhì jiē Ярус геологический 9. 结构阶 jiégòu jiē Ярус структурный 10. 秃峰阶地 tū fēng jiēdi Террасы гольцовые 11. 碎屑风化阶段 suìxiè fēnghuà jiēduàn Стадия выветривания обломочная
壳 qiào – кора	
Термины-слова	Термины-словосочетания
1. 地壳 dì кора земная	2. 地壳均衡 dìqiào jūnhén Изостазия 3. 冰川地壳均衡 bīngchuān dìqiào jūnhéng Гляциоизостазия 4. 风化壳 fēnghuàké Кора выветривания 5. 古风化壳 gǔfēnghuàké Кора выветривания древняя 6. 大洋地壳 dàyángdìqiào Кора земная океаническая 7. 大陆地壳 dàlùdìqiào Кора земная континентальная 8. 现代风化壳 xiàndàifēnghuàké Кора выветривания современная 9. 地球地理外壳 dìqiú dìlǐ wàiké Географическая оболочка Земли 10. 地壳均衡假说 dìqiào jūnhéngjiǎshuō Гипотеза изостазии 11. 红土化风化壳 hóngtǔhuàfēnghuàké Кора выветривания латеритная
湖 hú – озеро	
Термины-слова	Термины-словосочетания
1. 湖泊 pō озера	2. 湖沼盆地 hú zhǎopéndì Бассейн лимнический 3. 冰川湖泊 bīngchuānhúpō Озера ледниковые 4. 水泛地湖 shuǐfāndìhú Озеро пойменное 5. 三角洲湖 sānjiǎozhōuhú Озеро дельтовое 6. 地质构造湖 dìzhìgòuzào hú Озеро тектоническое 7. 濒海湖 bīnhǎihú Лагуна 8. 火山湖 huǒshānhú Озеро вулканическое 9. 岩溶湖 yánróng hú Озеро карстовое 10. 湖沼煤炭 hú zhǎo méitàn Угли лимнические
台 tái – платформа	
Термины-слова	Термины-словосочетания
1. 地台 dìtái платформа	2. 地台板块 dìtáibǎnkuài Плита платформы 3. 台背斜 Táibèixié Антеклиза 4. 古地台 gǔdìtái Платформа древняя 5. 地台期后造山带 dìtái jī hòu zàoshāndài Пояса орогенные эпиплатформенные 6. 地台板块 dìtáibǎnkuài Плита платформы 7. 台背斜 Táibèixié Антеклиза 8. 古地台 gǔdìtái Платформа древняя 9. 地台期后造山带 dìtái jī hòu zàoshāndài Пояса орогенные эпиплатформенные
圈 quān – сфера	
Термины-слова	Термины-словосочетания
1. 地圈 dìquān Геосферы 2. 水圈 shuǐquān Гидросфера 3. 雪圈 xuě quān Хионосфера 4. 软流圈 ruǎn liú quān	5. 智力圈 zhìlìquān Ноосфера 6. 构造圈 gòuzào quān Тектоносфера
砂 shā – песок, гравий	
Термины-слова	Термины-словосочетания
1. 粉砂 fěnsā Алеврит 2. 砂砾 shāli Гравий 3. 砂岩 shāyán Песчаник 4. 砂屑岩 shā xiè yán Псаммит	5. 粉砂岩 Fěnsāyán Алевролит 6. 硬砂岩 yìngshāyán Граувакки
熔 róng – плавиться	
Термины-слова	Термины-словосочетания

1. 熔融石 róng róng shí Тектиты	3. 火山熔岩 huǒshānróngyán Лава
2. 熔灰熔岩 rónghuīróngyán Игнимбрит	4. 分熔作用 fēnróngzuòyòng Ликвация
	5. 枕状熔岩 zhěnzhuàngróngyán Пиллоу–лава
	6. 深熔作用 shēnróngzuòyòng Анатексис
	7. 熔岩浆体 róng yánjiāng tǐ Астенолит
洪 hóng – поток	
Термины-слова	Термины-словосочетания
1. 洪水 hóngshuǐ Половодье	4. 洪积物层 hóngjīwùcéng Диллювий
2. 石洪 shíhóng Сель	5. 洪积层 hóngjīcéng Проллювий
3. 泄洪道 xièhóngdào Спиллвей	6. 冰石洪 bīng shíhóng Сель гляциальная
	7. 洪积堆积地形 hóngjīdūījī dìxíng Формы рельефа диллювиально–аккумулятивные
论 lùn – теория	
Термины-слова	Термины-словосочетания
	1. 新活动论 xīnhuódònglùn Неомобилизм
	2. 现实论 Xiànshí lùn Актуализм
	3. 火成论 huǒchénglùn Плутонизм
	4. 固定论 gù dìnglùn Фиксизм
	5. 人类起源论 rénlei qǐyuán lùn Антропогенез
砾 lì – гравий, калька	
Термины-слова	Термины-словосочетания
1. 砾岩 lián Галечник	
2. 砾岩 lián Гравелит	
3. 砂砾 shāli Гравий	
4. 砾岩 lián Псефиты	
5. 冰砾阜 bīnglìfù Камы	

Основы

土壤 tǔrǎng – земля	
1. 土壤团粒 tǔrǎng tuánli Агрегат почвенный	22. 土壤发生学 fāshēngxué Генезис почв
2. 土壤结合 tǔrǎng jiéhé Ассоциация почвенная	23. 土壤地理学 tǔrǎng dìlǐ xué География почв
3. 土壤种类 Вид почв	24. 遗传土壤层 yíchuán tǔrǎng céng Горизонты почвы генетические
4. 土壤空气 tǔrǎng kōngqì Воздух почвенный	25. 土壤盐渍化 tǔrǎngyánzihuà Засоление почвы
5. 土壤浸析 tǔrǎng jīnxi Выщелачивание почвы	26. 土壤疏松度 tǔrǎng shūsōngdù Пористость почвы
6. 土壤酸度 tǔrǎngsuāndù Кислотность почв	27. 基本土壤带 jīběn tǔrǎng dài Ареал почвенный элементарный
7. 土壤聚形 Комбинация почвенная tǔrǎngjùxíng	28. 土壤里的包含物 tǔrǎng lǐ de bāohánwù Включения в почве
8. 土壤改良 tǔrǎnggǎiliáng Мелиорация почв	29. 土壤形态学 tǔrǎngxíngtàixué Морфология почв
9. 土壤厚度 tǔrǎnghòudù Мощность почвы	30. 土壤元粒子 tǔrǎng yuán lǐzi Частицы почвенные
10. 土壤肥力 tǔrǎngfēilì Плодородие почвы	31. 土壤结构改良剂 tǔrǎngjiégòugǎiliángjì Структурообразователи почвы
11. 土壤密度 tǔrǎngmìdù Плотность сложения почвы	32. 土壤的减震性 tǔrǎng de jiǎnzhèn zhèn xìng Буферность почвы
12. 土壤亚类 tǔrǎngyàlèi Подтип почв	33. 土壤空气容量 tǔrǎng kōngqì róngliàng Воздухоёмкость почвы
13. 盐渍土壤 yánzì tǔrǎng Почвы засоленные	34. 土壤空气渗透性 tǔrǎng kōngqì shèntòuxìng Воздухопроницаемость почвы
14. 土壤剖面 tǔrǎng pōumiàn Профиль почвы	35. 风成土壤盐渍化 fēngchéngtǔ Засоление почвы эоловое
15. 土壤变种 tǔrǎngbiànzhuǎng Разновидность почвы	36. 残余土壤盐渍化 cánýútǔrǎngyánzihuà Засоленность почвы остаточная
16. 土壤断面 tǔrǎng duànmiàn Разрез почвенный	37. 残留土壤盐渍化 cánliútǔrǎngyánzihuà Засоленность почвы реликтовая
17. 土壤溶液 tǔrǎngróngyè Раствор почвенный	38. 土壤微观形态学 tǔrǎng wēiguān xíngtàixué Микроморфология почв
18. 土壤种类 tǔrǎng zhǒnglèi Род почв	39. 土壤里的新生 tǔrǎnglǐde xīnshēng Новообразования в почве
19. 土壤结构 tǔrǎngjiégòu Структура почвы	
20. 土壤种类 tǔrǎng zhǒnglèi Тип почв	
21. 土壤侵蚀 tǔrǎng qīnshí Эрозия почв	
冰川 bīngchuān – ледник	
1. 石头冰川 shítoubīngchuān Глетчер каменный	15. 冰川地壳均衡 bīngchuān dìqiào jūnhéng Гляциоизостазия
2. 冰川断层 bīngchuān duàncéng Гляциодислокации	16. 冰川学 bīngchuānxué Гляциология

3. 冰川退化 bīngchuāntuìhuà Деградация оледенения	17. 冰川界 bīngchuān jiè Гляциосфера
4. 复活冰川 fùhuóbīngchuān Ледник возрожденный	18. 冰川代 bīngchuāndài Гляциоэры
5. 山谷冰川 shāngǔbīngchuān Ледник горный (долинный)	19. 冰川谷 bīngchuāngǔ Долины ледниковые
6. 冰斗冰川 bīngdǒubīngchuān Ледник каровой	20. 冰川冰 bīngchuānbīng Лёд глетчерный
7. 大陆冰川 dàlùbīngchuān Ледник материковый (покровный)	21. 悬冰川 xuánbīngchuān Ледник висячий
8. 交易冰川 jiāoyibīngchuān Ледник переметный	22. 冰川槽 bīngchuāncáo Трог
9. 山地冰川 shāndìbīngchuān Ледники горные	23. 冰川代 bīngchuān dài Эры ледниковые
10. 冰川湖泊 bīngchuānhúpō Озера ледниковые	24. 注出冰川 zhùchūbīngchuān Ледник выводной
11. 冰川作用 bīngchuānzúyòng Оледенение	25. 注出冰川 zhùchūbīngchuān Ледник выводной
12. 冰川时期 bīngchuānshíqī Период ледниковый	26. 冰川擦痕 bīngchuāncāhén Штриховка ледниковая
13. 树枝石冰川 shùzhīshíbīngchuān Ледник дендритовый	27. 马拉斯皮纳冰川 mǎlāsīpínàbīngchuān Ледник Маласпина
14. 冰川时期 bīngchuān shíqī Эпоха ледниковая	28. 喜马拉雅山脉冰川式 xīmǎlāyǎ shānmài bīngchuān shì Гималайский тип ледников
作用 zuòyong – процесс	
1. 同化作用 tónghuà zuòyong Ассимиляция	15. 表面风化作用 biǎomiàn fēng huà zuò yòng Гипергенез
2. 腐殖作用 fǔzhízúyòng Гумификация	16. 岩浆分异作用 yánjiāngfēnyīzuòyòng Дифференциация магмы
3. 去水作用 qùshuǐzuòyòng Дегидратация	17. 不连续褶皱作用 bù liánxù zhězhòu zuòyòng Складчатость прерывистая
4. 剥蚀作用 bōshízúyòng Денудация	18. 剥蚀作用力 bō shí zuò yòng lì Агенты денудации
5. 吹蚀作用 chuīshízúyòng Дефляция	19. 深熔作用 shēn róng zuòyòng Анатексис
6. 成岩作用 chéngyánzuòyòng Диагенез	20. 海解作用 hǎijiězuòyòng Гальмиролиз
7. 破坏作用 pòhuàizuòyòng Катагенез	21. 水合作用 shuǐhézuòyòng Гидратация
8. 分熔作用 fēnróngzuòyòng Ликвация	22. 鳞剥作用 línbāozuòyòng Десквамация
9. 石化作用 shíhuà zuòyòng Литификация	23. 潜蚀作用 qiánshí zuòyòng Суффозия
10. 岩浆作用 yánjiāngzuòyòng Магматизм	24. 刨蚀作用 bào shí zuòyòng Экзарация
11. 变质作用 biànzhìzuòyòng Метаморфизм	25. 退化变质作用 tuìhuàbiànzhìzuòyòng Диафторез
12. 再生作用 zàishēngzuòyòng Палингенез	26. 动力变质作用 dònglìbiànzhìzuòyòng Динамометаморфизм
13. 冰川作用 bīngchuānzúyòng Оледенение	
14. 褶皱作用 zhězhòu zuòyòng Складчатость	
褶皱 zhězhòu – складка	
1. 短轴褶皱 duǎnzhóu zhězhòu Брахискладка	14. 对称褶皱 duìchèn zhězhòu Складка симметричная
2. 褶皱分支 zhězhòu fēnzhī Виргация	15. 向斜褶皱 xiàngxiézhězhòu Складка синклиальная
3. 底辟褶皱 dǐbìzhězhòu Диापир (диапировая складка)	16. 短轴褶皱 duǎnzhóu zhězhòu Складки брахиформные
4. 褶皱破坏 zhězhòupòhuài Нарушения пликативные (складчатые)	17. 线形褶皱 xiànxíng zhězhòu Складки линейные
5. 背斜褶皱 bèi xié zhězhòu Складка антиклинальная	18. 褶皱作用 zhězhòu zuòyòng Складчатость
6. 底辟褶皱 dǐbì zhězhòu Складка диапировая	19. 全形褶皱 quánxíng zhězhòu Складчатость полная
7. 同斜褶皱 tóngxié zhězhòu Складка изоклиальная	20. 褶皱脊线 zhězhòu jíxiàn Шарнир складки
8. 歪斜褶皱 wāixié zhězhòu Складка косая	21. 不连续褶皱作用 bù liánxù zhězhòu zuòyòng Складчатость прерывистая
9. 潜入褶皱 qiánrù zhězhòu Складка ныряющая	22. 褶皱锁 zhězhòusuǒ Замок складки
10. 倒转褶皱 dào zhuǎn zhězhòu Складка опрокинутая	23. 褶皱翼 zhězhòuyì Крыло складки
11. 平行褶皱 píngxíng zhězhòu Складка параллельная	24. 横褶皱 héng zhězhòu Складка лежащая
12. 环状褶皱 huánzhuàng zhězhòu Складка концентрическая	25. 横褶皱 héng zhězhòu Складка лежащая
13. 类似褶皱 lèisì zhězhòu Складка подобная	26. 褶皱轴面 zhězhòuzhóumiàn Плоскость осевая
地质 dìzhì – геология	
1. 地质时代 dìzhì shídài Бек геологический	10. 水文地质学 shuǐwén dìzhìxué Гидрогеология
2. 地质年龄 dìzhì niánlíng Возраст геологический	11. 地质构造湖 dìzhìgòuzàohú Озеро тектоническое
3. 地质时间 dìzhì shíjiān Время геологическое	12. 地质构造学 dìzhì gòuzàoxué Тектоника
4. 地质地图 dìzhìdìtú Карта геологическая	13. 地质年代学方法 dìzhì niándài xué fāngfǎ Методы геохронологические
5. 地质时期 dìzhìshíqī Период геологический	14. 地质阶 dìzhì jiē Ярус геологический
6. 地质断面 dìzhì duànmiàn Разрез геологический	15. 地质构造覆盖层 dìzhìgòuzàofùgàicéng Покровы тектонические
7. 地质构造 dìzhì gòuzào Тектоническое строение	16. 地质年代表 dìzhì niándàibiǎo Шкала геохронологическая
8. 地质时期 dìzhì shíqī Эпоха геологическая	17. 地质地貌年龄 dìzhì dìmào niánlíng Возраст рельефа геологический
9. 地质年代学 dìzhì niándài xué Геохронология	
火山 huǒshān – вулкан	
1. 火山活动 huǒshān huódòng Вулканизм	9. 泥火山 níhuǒshān Вулканы грязевые

2. 火山熔岩 huǒshānróngyán Лава	10. 火山道 huǒshāndào Диатрема
3. 小火山口 xiǎohuǒshānkǒu Маар	11. 火山口 huǒshānkǒu Жерло вулкана
4. 火山角砾岩 huǒshān jiǎolián Брекчия вулканическая	12. 火山砾 huǒshānlǐ Лапилли
5. 单基因火山 dān jī yīn huǒshān Вулканы моногенные	13. 火山颈 huǒshānjǐng Некк
6. 陷落火山口 xiànuòhuǒshānkǒu Кальдера	14. 火山湖 huǒshānhú Озеро вулканическое
7. 火山碎屑岩 huǒshān suìxièyán Продукты пирокластические	15. 火山灰 huǒshānhuī Тефра
8. 火山瓣 huǒshānlài Барранкосы	16. 层状火山 céng zhuàng huǒshān Стратовулканы
风化 fēnghuà – выветривание	
1. 风化媒介 fēnghuà méijiè Агенты выветривания	7. 风化壳 fēnghuàké Кора выветривания
2. 寒冷风化 hánlěng fēnghuà Выветривание морозное	8. 古风化壳 gǔfēnghuàké Кора выветривания древняя
3. 物理风化 wùlǐ fēnghuà Выветривание физическое	9. 现代风化壳 xiàndàifēnghuàké Кора выветривания современная
4. 化学风化 huàxué fēnghuà Выветривание химическое	10. 碎屑风化阶段 suìxiè fēnghuà jiēduàn Стадия выветривания обломочная
5. 生物化学风化 shēngwùhuàxué fēnghuà Выветривание биохимическое	11. 红土化风化壳 hóngtǔhuàfēnghuàké Кора выветривания латеритная
6. 表面风化作用 biǎomiàn fēng huà zuò yòng Гипергенез	
沉积 chénjī – осадки	
1. 退行沉积 tuìxíng chénjī Серия осадков регрессивная	6. 冰水沉积 bīngshuǐchénjī Отложения водно–ледниковые
2. 沉积岩 chénjīyán Породы горные осадочные	7. 超覆沉积 chāo fù chénjī Серия осадков трансгрессивная
3. 沉积相 chénjī xiāng Фации осадочных отложений	8. 沉积暂停期 chénjīzàntíngqī Диастема
4. 海沉积多基因 hǎichénjī duōjīyīn Осадки морские полигенные	9. 陆成海沉积 lùchénghǎichénjī Осадки морские терригенные
5. 海沉积生物性 hǎichénjīshēngwùxìng Осадки морские биогенные	10. 冰水沉积物 bīngshuǐchénjīchénjīwù Отложения флювиогляциальные
	11. 冰水沉积平原 bīngshuǐchénjīpíngyuán Зандры
构造 gòuzào – структура	
1. 断块构造 duànkuài gòu zào Блоковая структура	6. 地质构造学 dìzhì gòuzàoxué Тектоника
2. 地质构造 dìzhì gòuzào Тектоническое строение	7. 构造岩 gòuzào yán Тектониты
3. 板块构造 bǎnkuài gòuzào Тектоника плит	8. 构造圈 gòuzào quān Тектоносфера
4. 构造角砾岩 gòuzào jiǎolián Брекчия тектоническая	9. 地质构造覆盖层 dìzhìgòuzàofùgàicéng Покровы тектонические
5. 地质构造湖 dìzhìgòuzàohú Озеро тектоническое	10. 大地构造情况倒转 dàdìgòuzào qíngkuàng dàozhuǎn Инверсия геотектонического режима
变质 biànzhì – метаморфоз	
1. 变质作用 biànzhìzuòyòng Метаморфизм	5. 区域变质 qūyùbiànzhì Метаморфизм региональный (динамотермальный)
2. 断层变质 duàn céng biànzhì Метаморфизм дислокационный	6. 变质岩 biànzhìyán Породы горные метаморфические
3. 接触变质 jiēchùbiànzhì Метаморфизм контактовый	7. 变质相 biànzhì xiāng Фации метаморфические
4. 交代变质 jiāodàibiànzhì Метаморфизм метасоматический (метасоматоз)	8. 退化变质作用 tuìhuàbiànzhìzuòyòng Диафторез
	9. 动力变质作用 dònglibiànzhìzuòyòng Динамометаморфизм
阶地 jiēdì – насыпь	
1. 海蚀阶地 hǎishí jiēdì Бенч	5. 基底阶地 jīdǐ jiēdì Терраса цокольная
2. 海蚀阶地 hǎishí jiēdì Терраса абразионная	6. 侵蚀阶地 qīnshí jiēdì Терраса эрозионная
3. 堆积阶地 duījī jiēdì Терраса аккумулятивная	秃峰阶地 tū fēng jiēdì Террасы гольцовые
4. 埋藏阶地 máicáng jiēdì Терраса погребённая	
盆地 péndì – бассейн	
1. 自流泉盆地 ziliúquán péndì Бассейн артезианский	4. 近海盆地 jìn hǎi péndì Бассейн паралический
2. 灰岩盆地 huī yán péndì Поле	5. 积雪盆地 jī xuě péndì Бассейн фирновый
3. 湖沼盆地 hú zhǎo péndì Бассейн лимнический	6. 碟形盆地 diéxíng péndì Блюдца (западины)
断面 duànmiàn – сечение	
1. 转换断面 zhuǎnhuàn duànmiàn Разлом трансформный	4. 断面图 duànmiàntú – профиль, разрез
2. 地质断面 dìzhì duànmiàn Разрез геологический	5. 深断面 shēn duànmiàn Разломы глубинные
3. 土壤断面 tǔrǎng duànmiàn Разрез почвенный	6. 河流平衡断面图 héliú pínghéng duànmiàntú Профиль равновесия реки
背斜 bèixié – антиклиналь	
1. 背斜褶皱 bèi xié zhězhòu Складка антиклинальная	4. 背斜层 bèixiécéng Антиклиналь
2. 大复背斜 dàfùbèixié Мегантиклинорий	5. 复背斜 fù bèi xié Антиклинорий
3. 台背斜 tái bèi xié Антеклиза	6. 地背斜 dìbèixié Геоантиклиналь
岩溶 yánróng – карст	

1. 盐渍岩溶 yánzìyánróng Галокарст	4. 地下岩溶水 dìxià yánróng shuǐ Воды подземные карстовые
2. 岩溶湖 yánrónghú Озеро карстовое	5. 含碳酸盐岩溶 hántànsuānyányánróng Карст карбонатный
3. 石膏岩溶 shígāoyánróng Карст гипсовый	

Приложение В

Модели словосложения геологических терминов китайского языка при переводе

Таблица 1 – Атрибутивная модель

АТРИБУТИВНАЯ МОДЕЛЬ		
ДВУСЛОЖНЫЕ		
	Термин	Пояснение
Вариация А → В	1. 粉砂 fěnsā Алеврит	粉 – порошок; пыль + 砂 – песок; гравий
	2. 岩枝 yánzhī Апофиза	岩 – горная порода + 枝 – ответвление, ветвь
	3. 沙堤 shā dī Бар	沙 – песок + 堤 – дамба, плотина
	4. 沙丘 shāqiū Бархан	沙 – песок + 丘 – холм, курган
	5. 岩基 yán jī Батолит	岩 – скала, утес + 基 – фундамент, основа
	6. 劣地 lièdì Бедленд	劣 – плохой + 地 – земля
	7. 框图 kuāng tú Блок-диаграмма	框 – рама, оправа + 图 – изображение, график
	8. 滑块 huá kuài Блок оползневой	滑 – скользкий + 块 – глыба, кусок
	9. 口路 kǒulù Бом	口 – отверстие, проход + 路 – дорога, путь
	10. 干谷 gāngǔ Вади	干 – сухой + 谷 – долина
	11. 纹泥 wénní Варв	纹 – узор + 泥 – глиняный
	12. 瀑布 pù bù Водопад	瀑布 – ливень + 布 – ткань, материал
	13. 火山 huǒshān Вулканы	火 – огонь + 山 – гора
	14. 风化 fēnghuà Выветривание	风 – ветер + 化 – превращаться, изменение
	15. 砾岩 lìyán Галечник	砾 – галька, гравий + 岩 – горная порода
	16. 石漠 shímò Гаммады	石 – камень + 漠 – пустыня
	17. 岩镰 yán lián Гарполит	岩 – горная порода + 镰 – серп
	18. 硅华 guīhuá Гейзерит	喷 – извергать, выбрасывать + 泉 – источник
	19. 地圈 dìquān Геосферы	地 – земля + 圈 – сфера
	20. 水圈 shuǐquān Гидросфера	水 – вода + 圈 – сфера
	21. 冰川 bīngchuān Глетчер	冰 – лед + 川 – поток, река
	22. 泥土 nítǔ Глина	泥 – грязь, глина + 土 – почва, земля
	23. 纹泥 wénní Глины ленточные	纹 – узор + 泥 – грязь, глина
	24. 水层 shuǐ céng Горизонт водоносный	水 – вода + 层 – слой
	25. 地垒 dìlěi Горст	地 – земля + 垒 – вал, насыпь
	26. 地堑 dìqiàn Грабен	地 – земля + 堑 – сточная канава
	27. 砾岩 lìyán Гравелит (конгломерат гравийный)	砾 – мелкий камень, галька + 岩 – горная порода
	28. 岩壁 yánbì Дайка	岩 – горная порода + 壁 – стена, обрыв, утес
	29. 湍流 tuānliú Движение воды турбулентное	湍 – стремительное течение, бурный + 流 – течь, поток
	30. 双晶 shuāngjīng Двойник	双 – пара + 晶 – горный хрусталь, кристалл
	31. 洼地 wādì Депрессия	洼 – впадина + 地 – земля
	32. 碎石 suìshí Дресва	碎 – колотый + 石 – камень
	33. 坏地 huàidì Дурные земли	坏 – плохой, дурной + 地 – земля
	34. 沙丘 shāqiū Дюны	沙 – песок, гравий + 丘 – холм, бугор
	35. 岩盆 yánpén "Жертвенные котлы" (орисанги)	岩 – горная порода + 盆 – ванна, чаша
	36. 冰斗 bīngdǒu Кар	冰 – лед + 斗 – ковш, чаша
	37. 海崖 hǎiyá Клиф	海 – море + 崖 – скала, утес
	38. 地壳 dìqiào Кора земная	地 – земля + 壳 – кора
	39. 岩盘 yánpán Лакколлит	岩 – скала, горная порода + 盘 – тарелка, клубок
	40. 冰川 bīngchuān Ледник	冰 – лед + 川 – лед
	41. 黄土 huángtǔ Лёсс	黄 – желтый + 土 – земля, почва
	42. 洋底 yángdǐ Ложе океана	洋 – океан + 底 – дно, основание
	43. 岩盆 yánpén Лополит	岩 – горная порода + 盆 – чашка, миска
	44. 岩浆 yánjiāng Магма	岩 – горная порода + 浆 – густая жидкость

	45. 地幔 dìmàn Мантия	地 – земля + 幔 – покров, мантия
	46. 曲流 qūliú Меандры	曲 – кривой, изогнутый + 流 – поток, течение
	47. 细土 xìtǔ Мелкозём	细 – мелкий + 土 – земля, почва
	48. 冰层 bīngcéng Наледь	冰 – лёд + 层 – слой
	49. 滑坡 huápō Оползень	滑 – скользкий + 坡 – склон
	50. 洪水 hóngshuǐ Паводок	洪 – большой, огромный + 水 – вода
	51. 砂岩 shāyán Песчаник	砂 – песок + 岩 – горная порода
	52. 辉岩 huīyá Пироксенит	辉 – сверкание, блеск + 岩 – горная порода
	53. 岩层 yáncéng Пласт	岩 – горная порода + 层 – слой
	54. 洪水 hóngshuǐ Половодье	洪 – большой, огромный + 水 – вода
	55. 假象 jiǎxiàng Псевдоморфоза	假 – поддельный + 象 – форма, внешний вид
	56. 砾岩 lìyán Псефиты	砾 – гравий, калька + 岩 – горная порода
	57. 浮土 fútu Перолит	浮 – плавающий + 土 – земля, почва
	58. 堤礁 dījiāo Риф барьерный	堤 – дамба, насыпь + 礁 – риф, подводный камень
	59. 石洪 shíhóng Сель	石 – камень + 洪 – поток
	60. 岩床 yáncuáng Силл	岩 – горная порода + 床 – ложе
	61. 活层 huócéng Слой деятельный	活 – живой, активный + 层 – слой
	62. 泥流 níliú Солифлюкция	泥 – глина, грязь + 流 – поток
	63. 石笋 shísǔn Сталагмит	石 – камень + 笋 – росток, побег
	64. 潜没 qiánmò Субдукция	潜 – скрытый, спрятанный + 没 – отсутствие чего-либо
	65. 阶地 jiēdì Терраса	阶 – ступень + 地 – земля
	66. 层流 céng liú Течение воды ламинарное	层 – слой + 流 – течение
	67. 乱流 luànliú Течение воды турбулентное	乱 – беспорядочный + 流 – течение
	68. 泥炭 nítàn Торф	泥 – глина, грязь + 炭 – уголь
	69. 岩眼 yán yǎn Факолит	岩 – горная порода + 眼 – глаз
	70. 前震 qiánzhèn Форшок	前 – перед, до + 震 – трястись
	71. 雪圈 xuě quān Хионосфера	雪 – снег + 圈 – сфера
	72. 冰斗 bīngdǒu Цирк ледниковый	冰 – лёд + 斗 – ковш, чаша
	73. 海啸 hǎixiào Цунами	海 – море + 啸 – рёв, рычание
	74. 陆棚 lùpéng Шельф	陆 – суша, материк + 棚 – навес
	75. 岩株 yán zhū Шток	岩 – горная порода + 株 – комель
	76. 地核 dìhé Ядро Земли	地 – земля + 核 – ядро
	77. 冰碛 bīngqì Морена	冰 – лёд + 碛 – галька, песок
	78. 地槽 dìcáo Геосинклиналь	地 – земля + 槽 – желоб
	79. 球粒 qiúli Сферолит	球 – сфера + 粒 – зерно
	80. 雪线 xuěxiàn Снеговая линия	雪 – снег + 线 – линия, нитка

АТТРИБУТИВНАЯ МОДЕЛЬ		
ТРЕХСЛОЖНЫЕ ТЕРМИНЫ		
	Термин	Пояснение
AB→C	1. 小行星 xiǎoxíngxīng Астероиды	小 – маленький + 行星 – планета
	2. 巨漂砾 jù piāo lì Валун эратический	巨 – крупный, мощный + 漂砾 – валун
	3. 逆断层 nìduàn céng Вдброс	逆 – встречный, противный + 断层 – разрыв, разлом
	4. 泥火山 níhuǒshān Вулканы грязевые	泥 – глина, грязь + 火山 – вулкан
	5. 地背斜 dìbèixié Геоантиклиналь	地 – земля + 背斜 – антиклиналь
	6. 硬砂岩 yìngshāyán Граувакки	硬 – твердый + 砂岩 – песчаник
	7. 火山道 huǒshāndào Диатрема	火 – огонь + 山道 – горная дорога
	8. 悬冰川 xuánbīngchuān Ледник висячий	悬 – висячий + 冰川 – ледник
	9. 上雪线 shàngxuěxiàn Линия снеговая верхняя	上 – сверху, верхний + 雪线 – снеговая линия
	10. 下雪线 xiàxuěxiàn Линия снеговая нижняя	下 – внизу, нижний + 雪线 – снеговая линия
	11. 大岩层 dàyáncéng Литосфера	大 – большой, крупный + 岩层 – пласт
	12. 上地幔 shàngdīmàn Мантия верхняя	上 – сверху, верхний + 地幔 – мантия
	13. 下地幔 xià Мантия нижняя	下 – внизу, нижний + 地幔 – мантия
	14. 平水位 píngshuǐwèi Межень	平 – уровень + 水位 – горизонт
	15. 不整合 bùzhěng hé Несогласие	不 – отрицательная частица + 整合 – согласный, совместный
	16. 同震区 tóngzhènqū Области изосейсмические	同 – одинаковый, равный + 震区 – сейсмическая зона
	17. 多基因 duōjīyīn Полиген	多 – много + 基因 – ген

AB→C	18. 蛇绿岩 shélǜyán Офиолит	蛇 – змея, змеевидный + 绿岩 – зеренокаменная порода
	19. 古生代 gǔshēngdài Палеозой	古 – древний + 生代 – мезозой
	20. 古地台 gǔdìtái Платформа древняя	古 – древний + 地台 – платформа
	21. 多形性 duōxíngxìng Полиморфизм	多 – многообразный + 形性 – характер
	22. 深断面 shēn duànmiàn Разломы глубинные	深 – глубокий + 断面 – сечение
	23. 冰石洪 bīng shíhóng Сель гляциальная	冰 – лед + 石洪 – сель
	24. 陆向斜 lù xiàngxié Синеклиза	陆 – суша + 向斜 – синклиналь
	25. 横褶皱 héng zhězhòu Складка лежащая	横 – поперечина, горизонталь + 褶皱 – складка
	26. 磁偏角 cípiānjiǎo Склонение магнитное	磁 – магнитный + 偏角 – склонение
	27. 岩层理 yáncénglǐ Слоистость	岩 – горная порода + 层理 – наслоение
	28. 次层理 cícénglǐ Слойчатость	次 – порядок + 层理 – наслоение
	29. 年流量 nián liúliàng Сток годовой	年 – год + 流量 – сток, трафик
	30. 主流线 zhǔ liúxiàn Стрежень	主 – главный, основной + 流线 – линия
	31. 类球面 lèiqiúmiàn Сфероид вращения	类 – разновидность, тип + 球面 – сферическая поверхность
	32. 显生元 xiǎnshēngyuán Фанерозой	显 – ясный, четкий + 生元 – биоэлемент
	33. 盐沼地 yán zhǎodì Шор (солончак)	盐 – соленый + 沼地 – болото
	34. 优地槽 yōu dícáo Эвгеосинклиналь	优 – превосходный + 地槽 – геосинклиналь
	35. 榴辉岩 liú huī yán Эклогит	榴 – гранат + 辉岩 – пироксенит
	36. 安山岩 ānshānyán Андезит	安 ān – спокойный; безопасный + 山岩 shānyán – горная порода
	1. 原地岩 yuándì yán Автохтон	原地 – первоначальное место + 岩 – горная порода
	2. 现实论 Xiànshí lùn Актуализм	现实 – реальность, 论 – теория
	3. 粉砂岩 Fěnsāyán Алевролит	粉砂 – Алеврит, 岩 – горная порода
	4. 冲积层 Chōngjī céng Аллювий	冲积 – скопление, нанос, 层 – слой
	5. 无烟煤 Wúyānméi Антрацит	无烟 – бездымный, 煤 – уголь
	6. 人类纪 rénlèijì Антропоген	人类 – человечество, 纪 – век, период
	7. 泥板岩 nǐbǎnyán Аргиллит	泥板 – мастерок, лопатка, 岩 – горная порода
	8. 陨石坑 yǔnshíkēng АстроBLEMA	陨石 – метеорит, аэролит + 坑 – яма, впадина
	9. 大气层 dàqìcéng Атмосфера	大气 – атмосфера, энергия + 层 – слой
	10. 玄武岩 xuán wǔ yán Базальт	玄武 – север, северный + 岩 – горная порода
	11. 火山瓣 huǒshānlài Барранкосы	火山 – вулкан + 瓣 – отмель, мелководье
	12. 生物圈 shēng wù quān Биосфера	生物 – живое существо + 圈 – сфера, круг
	13. 海滩岩 hǎitān yán Бич(бич–рок)	海滩 – пляж, берег + 岩 – горная порода
	14. 角砾岩 jiǎoliányán Брекчия	角砾 – породная мелочь, пыль + 岩 – горная порода
	15. 冰核丘 bīnghéqiū Бугры пучения (гидролакколиты)	冰核 – чистый лед + 丘 – холм, курган
	16. 分水线 fēnshuǐxiàn Водораздел	分水 – отвод воды + 线 – линия, граница
	17. 地下水 dìxiàshuǐ Воды подземные	地下 – подземный + 水 – вода
	18. 地震波 dìzhènbo Волны сейсмические	地震 – землетрясение + 波 – волна
	19. 天然气 tiānránqì Газы природные	天然 – природный + 气 – газ
	20. 地球体 dìqiú tǐ Геоид	地球 – Земля + 体 – объем, вещество
	21. 冰川学 bīngchuānxué Гляциология	冰川 – ледниковый покров + 学 – наука
	22. 冰川界 bīngchuān jiè Гляциосфера	冰川 – ледниковый покров + 界 – сферы, круги
	23. 冰川代 bīngchuāndài Гляциоэры	冰川 – ледниковый покров + 代 – эра
	24. 薄冰地 báobīng dì Гололедица	薄冰 – тонкий лед + 地 – земля
	25. 全新纪 quánxīnjì Голоцен	全新 – совсем новый + 纪 – период
	26. 露水岩 lùshuǐ yán Гольцы	露水 – роса + 岩 – горная порода
	27. 混合岩 hùnhéyán Мигматит	混合 – смешанный + 岩 – горная порода
	28. 单斜层 dānxiécéng Моноклиналь	单斜 – моноклиналь + 层 – слой
	29. 郊区海 jiāoqūhǎi Моря окраинные	郊区 – предместье, пригород + 海 – море
	30. 舟状槽 zhōuzhuàngcáo Мульда (чаша)	舟状 – ладьеобразный + 槽 – корыто, мульда
	31. 火山颈 huǒshānjǐng Некк	火山 – вулкан + 颈 – горло
	32. 智力圈 zhìlìquān Ноосфера	智力 – интеллект + 圈 – круг
	33. 深海区 shēnhǎiqū Область абиссальная	深海 – глубоководный + 区 – зона
	34. 排水区 páishuǐqū Область дренирования	排水 – осушение, водоотлив + 区 – зона
	35. 浅海区 qiǎnhǎiqū Область неритовая	浅海 – шельфовое море + 区 – зона
	36. 强震区 qiángzhènqū Область плейстосейстовая	强震 – сильное землетрясение + 区 – зона
	37. 流水区 liúshuǐqū Область стока	流水 – поток + 区 – зона
	38. 火山湖 huǒshānhú Озеро вулканическое	火山 – вулкан + 湖 – озеро

39. 岩溶湖 yánróng hú Озеро карстовое	岩溶 – карст + 湖 – озеро
40. 蛇形丘 shéxíngqiū Озы	蛇形 – змеевидный + 丘 – холм
41. 造山带 zàoshāndài Ороген	造山 – горообразование + 带 – пояс
42. 风成沙 fēngchéngshā Пески эоловые	风成 – созданный ветром, эоловый + 沙 – песок
43. 火成论 huǒchénglùn Плутонизм	火成 – пирогенный, вулканический + 论 – теория, учение
44. 灰化层 huīhuàcéng Подзолистые почвы	灰化 – подзолистый + 层 – слой
45. 石头场 shítou chǎng Полигоны каменные	石头 – камень + 场 – площадка
46. 落水洞 luòshuǐ dòng Поноры	落水 – водопонижение + 洞 – пещера, яма
47. 火成岩 huǒchéngyán Породы горные магматические	火成 – вулканический + 岩 – горная порода
48. 变质岩 biànzhìyán Породы горные метаморфические	变质 – метаморфоз + 岩 – горная порода
49. 沉积岩 chénjīyán Породы горные осадочные	沉积 – осадки + 岩 – горная порода
50. 浑浊流 hún zhuóliú Поток мутьевой	浑浊 – мутный, грязный + 流 – поток
51. 洪积层 hóngjīcéng Пролувий	洪积 – пролювий + 层 – слой
52. 原始代 yuánshǐdài Протерозой	原始 – первичный, первобытный + 代 – эпоха
53. 采矿层 cǎikuàng céng Горизонт	采矿 – горное дело + 层 – слой
54. 临界流 línjièliú Движение воды ламинарное	临界 – предельный, критический + 流 – течь, поток
55. 坡积层 pōjīcéng Делювий	坡积 – делювиальный + 层 – слой
56. 三角洲 sānjiǎozhōu Дельта	三角 – треугольник + 洲 – материк
57. 前期谷 qiánqīgǔ Долины антецедентные	前期 – ранний период + 谷 – долина, ущелье
58. 冰川谷 bīngchuāngǔ Долины ледниковые	冰川 – ледник + 谷 – долина, ущелье
59. 白云岩 báiyúnyán Доломит	白云 – белое облако + 岩 – горная порода
60. 火山口 huǒshānkǒu Жерловулкана	火山 – вулкан + 口 – рот, вход
61. 褶皱锁 zhězhòusuǒ Замок складки	褶皱 – складка, складчатость + 锁 – замок
62. 潜水面 qiánshuǐmiàn Зеркало грунтовых вод	潜水 – грунтовые воды + 面 – поверхность
63. 通气带 tōngqìdài Зона аэрации	通气 – аэрация + 带 – зона
64. 矽藻泥 xīzǎoní Ил диатомовый	矽藻 – диатомовые водоросли + 泥 – глина, грязь
65. 新生代 xīnshēngdài Кайнозой	新生 – новый, молодой + 代 – эра
66. 三角洲 sānjiǎozhōu Конус выноса	三角 – треугольник + 洲 – континент, материк
67. 冰岩带 bīngyándài Криолитозона	冰岩 – торос + 带 – лента, пояс
68. 断层翼 duàn céngyì Крыло разрывного нарушения	断层 – разрыв, разрывное нарушение + 翼 – крыло
69. 褶皱翼 zhězhòuyì Крыло складки	褶皱 – складка, складчатость + 翼 – крыло
70. 卷发岩 juǎnfāyán Курчавые скалы	卷发 – кудри + 岩 – горная порода
71. 濒海湖 bīnhǎihú Лагуна	濒海 – приморский + 湖 – озеро
72. 火山砾 huǒshānlì Лапилли	火山 – вулкан + 砾 – калька, гравий
73. 矿脉冰 kuàngmàibīng Лёд жильный	矿脉 – рудная жила + 冰 – лед
74. 同生冰 tóngshēngbīng Лёд сингенетический	同生 – сингенетический + 冰 – лед
75. 后成冰 hòuchéngbīng Лёд эпигенетический	后成 – вторичный, эпигенетический + 冰 – лед
76. 流纹石 liúwén Липарит	流纹 – флюидальный + 石 – камень
77. 沿岸带 yán'āndài Литораль	沿岸 – прибрежный + 带 – пояс, зона
78. 冻土学 dòngtǔxué Мерзловедение (геокриология)	冻土 – заморозки + 学 – наука, знание
79. 重量法 zhòngliàngfǎ Метод гравиметрический	重量 – вес + 法 – способ, метод
80. 断面图 duànmiàntú Профиль, разрез	断面 – сечение + 图 – изображение
81. 腐泥岩 fǔnīyán Сапропелит	腐泥 – сапропель + 岩 – горная порода
82. 震波图 zhènbōtú Сейсмограмма	震波 – сейсмическая волна + 图 – изображение
83. 地震学 dìzhèn xué Сейсмология	地震 – землетрясение + 学 – наука
84. 向斜层 xiàngxié céng Синклиналь	向斜 – синклиналь + 层 – слой
85. 大陆坡 dàlù pō Склон материковый	大陆 – материк + 坡 – склон
86. 钟乳石 zhōngrǔshí Сталактит	钟乳 – сталактит + 石 – камень
87. 地层学 dìcéng xué Стратиграфия	地层 – пласт + 学 – наука
88. 龟裂土 jūnliètǔ Такыр	龟裂 – трещина, 土 – земля
89. 构造岩 gòuzào yán Тектониты	构造 – структура + 岩 – горная порода
90. 构造圈 gòuzào quān Тектоносфера	构造 – структура + 圈 – сфера
91. 火山灰 huǒshānhuī Тифра	火山 – вулкан + 灰 – пепел
92. 冰碛岩 bīngqīyán Тиллиты	冰碛 – морена + 岩 – горная порода
93. 暗色岩 ànsè yán Трапп	暗色 – темный цвет + 岩 – горная порода

(A, B) → C	94. 冰川槽 bīngchuāncáo Трог	冰川 – ледник + 槽 – ложе, впадина
	95. 浊流岩 zhuóliú yán Турбидит	浊流 – мутный поток + 岩 – горная порода
	96. 岩浆相 yánjiāng xiāng Фации магматические	岩浆 – магма + 相 – фация
	97. 变质相 biànzhi xiāng Фации метаморфические	变质 – метаморфоз + 相 – фация
	98. 沉积相 chénjī xiāng Фации осадочных отложений	沉积 – осадки + 相 – фация
	99. 固定论 gù dìnglùn Фиксизм	固定 – крепкий, прочный + 论 – теория
	100. 冰河遗 bīnghé wèi Шрамы ледниковые	冰河 – ледник + 遗 – изъян
	101. 十亿年 shíyì nián Эон	十亿 – миллиард + 年 – год
	102. 新生代 xīnshēngdài Эра кайнозойская	新生 – новый, молодой + 代 – эра
	103. 冰川代 bīngchuān dài Эры ледниковые	冰川 – ледник + 代 – эра
	104. 河口湾 hékǒuwān Эстуарий	河口 – устье реки + 湾 – залив, излучина
	105. 褶皱核 zhězhòu hé Ядро складки	褶皱 – складка + 核 – ядро
	106. 地质阶 dìzhì jiē Ярус геологический	地质 – геология + 阶 – ступень
	107. 灰化层 huīhuàcéng Подзолы	灰化 – подзол + 层 – слой
	108. 结构阶 jiégòu jiē Ярус структурный	结构 – структура + 阶 – ступень
(A, B) → C	1. 斜长岩 Xié cháng yán Анортосит	斜 – наклонный + 长 – длинный + 岩 – горная порода
	2. 软流圈 ruǎn liú quān Астеносфера	软 – пластичный + 流 – текучий + 圈 – сфера, обводка
	3. 辉长岩 huīchángyán Габбро	辉 – блеск, сияние + 长 – длинный, долгий + 岩 – горная порода
	4. 英安岩 yīngānyán Дацит	英 – цветущий + 安 – спокойный + 岩 – горная порода
	5. 闪长岩 shǎnchángyán Диорит	闪 – сверкать + 长 – длинный + 岩 – горная порода
	6. 泥灰岩 níhuīyán Мергель	泥 – шпугатурка, грязь + 灰 – известь + 岩 – горная порода
	7. 斜温层 xié wēn céng Термоклин	斜 – наклонный + 温 – теплый + 层 – слой
	8. 黑曜岩 hēiyàoyán Обсидиан	黑 – темный, черный + 曜 – блеск, отсвет + 岩 – горная порода
	9. 雪水流 xuěshuǐ Поток водоснежный	雪 – снег + 水 – вода + 流 – поток
	10. 正长岩 zhèngcháng yán Сиенит	正 – прямой + 长 – длинный + 岩 – горная порода
(A → B) → C	1. 羊背石 yáng bèi shí Бараний лоб	羊 – баран + 背 – спина + 石 – камень
	2. 坡顶线 pōdǐngxiàn Бровка	坡 – склон + 顶 – вершина + 线 – линия
	3. 花岗岩 huāgāngyán Гранит	花 – цветной + 岗 – холм + 岩 – горная порода
	4. 冰堆丘 bīngduīqiū Друмлины	冰 – лед + 堆 – куча + 丘 – бугор
	5. 深海带 shēnhǎidài Зона абиссальная	深 – глубокий + 海 – море + 带 – зона
	6. 冰砾阜 bīnglìfù Камы	冰 – лед + 砾 – гравий, мелкий камень + 阜 – холм
	7. 灰岩沟 huīyángōu Карры	灰 – зола, известь + 岩 – горная порода + 沟 – овраг
	8. 火山口 huǒshānkǒu Кратер	火 – огонь, пламя + 山 – гора + 口 – вход
	9. 中生代 zhōngshēngdài Мезозой	中 – середина, центр + 生 – существовать + 代 – эпоха, эра
	10. 冰堆石 bīngduīshí Морены	冰 – лёд + 堆 – холм, бугор + 石 – камень
	11. 三角洲 sānjiǎozhōu Дельта	三 – три + 角 – угол + 洲 – материк
	12. 泥质岩 nízhìyán Пелит	泥 – грязь + 质 – природные свойства + 岩 – горная порода
	13. 河滩地 hétāndì Пойма	水 – вода + 泛 – проступать + 地 – земля
	14. 泥石流 níshíliú Поток грязекаменный	泥 – грязь, глина + 石 – камень + 流 – поток
	15. 砂屑岩 shā xiè yán Псаммит	砂 – гравий, песок, + 屑 – обломок, осколок + 岩 – горная порода
	16. 斜温层 Слой термоклинальный	斜 – наклонный + 温 – температура + 层 – слой
	17. 外轮山 wàilún shān Комма	外 – внешний + 轮 – обод, окружность + 山 – гора
	18. 千枚岩 qiānméiyán Филлит	千 – тысяча; множество + 枚 – ствол + 岩 – горная порода
	19. 中生代 zhōngshēngdài Эра мезозойская	中 – центр, середина + 生 – рождаться + 代 – эра
	20. 古生代 gǔshēngdài Эра палеозойская	古 – древний + 生 – рождаться + 代 – эра

АТТРИБУТИВНАЯ МОДЕЛЬ		
ЧЕТЫРЕХСЛОЖНЫЕ ТЕРМИНЫ		
	Термин	Пояснение
AB → CD	1. 土壤团粒 tǔrǎng tuánlì Агрегат почвенный	土壤 – земля, почва + 团粒 – комок; гранула
	2. 地层单元 dìcéng dānyuán Акротема	地层 – пласт + 单元 – элемент, единица
	3. 外来岩体 wàilái yántǐ Аллохтон	外来 – поступивший извне + 岩体 – породный массив, горная масса
	4. 土壤结合 tǔrǎng jiéhé Ассоциация почвенная	土壤 – почва + 结合 – связь, соединение

	5. 湖沼盆地 hú zhǎopéndì Бассейн лимнический	湖沼 – лимнологический + 盆地 – бассейн, впадина
	6. 近海盆地 jìn hǎipéndì Бассейн паралический	近海 – береговой, прибрежный + 盆地 – бассейн, впадина
	7. 积雪盆地 jī xuě péndì Бассейнфирновый	积雪 – снежный покров + 盆地 – бассейн, впадина
	8. 水底生物 shuǐ dǐ shēng wù Бентос	水底 – дно водоема + 生物 – живое существо
	9. 海蚀阶地 hǎi shí jiē dì Бенч	海蚀 – морская эрозия + 阶地 – насыпь, терраса
	10. 生物群落 shēng wù qún luò Биоценоз	生物 – живое существо + 群落 – ценоз, группировка
	11. 分流现象 fēn liú xiàn xiàng Бифуркация	分流 – делиться на потоки + 现象 – проявление, признак
	12. 断块构造 duàn kuài gòu zào Блоковая структура	断块 – сбросовая глыба + 构造 – структура
	13. 碟形盆地 dié xíng péndì Блюдца(западины)	碟形 – блюдцевидный + 盆地 – бассейн, впадина
	14. 短轴褶皱 duǎn zhóu zhě zhòu Брахискладка	短轴 – малая ось + 褶皱 – складка
	15. 地质时代 dì zhì shí dài Бек геологический	地质 – геология + 时代 – эра, век
	16. 上层滞水 shàng céng zhì shuǐ Верховодка	上层 – верхушка + 滞水 – застойная вода
	17. 风磨岩石 fēng mò yán shí Ветрогранники	风磨 – ветряная мельница + 岩石 – горная порода
	18. 土壤种类 tǔ rǎng zhǒng lèi Вид почв	土壤 – почва + 种类 – в ид, тип
	19. 褶皱分枝 zhě zhòu fēn zhī Виргация	褶皱 – складка + 分枝 – ветвление
	20. 土壤空气 tǔ rǎng kōng qì Воздух почвенный	土壤 – почва + 空气 – воздух
	21. 地质年龄 dì zhì nián líng Возраст геологический	地质 – почва + 年龄 – возраст
	22. 地球年龄 dì qiú nián líng Возраст Земли	地球 – Земля, земной шар + 年龄 – возраст
	23. 地质时间 dì zhì shí jiān Время геологическое	地质 – геология, почва + 时间 – время
	24. 寒冷风化 hán lěng fēng huà Выветривание морозное	寒冷 – морозный + 风化 – выветривание
	25. 物理风化 wù lǐ fēng huà Выветривание физическое	物理 – физический + 风化 – выветривание
	26. 化学风化 huà xué fēng huà Выветривание химическое	化学 – химический + 风化 – выветривание
	27. 土壤浸析 tǔ rǎng jìn xī Выщелачивание почвы	土壤 – почва + 浸析 – выщелачивание
	28. 水合作用 shuǐ hé zuò yòng Гидратация	水合 – гидратация + 作用 – процесс
	29. 晶体习性 jīng tǐ xí xìng Габитус кристаллов	晶体 – кристалл + 习性 – свойство, привычка
	30. 冰水岩盖 bīng shuǐ yán gài Гидролаколит	冰水 – вода со льдом + 岩盖 – лаколит
	31. 收缩假说 shōu suō jiǎ shuō Гипотеза контракционная	收缩 – сокращение; сужение + 假说 – гипотеза
	32. 脉动假说 mài dòng jiǎ shuō Гипотеза пульсационная	脉动 – пульсация + 假说 – гипотеза
	33. 石头冰川 shí tóu bīng chuān Глетчер каменный	石头 – камень + 冰川 – глетчер
	34. 漂砾泥土 piāo lì ní tǔ Глина валунная	漂砾 – валун + 泥土 – глина
	35. 冰河时代 bīng hé shí dài Гляциал	冰河 – ледник, глетчер + 时代 – эпоха, век
	36. 冰川断层 bīng chuān duàn céng Гляциодислокации	冰川 – ледниковый покров + 断层 – разрыв, разлом
	37. 地壳均衡 dì qiào jūn héng Изостазия	地壳 – земная кора + 均衡 – равновесие
ABC → D	1. 不透水层 bù tòu shuǐ céng Водоупор	不透水 – водонепроницаемый + 层 – слой
	2. 洪积物层 hóng jī wù céng Дилувий	洪积物 – пролювий + 层 – слой
	3. 希伯来岩 xī bó lái yán Еврейский камень	希伯来 – еврей + 岩 – камень
	4. 翼足目泥 yì zú mù ní Ил птероподовый	翼足目 – птероподы + 泥 – ил
	5. 碳酸气孔 tàn suān qì kǒng Мофеты	碳酸气 – углекислый газ + 孔 – щель, отверстие
	6. 水泛地湖 shuǐ fàn dì hú Озеро пойменное	水泛地 – пойма + 湖 – озеро
	7. 三角洲湖 sān jiǎo zhōu hú Озеро дельтовое	三角洲 – дельта + 湖 – озеро
A → BCD	1. 前寒武纪 qián hán wǔ jì Докембрий	前 – перед, впереди + 寒武纪 – кембрий
	2. 纯橄岩 chún gǎn lǎn yán Дунит	纯 – чистый, цельный + 橄岩 – перидотит
	3. 灰曹长石 huī cáo cháng shí Лабрадорит	灰 – зола, известь + 曹长石 – альбит
	4. 小火山口 xiǎo huǒ shān kǒu Маар	小 – маленький, небольшой + 火山口 – кратер, жерло вулкана
	5. 大复背斜 dà fù bèi xié Мегантиклинорий	大 – большой + 复背斜 – антиклинорий
	6. 层凝灰岩 céng níng huī yán Туффит	层 – слой + 凝灰岩 – туф
	7. 新活动论 xīn huó dòng lùn Неомобилизм	新 – новый + 活动论 – мобилизм
	8. 古风化壳 gǔ fēng huà ké Кора выветривания древняя	古 – древний + 风化壳 – кора выветривания
	9. 半深海区 bàn shēn hǎi qū Область батимальная	半 – половина + 深海区 – абиссальная область
	10. 大向斜层 dà xiàng xié céng Геосинклиналь	大 – большой + 向斜层 – синклиналь
	11. 干三角洲 gān sān jiǎo zhōu Дельты сухие	干 – остров, скелет + 三角洲 – дельта
(A, B)	1. 球石藻类 qiú shí zǎo lèi Кокколитофориды	球 – шар, мяч + 石 – камень + 藻类 – водоросли
	2. 海解作用 hǎi jiě zuò yòng Гальмиролиз	海 – море + 解 – раскалывать, распадаться + 作用 – процесс

(AB→C)→D	3. 土成因素 tǔchéngyīnsù Факторы почвообразования	土 – почва + 成 – формироваться + 因素 – фактор
	4. 承压水位 chéngyāshuǐwèi Уровень пьезометрический	承 – собирать, вмещать + 压 – давление + 水位 – уровень воды
	5. 深熔作用 shēnróngzuòyòng Анатексис	深 – глубокий + 熔 – плавиться + 作用 – процесс
	6. 广盐生物 guǎngyánsēngwù Организмы эвригалинные	广 – широкий + 盐 – соль + 生物 – живой организм
	7. 广温性生物 guǎngwēnxìngshēngwù Организмы эвритермные	广 – широкий + 温性 – согревающий + 生物 – живой организм
	8. 狭盐生物 xiáyánsēngwù Организмы стеногалинные	狭 – узкий, незначительный + 盐 – соль + 生物 – живой организм
	9. 冰水沉积 bīngshuǐchénjī Отложения водно–ледниковые	冰 – лёд + 水 – вода + 沉积 – осадки
	10. 灰岩盆地 huī yán péndì Полюе	灰 – зола, пепел + 岩 – горная порода + 盆地 – котловина
	11. 层状火山 céng zhuàng huǒshān Стратовулканы	层 – слой + 状 – форма, вид + 火山 – вулкан
	12. 钙质红土 gài zhì hóngtǔ Терра-росса	钙 – кальций + 质 – качество + 红土 – краснозем
	13. 秃峰阶地 tū fēng jiēdì Террасы гольцовые	秃 – оголение + 峰 – вершина, пик + 阶地 – терраса
	14. 岩头沙漠 yán tóu shāmò Пустыни каменистые	岩 – горная порода + 头 – голова, штука + 沙漠 – пустыня
	15. 含盐岩溶hányányánróng Карст соляной	含 – содержать + 盐 – соль + 岩溶 – карст
	1.生态海帶 shēngtāihǎidài Моря биономические	生态 – экологический + 海 – море + 帶 – зона
	2.海底软泥 hǎidǐruǎnní Ил глобигериновый	海底 – морское дно + 软 – мягкий + 泥 – ил

(AB→C)→D	3.有孔虫目 yǒukǒngchóngmù Фораминиферы	有孔 – имеющий отверстия + 虫 – насекомое + 目 – отряд; указатель
	4.石膏岩溶 shígāoyánróng Карст гипсовый	石膏 – гипс + 岩溶 – карст
	5. 大陆地壳 dàlùdìqiào Кора земная континентальная	大陆 – материк, континент + 地壳 – земная кора
	6.大洋地壳 dàyángdìqiào Кора земная океаническая	大洋 – океан + 地 – земля + 壳 – кора
	7.褶皱轴面 zhězhòuzhóumàn Плоскость осевая	褶皱 – складки + 轴 – ось + 面 – поверхность
	8.冰川擦痕 bīngchuāncāhén Штриховка ледниковая	冰川 – ледник + 擦 – тереть + 痕 – след, отпечаток

АТТРИБУТИВНАЯ МОДЕЛЬ		
ПЯТИСЛОЖНЫЕ ТЕРМИНЫ		
	Термин	Пояснение
AB→CDE	1. 剥蚀作用力 bō shí zuò yòng lì Агенты денудации	剥蚀 – разлагаться, тлеть + 作用力 – действующая сила
	2. 铺上冲积层 pūshàng chōngjīcéng Аллювий констративный	铺上 – застелить, покрыть + 冲积层 – аллювий
	3. 河槽冲击层 hécáo chōngjīcéng Аллювий русловой	河槽 – русло + 冲积层 – аллювий
	4. 人类起源论 rén lèi qǐyuán lùn Антропогенез	人类 – человечество + 起源论 – археология
	5. 火山角砾岩 huǒshān jiǎoliyán Брекчия вулканическая	火山 – вулкан + 角砾岩 – брекчия
	6. 构造角砾岩 gòuzào jiǎoliyán Брекчия тектоническая	构造 – структура + 角砾岩 – брекчия
	7. 纹泥年代学 wén ní niándài xué Варвохронология	纹泥 – ленточная глина, варв + 年代学 – хронология
	8. 地下含水层 dìxià hánshuǐcéng Воды подземные грунтовые	地下 – подземный + 含水层 – водоносный пласт
	9. 地下渗入水 dìxià shènrùshuǐ Воды подземные инфильтрационные	地下 – подземный + 渗入水 – инфильтрационная вода
	10. 原生地下水 yuánshēngdì Воды подземные ювенильные	原生 – протерозой + 地下水 – подземная вода
	11. 土壤发生学 fāshēng xué Генезис почв	土壤 – почва + 发生学 – генетика
	12. 土壤地理学 tǔrǎng dìlǐ xué География почв	土壤 – почва + 地理学 – география
	13. 地质年代学 dìzhì niándài xué Геохронология	地质 – геология + 年代学 – хронология
	14. 水文地质学 shuǐwén dìzhì xué Гидрогеология	水文 – гидрологический + 地质学 – геология
	15. 遗传土壤层 yíchuán tǔrǎng céng Горизонты почвы генетические	遗传 – передаваться по наследству + 土壤层 – почвенный слой

ABC→DF	16. 重力测量学 zhònglì cèliángxué Гравиметрия	重力 – гравитация + 测量学 – геодезия
	17. 平行不整合 píngxíngbùzhěnghé Несогласие параллельное	平行 – параллельный + 不整合 – несогласие
	18. 角度不整合 jiǎodùbùzhěnghé Несогласие угловое	角度 – угол, угловой + 不整合 – несогласие
	19. 火成片麻岩 huǒchéngpiānmáyán Ортогнейсы	火成 – вулканический + 片麻岩 – гнейс
	20. 火山碎屑岩 huǒshān suìxièyán Продукты пирокластические	火山 – вулкан + 碎屑岩 – обломочные породы
	21. 地震检波器 dìzhèn jiǎnbō qì Сейсмограф	地震 – землетрясение + 检波器 – детектор
	22. 海洋克拉通 hǎiyáng kèlā tōng Талассократон	海洋 – океан + 克拉通 – кратон
	23. 土壤元粒子 tǔrǎng yuán lìzǐ Частицы почвенные	土壤 – почва + 元粒子 – элементарная частица
	24. 毛细隆起带 máoxìlóngqǐdài Зона капиллярного поднятия	毛细 – капилляр + 隆起带 – зона поднятия
	25. 土壤盐渍化 tǔrǎngyánzìhuà Засоление почвы	土壤 – почва, грунт + 盐渍化 – засоление
	1. 蛇绿岩结套 shélǜyán jiē tào Ассоциация офиолитовая	蛇绿岩 – офиолиты + 结套 – связка, соединение
	2. 自流泉盆地 zìliúquánpéndì Бассейн артезианский	自流泉 – артезианский источник + 盆地 – бассейн, впадина
	3. 单基因火山 dān jī yīn huǒshān Вулканы моногенные	单基因 – моногенный + 火山 – вулкан
(AB→CD)→F	4. 不整合产状 bùzhěnghéchǎnzuàng Залегание несогласное	不整合 – несогласие + 产状 – залегать
	5. 放射虫软泥 fànrǎoshuǐróngnǐ Ил радиоляриевый	放射虫 – радиолярии + 软 – мягкий, 泥 – глина, грязь
	6. 岩浆的侵入 Yánjiāngdeqīnrù Интрузия	岩浆的 – лавовый + 侵入 – вторжение
	7. 古地理曲线 gǔdìlǐqūxiàn Кривая палеогеографическая	古地理 – палеогеография + 曲线 – кривая линия
	8. 分离的山块 fēnlíshānkuài Отторженцы	分离的 – разделенный + 山块 – горные глыбы
	9. 树枝石冰川 shùzhīshíbiāngchuān Ледник дендритовый	树枝石 – дендрит + 冰川 – ледник
	10. 多角形地貌 duōjiǎoxíngdìmào Образования полигональные	多角形 – многоугольник + 地貌 – рельеф земной поверхности
	11. 陆成海沉积 lùchéngǎichénjī Осадки морские терригенные	陆成海 – терригенный + – морской, 沉积 – осадки
	12. 温性生物 guǎngwēnxìngshēngwù Организмы эвритермные	广温性 – эвритермный + 生物 – живой организм
	13. 角锥形土锥 jiǎozhuīxíngtǔzhuī Пирамиды земляные	角锥形 – конусообразный + 土 – земля + 锥 – пирамида
	1. 基本土壤带 jīběn tǔrǎng dài Ареал почвенный элементарный	基本 – основной, базовый + 土壤 – почва + 带 – зона; пояс
	2. 环状珊瑚岛 huánzhuàng shānhúdǎo Атолл	环状 – кольцевой + 珊瑚 – кораллы + 岛 – остров
	3. 河流含水量 héliú hánshuǐliàng Водоносность реки	河流 – река + 含水 – влажность + 量 – объем, количество
(AB→CD)→F	4. 地下岩溶水 dìxià yánróng shuǐ Воды подземные карстовые	地下 – подземный + 岩溶 – карст + 水 – вода
	5. 海底平顶山 hǎidǐ dīpíng dǐngshān Гайот	海底 – морское дно + 平顶 – плоскогорье, плато + 山 – гора
	6. 沉积暂停期 chénjīzhàntíngqī Диастема	沉积 – отлагаться + 暂停 – приостановить + 期 – назначение
	7. 反复矿脉 fǎnfùkuàngmài Lěd повторно– жильный	反复 – повторный + 矿脉 – рудная жила + 冰 – лед
	8. 土壤形态学 tǔrǎngxíngtàixué Морфология почв	土壤 – земля, почва + 形态 – форма, морфология + 学 – наука
	9. 地质构造湖 dìzhìgòuzàohú Озеро тектоническое	地质 – геология + 构造 – строение + 湖 – озеро
	10. 地层柱状图 dìcéngzhùzhuàngtú Стратиграфическая колонка	地层 – пласт + 柱状 – столбчатый + 图 – изображение, чертеж
	11. 地质构造学 dìzhì gòuzàoxué Тектоника	地质 – геология + 构造 – строение + 学 – наука
	12. 地质年代表 dìzhì niándàibiǎo Шкала геохронологическая	地质 – геология + 年代 – эпоха + 表 – показатель
	13. 地层年代表 dìcéngniándàibiǎo Шкала стратиграфическая	地层 – пласт + 年代 – эпоха + 表 – показатель
	14. 现代风化壳 xiàndàifēnghuàké Кора выветривания современная	现代 – современный + 风化 – выветривание + 壳 – твердая оболочка, кора

(A,B)→CDF	1. 冰水沉积物 bīngshuǐchénjīchénjīwù Отложения флювиогляциальные	冰 – лёд + 水 – вода + 沉积物 – осадки
	2. 伟晶花岗岩 wěijīnghuāgāngyán Пегматит	伟 – великий + 晶 – горный хрусталь, кристалл + 花岗岩 – гранит
	3. 玻质碎屑岩 bō zhì suìxièyán Гиалокластит	玻 – стекло + 质 – природные свойства + 碎屑岩 – обломочные породы
	4. 硫质喷气孔 liú zhì pēn qìkǒng Сольфатары	硫 – сера + 质 – качество + 喷气孔 – фумарола

	АТРИБУТИВНАЯ МОДЕЛЬ	
	ШЕСТИСЛОЖНЫЕ ТЕРМИНЫ	
	Термин	Пояснение
ABC→DFG	1. 水泛地冲积层 shuǐfàndì chōngjīcéng Аллювий пойменный	水泛地 – пойма + 冲积层 – аллювий
	2. 可燃性生物岩 kěránxìngshēngwùyán Каустобиолиты	可燃性 – горючесть + 生物岩 – биолит
	3. 土壤的减震性 tǔrǎng de jiǎnzhen zhèn xìng Буферность почвы	土壤的 – почвенный + 减震性 – амортизация
	4. 冻层地下水 dòngcéng Dōngshuǐ Подземные подмерзлотные	冻层下 – подмерзлотный + 地下水 – подземная вода
	5. 红土化风化壳 hóngtǔhuà fēnghuàké Кора выветривания латеритная	红土化 – латеризация + 风化壳 – выветривания кора
(AB,CD)→FG	1. 生物地理群落 shēngwù dìlǐ qúnluò Биогеоценоз	生物 – биология + 地理 – география + 群落 – ценоз, группировка
	2. 生物地球化学 shēngwù dìqiú huàxué Биогеохимия	生物 – живое существо + 地球 – земной шар + 化学 – химия
	3. 地球水分平衡 dìqiúshuǐfēn pínghéng Водный баланс Земли	地球 – Земля + 水分 – влажность + 平衡 – баланс
	4. 土壤空气容量 tǔrǎng kōngqì róngliàng Воздухоёмкость почвы	土壤 – почва + 空气 – воздух + 容量 – ёмкость
	5. 绝对地貌年龄 juéduì dìmào niánlíng Возраст рельефа абсолютный	绝对 – абсолютный + 地貌 – рельеф + 年龄 – возраст
	6. 地质地貌年龄 dìzhì dìmào niánlíng Возраст рельефа геологический	地质 – геология + 地貌 – рельеф + 年龄 – возраст
	7. 地球地理外壳 dìqiú dìlǐ wàiké Географическая оболочка Земли	地球 – Земля, земной шар + 地理 – география + 外壳 – оболочка
	8. 动力变质作用 dònglìbiànzhízuòyòng Динамометаморфизм	动力 – движущая сила + 变质 – метаморфоз + 作用 – процесс
	9. 抛物线形沙丘 pāowùxiànxíngshāqiū Дюны параболические	抛物 – парабола + 线形 – нитевидный + 沙丘 – дюна
	10. 地壳均衡假说 dìqiào jūnhéngjiǎshuō Гипотеза изостазии	地壳 – земная кора + 均衡 – равновесие + 假说 – гипотеза
	11. 涡流侵蚀坑洞 wōliúqīnshíkēngdòng Котёл эврозийный	涡流 – водоворот, вихрь + 侵蚀 – эрозия + 坑洞 – впадина
	12. 主动大陆边缘 zhǔdòngdàlùbiānyuán Окраины континентальные активные	主动 – активный + 大陆 – континент + 边缘 – край, краевой
	13. 被动大陆边缘 bèidòngdàlùbiānyuán Окраины континентальные пассивные	被动 – пассивный + 大陆 – континент + 边缘 – край, краевой
	14. 碎屑风化阶段 suìxiè fēnghuà jiēduàn Стадия выветривания обломочная	碎屑 – детрит + 风化 – выветривание + 阶段 – стадия, этап
ABCD→FG или AB→CDFG	15. 生物化学风化 shēngwùhuàxué fēnghuà Выветривание биохимическое	生物化学 – биохимия + 风化 – выветривание
	16. 有孔虫目软泥 yǒukǒngchóngmù ruǎnní Ил фораминиферовый	有孔虫目 – фораминиферы + 软泥 – ил
	17. 大陆漂移学说 dàlùpiāoyíxuéshuō Мобилизм	大陆漂移 – дрейф континентов + 学说 – учение, теория
	18. 土壤里的新生 tǔrǎnglǐde xīnshēng Новообразования в почве	土壤里的 – внутрипочвенный + 新生 – неогенез
	19. 表面风化作用 biǎomiàn fēng huà zuò yòng Гипергенез	表面 – внешняя сторона + 风化作用 – выветривание
	20. 冰水沉积平原 bīngshuǐchénjīpíngyuán Зандры	冰水沉积 – флювиогляциальные отложения + 平原 – равнина

	21. 岩浆分异作用 yánjiāngfēnyìzuòyòng Дифференциация магмы	岩浆 – магма + 分异作用 – дифференциация
	22. 冰川地壳均衡 bīngchuān dìqiào jūnhéng Гляциоизостазия	冰川 – ледниковый покров + 地壳均衡 – изостазия
	23. 洪积堆积地形 hóngjīdūījī dìxíng Формы рельефа диллювиально-аккумулятивные	洪积 – пролювий + 堆积地形 – аккумулятивный рельеф
	24. 山地覆盖冰层 shāndìfùgàibīngcéng Оледенение горно-покровное	山地 – горная местность + 覆盖 – покрытие + 冰层 – слой льда
(AB,CD)→FG	1. 海多基因沉积 hǎi duōjīyīn chénjī Осадки морские полигенные	海 – морской + 多基因 – полиген + 沉积 – осадки
	2. 海生物性沉积 hǎi shēngwùxìng chénjī Осадки морские биогенные	海 – море + 生物性 – биогенный + 沉积 – осадки

АТРИБУТИВНАЯ МОДЕЛЬ		
СЕМИСЛОЖНЫЕ ТЕРМИНЫ		
	Термин	Пояснение
(AB→CD)→FGH или (ABC→DF)→GH	1. 河流故道冲积层 héliú gùdào chōngjīcéng Аллювийстаричный	河流 – течение реки + 故道 – старое русло + 冲积层 – аллювий
	2. 风成土壤盐渍化 fēngchéngtǔzhāozhōng Засоление почвы эоловое	风成 – эоловый + 土壤 – почва + 盐渍化 – засоление
	3. 残余土壤盐渍化 cánýútǔrǎngyánzīhuà Засоленность почвы остаточная	残余 – остаток + 土壤 – почва + 盐渍化 – засоление
	4. 土壤微观形态学 tǔrǎng wēiguān xíngtài xué Микроморфология почв	土壤 – земля, почва + 微观 – микроисследование + 形态学 – морфология
	5. 河流平衡断面图 héliú pínghéng duànmiàn tú Профиль равновесия реки	河流 – река + 平衡 – равновесие + 断面图 – профиль
	6. 土壤空气渗透性 tǔrǎng kōngqì shèntòuxìng Воздухопроницаемость почвы	土壤 – почва + 空气 – воздух + 渗透性 – проницаемость
	7. 放射性辐射假说 fāngshèxìng fúshè Гипотеза радиомиграционная	放射性 – радиоактивность + 辐射 – излучение + 假说 – гипотеза
	8. 阳离子交流容量 yánglízǐjiāoliúróngliàng Ёмкость обмена катионов	阳离子 – катион + 交流 – обмен, взаимодействие + 容量 – объем, емкость
	9. 残留土壤盐渍化 cánliú tǔrǎngyánzīhuà Засоленность почвы реликтовая	残留 – реликтовый + 土壤 – почва + 盐渍化 – засоление
	10. 地构造情况倒转 dìgòuzào qíngkuàng dàozhuǎn Инверсия геотектонического режима	地构造 – геотектоника + 情况 – ситуация + 倒转 – инверсия
	11. 地台期后造山带 dìtái qī hòu zàoshāndài Пояса орогенные эпиплатформенные	地台 – платформа + 期 – фаза, стадия + 后 – последующий + 造山带 – орогенная зона
	12. 土壤里的包含物 tǔrǎng lǐ de bāohánwù Включения в почве	土壤 – почва + 里 – внутри + 的 – суффикс притяжательности + 包含物 – включение
(ABCD F)→GH	1. 不连续褶皱作用 bù liánxù zhězhòu zuòyòng Складчатость прерывистая	不连续褶皱 – прерывистая складчатость + 作用 – процесс
	2. 地质年代学方法 dìzhì niándài xué fāngfǎ Методы геохронологические	地质年代学 – геохронология + 方法 – способ, метод
ABCD→FGH	1. 土壤结构改良剂 tǔrǎngjiégòu gǎiliángjī Структурообразователи почвы	土壤结构 – структура почвы + 改良剂 – мелиорант

Таблица 2 – Копулятивная модель

КОПУЛЯТИВНАЯ МОДЕЛЬ

синонимичные, близкие основы	1. 砂砾 shālì Гравий (砂 – гравий + 砾 – мелкий камень, галька) 2. 泉源 quányuán Источник (ключ, родник) (泉 – родник + 源 – ключ) 3. 峡谷 xiágǔ Каньон (峡 – узкое место, ущелье + 谷 – ущелье) 4. 湖泊 húbō Озера (湖 – озеро + 泊 – озеро) 5. 土壤 tǔrǎng Почва (土 – почва, земля + 壤 – земля, почва) 6. 系统 xìtǒng Система (系 – система + 统 – система) 7. 褶皱 zhězhòu Складка (褶 – складка + 皱 – складка, морщина) 8. 扩张 kuòzhāng Спрединг (扩 – расширять + 张 – расширять) 9. 基底 jīdǐ Фундамент (基 – основа + 底 – основание, дно) 10. 煤炭 méitàn Каменный уголь (煤 – уголь + 炭 – уголь)
коррелятивные основы	1. 溶蚀 róngshí Коррозия (溶 – растворять + 蚀 – пожирать) 2. 喷发 pēnfā Эффузия (喷 – фонтанировать + 发 – появляться) 3. 盆谷 péngǔ Цирк (盆 – таз, корыто + 谷 – углубление, желоб) 4. 深水沟 shēnshuǐgōu Желоб глубоководный (深水 – глубокое место + 沟 – канава) 5. 自流水 zìliúquán Артезианский источник (自流 – самотек + 泉 – источник) 6. 沙滩嘴 shātānzǔi Коса (沙滩 – песчаная отмель + 嘴 – выступ)
основы с отдаленным значением	1. 裂谷 liègǔ Рифт (裂 – трещина, щель + 谷 – ущелье) 2. 沉积 chénjī Осадки (沉 – оседать + 积 – накапливаться) 7. 建造 jiànào Формация (建 – строить + 造 – создавать) 3. 台背斜 Táibèixié Антеклиза (台背 – сутулый, согбенный + 斜 – наклонный) 4. 断层 guàncénggǔ Долина сквозная (прорыва) (断层 – разлом + 谷 – ущелье) 5. 退化变质 tuìhuà biànzhì Днафторез (退化 – деградация + 变质 – метаморфоз) 6. 冰川冰 bīngchuānbīng Лед глетчерный (冰川 – ледник, глетчер + 冰 – лед)
одна из основ утрачивает свое значение	1. 地幔 dìmàn Мантия (地 – земля + 幔 – покров, мантия) 2. 沙地 shādì Песок (沙 – песок + 地 – земля) 3. 地台 dìtái Платформа (地 – земля + 台 – платформа) 4. 岩石 yánshí Породы горные (岩 – горная порода + 石 – камень) 5. 彗星 huìxīng Комета (彗 – комета + 星 – звезда) 6. 地盾 dìdùn Щит (地 – земля + 盾 – щит) 7. 背斜层 bèixiécéng Антиклиналь (背斜 – антиклиналь + 层 – слой) 8. 云英岩 yúnyīngyán Грейзен (云英 – грейзен + 岩 – горная порода) 9. 波导管 bōdǎoguǎn Волновод (波导 – волновод + 管 – труба) 10. 腐殖土 fǔzhītǔ Гумус (腐殖 – гумус + 土 – почва) 11. 石灰华 shíhuīhuá Травертин (石 – камень + 灰华 – травертин) 12. 热溶洞 rè róng dòng Термокарст (热溶 – термокарст + 洞 – пещера, щель) К 13. 类质同像 lèizhìtóngxiàng Изоморфизм (类 – род, вид + 质 – качество + 同像 – изоморфизм) К 14. 地球自转偏向力 dìqiú zìzhuǎn piānxiàng lì Кориолисова сила (地球自转 – вращение Земного шара + 偏向力 – кориолисова сила) 15. 吹蚀作用 chuīshízuòyòng Дефляция (吹蚀 – дефляция + 作用 – процесс) 16. 共晶系统 gòngjīng xìtǒng Эвтектика (共晶 – эвтектика + 系统 – система)

Таблица 3 – Глагольно-объектная модель

ГЛАГОЛЬНО-ОБЪЕКТНАЯ МОДЕЛЬ	
Слова	
1. 冲刷 chōng shuā Абляция (冲 chōng – размывать; смыывать, 刷 shuā – щётка)	44. 覆盖层 fùgàicéng Чехол (覆盖 – покрывать, 层 – слой)
2. 渗流 shènlíu Воды подземные вадозные (渗 – просачиваться, стекать, 流 – течение, поток)	45. 残积层 cánjīcéng Элювий (残积 – накапливать, 层 – слой)
3. 游廊 yóu láng Галерея (游 – гулять, плавать, 廊 – галерея, проход)	46. 剥蚀基准 bōshí jīzhǔn Базис денудации (剥蚀 – гнить, 基准 – базис)
4. 喷泉 pēnquán Гейзер (喷 – извергать, 泉 – источник)	47. 侵蚀基准 qīnshí jīzhǔn Базис эрозии (侵蚀 – разъедать, 基准 – базис)
5. 震源 zhènquán Гипоцентр землетрясения (震 – трястись, 源 – источник)	48. 盐渍岩溶 yánzīyánróng Галокарст (盐渍 – засаливать, 岩溶 – карст)
6. 变质 biànzhì Дегградация (变 – изменяться, 质 – качество)	49. 垫冲积层 diàn chōngjīcéng Аллювий инстративный (垫 – подстилать, 冲积层 – аллювий)

7. 断层 迪斯科 duàncéng (断 – разламывать, 层 – слой)
8. 化石 huàshí Окаменелости (化 – изменяться, 石 – камень)
9. 悬谷 xuángǔ Долина висячая (悬 – висеть, 谷 – ущелье, долина)
10. 隐生 yǐnshēng Криптозой (隐 – прятаться, 生 – жизнь)
11. 溺谷 nìgǔ Лиман (溺 – тонуть, погружаться, 谷 – ущелье, долина)
12. 陨星 yǔnxīng Метеорит (陨 – падать, 星 – звезда)
13. 震区 zhènqū Область сейсмическая (震 – трястись, 区 – зона)
14. 分层 fēncéng Пачка (分 – делить, 层 – слой)
15. 分层 fēncéng Пропласток (分 – разделять, 层 – слой)
16. 腐泥 fǔnì Сапропель (腐 – гнить, разлагаться, 泥 – глина, грязь)
17. 断层 duàncéng Сброс (断 – бросать, 层 – слой)
18. 融区 róngqū Талик (融 – таять, 区 – зона)
19. 挠褶 náozhě Флексура (挠 – гнуть, 褶 – складка)
20. 震中 zhènzhōng Эпицентр (震 – трястись, 中 – центр)
21. 陨石 yǔnshí Метеорит (陨 – падать, 石 – камень)
22. 造山 zàoshān Горообразование (造 – создавать, 山 – гора)
23. 拗拉槽 ǎolācáo Авлакоген (拗 – ломать, отламывать, 拉槽 – разрез, разрыв)
24. 复背斜 fù bèixié Антиклинорий (复 – возобновлять, 背斜 – антиклиналь)
25. 上升流 shàngshēngliú Апвеллинг (上升 – подниматься, 流 – поток)
26. 集水区 jí shuǐ qū Бассейн водосборный (集 – собирать, 水区 – акватория)
27. 片麻岩 piànmáyán Гнейс (片麻 – расщеплять, 岩 – горная порода)
28. 淋积层 línjīcéng Горизонт иллювиальный (淋 – намочить, 积层 – наслоение)
29. 淋溶层 línróngcéng Горизонт элювиальный (淋溶 – вымывать, 层 – слой)
30. 生草土 shēngcǎotǔ Дернина (生 – получаться, 草土 – дерн)
31. 涂石灰 túshíhuī Известкование (涂 – обмазывать, глина, 石灰 – известь)
32. 等震线 děngzhènxiàn Изосейсты (等 – ждать, 震 – трястись, 线 – нить)
33. 碎裂岩 suìlièyán Катаклазиты (碎裂 – разламывать, 岩 – горная порода)
34. 崩积层 bēngjīcéng Коллювий (崩 – обрушиться, 积 – накапливаться, 层 – слой)
35. 集聚体 jíjùtǐ Конгломерат (集聚 – стягивать, собираться, 体 – тело)
36. 捕虏岩 bǔlǔyán Ксенолиты (捕 – ловить, 虏 – захватить, 岩 – горная порода)
37. 磨拉石 mòlāshí Моласса (磨 – шлифовать, 拉 – тянуть, 石 – камень)
38. 糜岩 mílóngyán Милонит (糜 – разбрасывать, рассивать, 磬 – молот, растирать, 岩 – горная порода)
39. 冲断层 chōngduàncéng Надвиг (冲 – толкать, упираться, 断层 – разрыв, разлом)
40. 供给区 gōngjǐqū Область питания (供给 – снабжать, 区 – зона)
41. 泄洪道 xièhóngdào Спиллвей (泄 – выливать, 洪 – поток, 道 – путь, дорога)
42. 熔融石 róng róng shí Тектиты (熔 – плавиться, 融 –
50. 同化作用 tónghuà zuòyong Ассимиляция (同化 – объединять, ассимилировать, 作用 – процесс)
51. 熔岩浆体 róng yánjiāng tǐ Астенолит (熔 – плавиться, 岩浆 – магма, 体 – тело, вещество)
52. 积累基准 jīlěi jīzhǔn Базис аккумуляции (积累 – накапливать, 基准 – базис)
53. 鳞剥作用 línbāozuòyòng Десквамация (鳞剥 – сдирать, обдирать 作用 – процесс)
54. 破坏作用 pòhuàizuòyòng Катагенез (破坏 – портить, разрушать, 作用 – процесс)
55. 复活冰川 fùhuóbīngchuān Ледник возрожденный (复活 – воскреснуть, ожить, 冰川 – ледник)
56. 注出冰川 zhùchūbīngchuān Ледник выводной (注 – течь, протекать, 出 – выходить, выступать, 冰川 – ледник)
57. 交易冰川 jiāoyībīngchuān Ледник переметный (交易 – меняться, 冰川 – ледник)
58. 自游生物 zì yóushēngwù Нектон (自 – сам, свой, 游 – плавать, 生物 – живое существо)
59. 熔灰熔岩 rónghuīróngyán Игнимбрит (熔 – плавиться, 灰 – зола, 熔岩 – лава)
60. 剥蚀作用 bōshízuòyòng Денудация (剥蚀 – гнить, 作用 – процесс)
61. 分熔作用 fēnróngzuòyòng Ликвация (分 – делить, 熔 – плавить, 作用 – процесс)
62. 刨蚀作用 bàoshízuòyòng Экзарация (刨 – рыть, вырывать, 蚀 – поедать, пожирать, 作用 – процесс)
63. 潜蚀作用 qiánshí zuòyòng Суффозия (潜 – нырять, 蚀 – поедать, пожирать, 作用 – процесс)
64. 下降滑坡 xiàjiànghuápō Оползни деляпсивные (соскальзывающие) (下降 – спускаться, падать, 滑坡 – оползень)
65. 再生作用 zàishēngzuòyòng Палингенез (再生 – вновь родиться, воскреснуть, 作用 – процесс)
66. 退行沉积 tuìxíng chénjī Серия осадков регрессивная (退行 – отходить, 沉积 – осадки)
67. 超覆沉积 chāo fù chénjī Серия осадков трансгрессивная (超覆 – восстановить, 沉积 – осадки)
68. 复向斜层 fù xiàngxiécéng Синклиний (复 – возвращать, восстанавливать, 向斜层 – синклиналь)
69. 潜入褶皱 qiánrù zhězhòu Складка ныряющая (潜入 – пробираться, 褶皱 – складка)
70. 倒转褶皱 dàozhuǎn zhězhòu Складка опрокинутая (倒转 – опрокидывать, 褶皱 – складка)
71. 堆积阶地 duījī jiēdì Терраса аккумулятивная (堆积 – накапливать, 阶地 – терраса)
72. 重铺冲积层 chóng pū chōngjīcéng Аллювий перстративный (重 – нагромождать, 铺 – расстилать; распределять, 冲积层 – аллювий)
73. 陷落火山口 xiànlùohuǒshānkǒu Кальдера (陷落 – обваливаться, оседать, 火山口 – кратер вулкана)
74. 移动质泥沙 yídòngzhìníshā Наносы влекомые (移动 – передвигать, перемещать, 质 – качество, 泥沙 – нанос)
75. 推动式滑坡 tuīdòngshìhuápō Оползни детрузивные (сталкивающие) (推动 – сдвигать, 式 – модель, образец, 滑坡 – оползень)
76. 含碳酸盐岩溶 hántànsuānyányánróng Карст карбонатный (含 – содержать, 碳酸盐 – карбонаты, 岩溶 – карст)
77. 波浪造成坑穴 bōlàngzàochéngkēngxué Ниша волноприбойная (波浪 – волна, 造成 – создавать, 坑 – углубление, 穴 – пещера)

таять, 石 – камень) 43. 凝灰岩 níng huī yán Туф (凝 – сгущаться, застывать, 灰 – пепел, 岩 – горная порода)	78. 地质构造覆盖层 dì zhì gòu zào fù gài céng Покровы тектонические (地质构造 – геологическая структура, 覆盖 – покрывать, 层 – слой)
--	---

Таблица 4 – Субъектно-предикативная

СУБЪЕКТНО-ПРЕДИКАТИВНАЯ МОДЕЛЬ	
Морфема «предмет» + морфема «действие предмета»	- 余震 yú zhèn Афтершок (余 – остаток, излишек + 震 – греметь, колебать) - 选择剥蚀 xuǎnzébōshí Денудация селективная (选择 – отбор + 剥蚀 – гнить) - 海退 hǎituì Регрессия моря (海 – море + 退 – отступать, спадать) - 淀积 diànjī Седиментация (淀 – осадок + 积 – накапливать) - 海进 hǎijìn Трансгрессия (海 – море + 进 – продвигаться) - 波动 bōdòng Ундуляции (波 – волна, рябь + 动 – двигаться) - 底蚀 dǐ shí Эрозия донная (底 – основание, дно + 蚀 – поедать, пожирать) - 地震 dìzhèn Землетрясение (地 – земля + 震 – трястись) - 淤塞 yūsè Кольматаж (淤 – отложения, ил + 塞 – закупоривать, засорять) - 海蚀 hǎishí Абразия (海 hǎi – море + 蚀 shí – портиться, снашиваться) - 堆积 duījī Аккумуляция (堆 – куча, груда + 积 – накапливать, копить) - 海浸 hǎijin Ингрессия (海 – море + 浸 – наполнить, затопить) - 岩溶 yánróng Карст (岩 – горная порода + 溶 – растворяться) - 岩石流 yánshí liú Курум (岩石 – горная порода + 流 – стекать, двигаться) - 日照量 rìzhàoliàng Инсоляция (日 – солнце + 照量 – пробовать, испытывать) - 星源学 xīngyuánxué Космогония (星 – небесное тело + 源 – источник + 学 – изучать) - 冰丘堆 bīngqiū duī Булгунняхи (冰丘 – ледяной бугор + 堆 – скапливаться) - 大陆增长 dàlù zēngzhǎng Аккреция континентов (大陆 – континент + 增长 – увеличиваться) - 褶皱破坏 zhězhòupòhuài Нарушения пликативные (складчатые) (褶皱 – складка, складчатость + 破坏 – портить) - 粘粒移动 zhānlideyídòng Лессиваж (粘粒 – глина + 移动 – передвигать, перемещать) - 断裂破坏 duànlièpòhuài Нарушения дизъюнктивные (разрывные) (断裂 – разрыв + 破坏 – портить) - 区域变质 qūyùbiànzhì Метаморфизм региональный (динамотермальный) (区域 – зона, территория + 变质 – перерождаться) - 河流袭夺 héliúxíduó Перехват речной (河流 – река + 袭夺 – перехватывать) - 石头横撑 shítou héng chēng Ригель (石头 – камень + 横 – поперечина + 撑 – подпирать, поддерживать) - 泥炭形成 nítàn xíngchéng Торфообразование (泥炭 – торф + 形成 – формироваться) - 海面升降运动 hǎimiànshēngjiàngyùndòng Колебания эвстатические (海面 – поверхность моря + 升降 – подниматься и опускаться + 运动 – двигаться)
Морфема «предмет» + морфема «качество предмета»	- 火山活动 huǒshān huódòng Вулканизм (火山 – вулкан + 活动 – активный) - 坡不均匀 pō bù yúnchēn Асимметрия склонов (坡 – склон + 不均匀 – неровный, неравномерный)

Таблица 5 – Глагольно-результативная модель

ГЛАГОЛЬНО-РЕЗУЛЬТАТИВНАЯ МОДЕЛЬ	
Термины из двух глагольных основ	- 渗入 shènrù Инфильтрация (渗 – просачиваться, 入 – входить) - 刻蚀 kèshí Коррозия (刻 – увековечивать, 蚀 – поедать, пожирать) - 仰冲 yǎngchōng Обдукция (仰 – навзничь, вскинуть, 冲 – толкать, подпирать) - 侵蚀 qīnshí Эрозия (侵 – захватывать, вторгаться, 蚀 – поедать, пожирать) - 移动坍塌 yí dòng tāntā Десерпция (移动 – перемещать, 坍塌 – обвалиться) - 冻裂搅动 dònglièjiǎodòng Криотурбация (冻裂 – трескаться от мороза, 搅动 – размешивать)
Термины из глагольной и качественной	- 冷却 lěngquè Вымораживание (冷 – холодный, 却 – отступать, возвращаться) - 假说 jiǎshuō Гипотеза (假 – ложный; условный, поделный, 说 – говорить)

основ	3. 尖灭 jiānmìe Выклинивание (尖-острый, кончик, 灭-гасить, уничтожать) 4. 围斜 wéixié Периклиналь (围- окружать, 斜- косой, наклонный) 5. 同生 tóngshēng Сингенез (同 – совместный, общий, 生 – рождаться) 6. 外生 wàishēng Эпигенез (外 – извне, снаружи, 生 – рождаться) 7. 升华 shēnghuá Сублимация (升 – подниматься, восходить, 华 – цветущий) 8. 旁蚀 pángshí Эрозия боковая (旁 – боковой, 蚀 – поедать, пожирать)
--------------	---

Таблица 6 – Фонетические заимствования

ФОНЕТИЧЕСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ	
Трехсложные	
1. 克拉通 kèlātōng Кратоны (克拉通 – фонетическое заимствование)	
2. 砂卡岩 xī kǎ yán Скарн (砂卡 – фонетическое заимствование, 岩 – горная порода)	
3. 复理层 fù lǐ céng Флиш (复理 – фонетическое заимствование, 层 – слой)	
Четырехсложные	
4. 克拉克值 kèlākèzhí Кларк элемента (克拉克 – кларк, 值 – величина, значение)	
5. 温德原系 wēn dé yuánxì Венд (温德 – фонетическое заимствование, 原 – ключ, источник, 系 – связь)	
6. 武木冰期 wǔmù bīngqī Вюрм (武木 – фонетическое заимствование, 冰期 – ледниковый период)	
7. 恭兹冰期 gōngzībīngqī Гюнц (гюнцская ледниковая эпоха) (恭兹 – фонетическое заимствование, 冰期 – ледниковый период)	
8. 民德冰期 míndé bīngqī Миндель (民德 – фонетическое заимствование, 冰期 – ледниковый период)	
9. 里斯冰期 lǐsī bīngqī Рисская ледниковая эпоха (里斯 – фонетическое заимствование, 冰期 – ледниковый период)	
Пятисложные	
10. 阿拉斯凹地 ālā sī āodì Аласы (阿拉斯 – фонетическое заимствование, 凹地 – котловина, ложбина)	
11. 海洋克拉通 hǎiyáng kèlā tōng Талассократон (海洋 – океан, 克拉通 – фонетическое заимствование)	
12. 科里奥利力 kēlǐ'ǎoli lì Сила Кориолиса (科里奥利 – фонетич. заимствование, 力 – сила)	
Шестисложные	
13. 夏威夷喷火式 xiàwēiyí pēnhuǒ shì Гавайский тип извержения (夏威夷 – Гавайи, 喷火 – извержение, 式 – тип)	
14. 莫氏不连续面 mò shì bù lián xù miàn Мохоровичича поверхность (莫氏 – фонетическое заимствование, 不连续面 – граница нарушения непрерывности)	
15. 海西造山周期 hǎi xī zào shān zhōu qī Цикл тектогенеза герцинский (海西 – фонетическое заимствование, 造山 – горообразование, 周期 – цикл, период)	
16. 莫氏不连续面 Граница Мохоровичича mò shì bù lián xù miàn (莫氏 – Мохоровичич, 不连续面 – граница нарушения непрерывности)	
Семисложные	
17. 康拉德不连续面 kānglādé bù lián xù miàn Поверхность Конрада (康拉德 – фонетическое заимствование, 不连续面 – граница нарушения непрерывности)	
18. 古登堡不连续面 gǔdēngbǎo bù lián xù miàn Граница Гутенберга (古登堡 – Гутенберг, 不连续面 – граница нарушения непрерывности)	
19. 康拉德不连续面 kānglādé bù lián xù miàn Граница Конрада (康拉德 – Конрад, 不连续面 – граница нарушения непрерывности)	
20. 魏格纳大陆假说 wèigénà dàlù jiǎshuō Гипотеза Вегенера (魏格纳 – Вегенер, 大陆 – материк, 假说 – гипотеза)	
21. 马拉斯皮纳冰川 mǎlāsīpínà bīng chuān Ледник Маласпина (马拉斯皮纳 – Маласпин, 冰川 – ледник)	
22. 阿尔卑造山周期 ā'ěr bēi zào shān zhōu qī Цикл тектогенеза альпийский (阿尔卑 – фонетическое заимствование, 造山 – горообразование, 周期 – цикл, период)	
23. 贝加尔造山周期 bèi jiā'ěr zào shān zhōu qī Цикл тектогенеза байкальский (贝加尔 – фонетическое заимствование, 造山 – горообразование, 周期 – цикл, период)	
24. 加里东造山周期 jiālǐdōng zào shān zhōu qī Цикл тектогенеза каледонский (加里东 – фонетическое заимствование, 造山 – горообразование, 周期 – цикл, период)	
25. 基米里造山周期 jī mǐ lǐ zào shān zhōu qī Цикл тектогенеза киммерийский (基米里 – фонетическое заимствование, 造山 – горообразование, 周期 – цикл, период)	
26. 喜马拉雅冰川式 xǐmǎlāyǎ bīng chuān shì Гималайский тип ледников (喜马拉雅 – Гималайские горы, 冰川 – ледник, 式 – тип)	

Таблица 7 – Аффиксальное образование

АФФИКСАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ	
Термин	Пояснение
Двусложные	
1. 宽度 kuāndù Мощность	宽 – широкий + 度 – аффикс со значением «степень, мера»
2. 风化 fēnghuà Выветривание	风 – ветер + 化 – аффикс «-ция»
Трехсложные	
3. 超变质 chāo biànzhi Ультраметаморфизм	超 – аффикс «ультра-» + 变质 – метаморфоз
4. 盐渍化 yánzìhuà Галогенез	盐渍 – засаливать + 化 – аффикс «-ция»
5. 含水量 hánshuǐliàng Влажность	含水 – влажность + 量 – аффикс со значением «количество»
6. 出水率 chūshuǐ lǜ Водоотдача	出水 – отдавать воду + 率 – аффикс со значением «коэффициент»
7. 疏松度 shūsōngdù Пористость	疏松 – рыхлый + 度 – аффикс со значением «степень, мера»
8. 地热度 dìrèdù Геотермическая ступень	地热 – теплота Земли + 度 – аффикс со значением «степень, мера»
9. 透水性 tòushuǐxìng Водопроницаемость	透水 – пропускать воду + 性 – аффикс «-ость»
Четырехсложные	
10. 亚滨海带 yàbīnhǎidài Сублитораль	亚 – аффикс «суб-» + 滨 – побережье + 海带 – морское побережье
11. 花岗岩化 huāgāngyánhuà Гранитизация	花 – цветной, смешивать + 岗 – холм + 岩 – горная порода + 化 – аффикс «-ция»